



彩色
画传

浙江舟山群岛的普陀山是
观世音菩萨的道场。
因为地处浙江东南海滨，
故中国人又习惯称
观世音菩萨为「南海观世音」

观世音菩萨

普门品

白话浅译





灵山法会图





南海普陀山胜境全图



目 录

观世音菩萨普门品（原文）	9
观世音菩萨普门品（注释）	23
观世音菩萨普门品（浅译）	65
观音大士普门品示现图	79



观世音菩萨普门品（原文）



南无本师释迦牟尼佛_{三称}

开 经 偈

无上甚深微妙法

百千万劫难遭遇

我今见闻得受持

愿解如来真实义





妙法莲华经^① 观世音菩萨^② 普门品^③

姚秦三藏法师鸠摩罗什^④ 译

尔时^⑤，无尽意菩萨^⑥即从座起^⑦，偏袒右肩^⑧，合掌向佛^⑨，而作是言^⑩：「世尊^⑪！观世音菩萨以何因缘，名观世音？」

佛告无尽意菩萨：「善男子^⑫！若有无量百千万亿众生^⑬，受诸苦恼^⑭，闻是观世音菩萨^⑮，一心称

观世音菩萨普门品

míng ①⑥，guān shì yīn pú sà jí shí guān qí yīn shēng，jiē dé jiě tuō！①⑦

ruò yǒu chí shì guān shì yīn pú sà míng zhě ①⑧，shè rù dà huǒ，huǒ bù néng shāo

①⑨，yóu shì pú sà wēi shén lì gù。②⑩ ruò wéi dà shuǐ suǒ piāo，chēng qí míng hào，
jí dé qiǎn chù。②⑪

ruò yǒu bǎi qiān wàn yì zhòng shēng，wéi qiú jīn yín liú lí chē qū mǎ nǎo、
shān hú hǔ pò zhēn zhū dēng bǎo ②⑫，rù yú dà hǎi，jiǎ shǐ hēi fēng chuī

qí chuán fāng ②⑬，piāo duò luó chà guǐ guó ②⑭，qí zhōng ruò yǒu nǎi zhì yī rén，

chēng guān shì yīn pú sà míng zhě，shì zhū rén děng，jiē dé jiě tuō luó chà zhī nán

②⑮，yǐ shì yīn yuán，míng guān shì yīn。②⑯



ruò fù yǒu rén lín dāng bèi hài chēng guān shì yīn pú sà míng zhě bǐ suǒ zhí dāo
若复有人临当被害，称观世音菩萨名者，彼所执刀
zhàng xún duàn duàn huài ér dé jiě tuō ⑳

ruò sān qiān dà qiān guó tǔ ㉘ mǎn zhōng yè yā luó chà yù lái nǎo rén ㉙ wén
若三千大千国土㉘，满中夜叉罗刹欲来恼人㉙，闻
qí chēng guān shì yīn pú sà míng zhě shì zhū è guǐ shàng bù néng yǐ è yǎn shì zhī
其称观世音菩萨名者，是诸恶鬼尚不能以恶眼视之，
kuàng fù jiā hài ㉚
况复加害？㉚

shè fù yǒu rén ruò yǒu zuì ruò wú zuì niǔ xiè jiǎ suǒ jiǎn xì qí shēn ㉛
设复有人，若有罪，若无罪，扭械枷锁检系其身㉛，
chēng guān shì yīn pú sà míng zhě jiē xī duàn huài jí dé jiě tuō ㉜
称观世音菩萨名者，皆悉断坏，即得解脱。㉜

ruò sān qiān dà qiān guó tǔ mǎn zhōng yuàn zéi ㉝ yǒu yī shāng zhǔ jiāng zhū shāng rén
若三千大千国土满中怨贼㉝，有一商主将诸商人，
jī chí zhòng bǎo jīng guò xiǎn lù ㉞ qí zhōng yī rén zuò shì chàng yán ㉟ zhū
齎持重宝，经过险路㉞，其中一人作是唱言：『诸
shàn nán zǐ wú dé kǒng bù rǔ dēng yīng dāng yī xīn chēng guān shì yīn pú sà míng
善男子！勿得恐怖，汝等应当一心称观世音菩萨名
hào shì pú sà néng yǐ wú wèi shī yú zhòng shēng rǔ dēng ruò chēng míng zhě yú
号，是菩萨能以无畏施于众生；汝等若称名者，于
cǐ yuàn zéi dāng dé jiě tuō ㊱ zhòng shāng rén wén jù fā shēng yán ㊲ nán
此怨贼，当得解脱！』㊱众商人闻，俱发声言：『南
wú guān shì yīn pú sà ㊳ chēng qí míng gù jí dé jiě tuō ㊴ wú jìn yì
无观世音菩萨！』称其名故，即得解脱。㊴无尽意！

guān shì yīn pú sà mó hè sà wēi shén zhī lì wēi wēi rú shì ㊵
观世音菩萨摩诃萨，威神之力，巍巍如是。㊵

ruò yǒu zhòng shēng duō yú yīn yù cháng niàn gōng jīng guān shì yīn pú sà biàn dé lí
若有众生多于淫欲，常念恭敬观世音菩萨，便得离
yù ㊶ ruò duō chén huì cháng niàn gōng jīng guān shì yīn pú sà biàn dé lí chén
欲。㊶若多瞋恚，常念恭敬观世音菩萨，便得离瞋。

㊷ ruò duō yú chí cháng niàn gōng jīng guān shì yīn pú sà biàn dé lí chí ㊸
㊷若多愚痴，常念恭敬观世音菩萨，便得离痴。㊸

wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì děng dà wēi shén lì duō suǒ ráo yì
无尽意！观世音菩萨有如是等大威神力，多所饶益，
shì gù zhòng shēng cháng yīng xīn niàn ㊹
是故众生常应心念。㊹

观世音菩萨普门品

ruò yǒu nǚ rén shè yù qiú nán lǐ bài gòng yǎng guān shì yīn pú sà biàn
若有女人，设欲求男，礼拜供养观世音菩萨^{④②}，便
shēng fú dé zhì huì zhī nán shè yù qiú nǚ biàn shēng duān zhèng yǒu xiāng zhī nǚ^{④④}，
生福德智慧之男^{④③}；设欲求女，便生端正有相之女^{④④}，
sù zhí dé běn zhòng rén ài jìng^{④⑤} wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú
宿植德本，众人爱敬。^{④⑤}无尽意！观世音菩萨有如
shì lì^{④⑥} ruò yǒu zhòng shēng gōng jìng lǐ bài guān shì yīn pú sà fú bù táng juān
是力！^{④⑥}若有众生恭敬礼拜观世音菩萨，福不唐捐。

shì gù zhòng shēng jiē yīng shòu chí guān shì yīn pú sà míng hào^{④⑦} wú jìn yì ruò
是故众生皆应受持观世音菩萨名号。^{④⑦}无尽意！若
yǒu rén shòu chí liǔ shí èr yì héng hé shā pú sà míng zì^{④⑧} fù jìn xíng gòng yǎng
有人受持六十二亿恒河沙菩萨名字^{④⑧}，复尽形供养
yīn shí yī fú wò jù yī yào yú rú yì yún hé shì shàn nán
饮食、衣服、卧具、医药，^{④⑨}于汝意云何？是善男
zǐ shàn nǚ rén gōng dé duō bù^{④⑩} wú jìn yì yán shēn duō shì zūn
子善女人功德多不？」无尽意言：「甚多！世尊！」

fó yán ruò fù yǒu rén shòu chí guān shì yīn pú sà míng hào nǎi zhì yī shí
佛言：「若复有人受持观世音菩萨名号，乃至一时
lǐ bài gòng yǎng shì èr rén fú zhèng děng wú yì yú bǎi qiān wàn yì jié bù
礼拜供养，是二人福正等无异，于百千万亿劫不



kě qióng jìn wú jìn
可穷尽。^{⑤①}无尽
yì shòu chí guān shì yīn
意！受持观世音
pú sà míng hào dé rú
菩萨名号，得如
shì wú liàng wú biān fú dé
是无量无边福德
zhī lì^{⑤②}
之利。」^{⑤①}

wú jìn yì pú sà bái fó
无尽意菩萨白佛
yán^{⑤③} shì zūn guān
言^{⑤②}：「世尊！观
shì yīn pú sà yún hé yóu
世音菩萨云何游
cǐ suǒ pó shì jiè^{⑤④}
此娑婆世界？」^{⑤③}



yún hé ér wéi zhòng shēng shuō fǎ fāng biàn zhī lì qí shì yún hé
云何而为众生说法？⁵⁴方便之力，⁵⁵其事云何？」

fó gào wú jìn yì pú sà shàn nán zǐ ruò yǒu guó tǔ zhòng shēng yīng yǐ
佛告无尽意菩萨：「善男子！若有国土众生⁵⁶应以
fó shēn dé dù zhě guān shì yīn pú sà jí xiàn fó shēn ér wéi shuō fǎ
佛身得度者⁵⁷，观世音菩萨即现佛身而为说法⁵⁸。

yīng yǐ bì zhī fó shēn dé dù zhě jí xiàn bì zhī fó shēn ér wéi shuō fǎ
应以辟支佛身得度者⁵⁹，即现辟支佛身而为说法⁶⁰。

yīng yǐ shēng wén shēn dé dù zhě jí xiàn shēng wén shēn ér wéi shuō fǎ yīng
应以声闻身得度者⁶¹，即现声闻身而为说法⁶²。应

yǐ fàn wáng shēn dé dù zhě jí xiàn fàn wáng shēn ér wéi shuō fǎ yīng yǐ
以梵王身得度者⁶³，即现梵王身而为说法⁶⁴。应以

dī shì shēn dé dù zhě jí xiàn dì shì shēn ér wéi shuō fǎ yīng yǐ zì
帝释身得度者⁶⁵，即现帝释身而为说法⁶⁶。应以自

zài tiān shēn dé dù zhě jí xiàn zì zài tiān shēn ér wéi shuō fǎ yīng yǐ
在天身得度者⁶⁷，即现自在天身而为说法⁶⁸。应以

dà zì zài tiān shēn dé dù zhě jí xiàn dà zì zài tiān shēn ér wéi shuō fǎ
大自在天身得度者⁶⁹，即现大自在天身而为说法⁷⁰。

观世音菩萨普门品

yīng yī tiān dà jiāng jūn shēn dù zhě ⑦①, jí xiàn tiān dà jiāng jūn shēn ér wéi shuō fǎ

⑦②。 yīng yī pí shā mén shēn jué dù zhě ⑦③, jí xiàn pí shā mén shēn ér wéi shuō

fǎ ⑦④。 yīng yī xiǎo wáng shēn dé dù zhě ⑦⑤, jí xiàn xiǎo wáng shēn ér wéi shuō fǎ

⑦⑥。 yīng yī cháng zhě shēn dé dù zhě ⑦⑦, jí xiàn cháng zhě shēn ér wéi shuō fǎ ⑦⑧。

yīng yī jū shì shēn dé dù zhě ⑦⑨, jí xiàn jū shì shēn ér wéi shuō fǎ ⑧①。 yīng

yī zāi guān shēn dé dù zhě ⑧②, jí xiàn zāi guān shēn ér wéi shuō fǎ ⑧②。 yīng yī pó

luó mén shēn dé dù zhě ⑧③, jí xiàn pó luó mén shēn ér wéi shuō fǎ ⑧④。 yīng yī

bī qiū、bī qiū ní、yōu pó sāi、yōu pó yí shēn dé dù zhě ⑧⑤, jí xiàn

bī qiū、bī qiū ní、yōu pó sāi、yōu pó yí shēn ér wéi shuō fǎ ⑧⑥。 yīng



yǐ cháng zhě jū shì zài
以长者、居士、宰
guān pō luó mén fù nǚ shēn
官、婆罗门妇女身
dé dù zhě jí xiàn fù
得度者⁸⁷，即现妇
nǚ shēn ér wéi shuō fǎ⁸⁸，
女身而为说法⁸⁸，
yīng yǐ tóng nán tóng nǚ shēn
应以童男童女身
dé dù zhě jí xiàn tóng
得度者⁸⁹，即现童
nán tóng nǚ shēn ér wéi shuō
男童女身而为说
fǎ⁹⁰。 yīng yǐ tiān lóng、
法⁹⁰。 应以天龙、



yè chā qián tā pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nā luó mó hóu luó qié
夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、
rén fēi rén dèng shēn dé dù zhě jí jiē xiàn zhī ér wéi shuō fǎ yīng yǐ
人非人等身得度者⁹¹，即皆现之而为说法⁹²。 应以
zhí jīn gāng shén dé dù zhě jí xiàn zhí jīn gāng shén ér wéi shuō fǎ⁹⁴。
执金刚神得度者⁹³。 即现执金刚神而为说法⁹⁴。
wú jìn yì shì guān shì yīn pú sà chéng jiù rú shì gōng dé yǐ zhǒng zhǒng xíng
无尽意！是观世音菩萨，成就如是功德，以种种形
yóu zhū guó tǔ dù tuō zhòng shēng shì gù rú dèng yīng dāng yī xīn gòng yǎng guān
游诸国土，度脱众生。⁹⁵ 是故汝等应当一心供养观
shì yīn pú sà shì guān shì yīn pú sà mó hē sà yú bù wèi jí nǎn zhī
世音菩萨。⁹⁶ 是观世音菩萨摩诃萨，于怖畏急难之
zhōng néng shī wú wèi shì gù cǐ suǒ pó shì jiē jiē hào zhī wéi shī wú wèi zhě
中，能施无畏，是故此娑婆世界皆号之为施无畏者。

〔97〕

wú jìn yì pú sà bái fó yán shì zūn wǒ jīn dāng gòng yǎng guān shì yīn pú
无尽意菩萨白佛言：「世尊！我今当供养观世音菩
sà jí jiě jǐng zhòng bǎo zhū yīng luò jià zhí bǎi qiān liǎng jīn ér yǐ yǔ zhī。
萨。」即解颈众宝珠璎珞，价值百千两金而与之。
zuò shì yán rén zhě shòu cǐ fǎ shī zhēn bǎo yīng luò shí
〔98〕作是言：「仁者！受此法施——珍宝璎珞。」〔99〕时

观世音菩萨普门品

guān shì suǒ pú sà bù kěn shòu zhī 。 ⑩ 0 无 尽 意 复 白 观 世 音 菩 萨 言：
观世琐菩萨不肯受之。⑩0无尽意复白观世音菩萨言：

rén zhě ! mǐn wǒ dēng gù , shòu cǐ yīng luò 。 ⑩ 1 尔 时 ， 佛 告 观 世
「仁者！愍我等故，受此瓔珞。」⑩1尔时，佛告观世

yīn pú sà 。 dāng mǐn cǐ wú jìn yì pú sà , jí sì zhòng ⑩ 2 天 、 龙 、 夜 叉 、
音菩萨：「当愍此无尽意菩萨，及四众⑩2天、龙、夜叉、

qián tā pó , ā xiū luó , jiā lóu luó , jǐn nà luó , mó hóu luó qiè rén
乾 闥 婆 、 阿 修 罗 、 迦 楼 罗 、 紧 那 罗 、 摩 睺 罗 伽 、 人

fēi rén dēng gù , shòu shì yīng luò 。 jí shí guān shì yīn pú sà mǐn zhū sì zhòng ,
非 人 等 故 ， 受 是 瓔 珞 。

jí yú tiān lóng rén fēi rén dēng shòu qí yīng luò , fēn zuò èr fēn yī fēn
及 于 天 龙 人 非 人 等 ， 受 其 瓔 珞 ， ⑩ 3 分 作 二 分 ： 一 分

fèng shì jiā móu ní fó , yī fēn fèng duō bǎo fó tā 。 ⑩ 4 「 无 尽 意 ！ 观
奉 释 迦 牟 尼 佛 ， 一 分 奉 多 宝 佛 塔 。 ⑩4「无尽意！观

shì yīn pú sà yǒu rú shì zì zài shén lì , yóu yú suǒ pó shì jiè 。 ⑩ 5
世 音 菩 萨 有 如 是 自 在 神 力 ， 游 于 娑 婆 世 界 。

ěr shí , wú jìn yì pú sà yǐ jié wèn yuē ⑩ 6 :
尔时，无尽意菩萨以偈问曰⑩6：





「世尊妙相具^{shì zūn miào xiāng jù} 107，我今重问彼^{wǒ jīn zhòng wèn bǐ}： 108

佛子何因缘^{fó zǐ hé yīn yuán}，名为观世音^{míng wéi guān shì yīn}？」 109

具足妙相尊^{jù zú miào xiāng zūn}，偈答无尽意^{jié dá wú jìn yì}：

「汝听观音行^{rǔ tīng guān yīn xíng}，善应诸方所^{shàn yīng zhū fāng suǒ}， 110

弘誓深如海^{hóng shì shēn rú hǎi}，历劫不思議^{lì jié bù sī yì}， 111

侍多千亿万^{shì duō qiān yì wàn}佛，发大清静愿^{fā dà qīng jìng yuàn}。 112

我为汝略说^{wǒ wéi rǔ lüè shuō}，闻名及见身^{wén míng jí jiàn shēn}， 113

心念不空过^{xīn niàn bù kōng guò}，能灭诸有苦^{néng miè zhū yǒu kǔ}。 114

假使兴害意^{jiǎ shǐ xìng hài yì}，推落大火坑^{tuī luò dà huǒ kēng}；

念彼观音力^{niàn bǐ guān yīn lì}，火坑变成池^{huǒ kēng biàn chéng chí}。 115

或漂流巨海^{huò piāo liú jù hǎi}，龙鱼诸鬼难^{lóng yú zhū guǐ nán}；

念彼观音力^{niàn bǐ guān yīn lì}，波浪不能没^{bō làng bù néng mò}。 116

或在须弥峰^{huò zài xū mí fēng}，为人所推堕^{wéi rén suǒ tuī duò}；

念彼观音力^{niàn bǐ guān yīn lì}，如日虚空住^{rú rì xū kōng zhù}。 117

或被恶人逐^{huò bèi è rén zhú}，堕落金刚山^{duò luò jīn gāng shān}；

念彼观音力^{niàn bǐ guān yīn lì}，不能损一毛^{bù néng sǔn yí máo}。 118

或值怨贼绕^{huò zhí yuàn zéi rào}，各执刀加害^{gè zhí dāo jiā hài}；

念彼观音力^{niàn bǐ guān yīn lì}，咸即起慈心^{xiān jí qǐ cí xīn}。 119

或遭王难苦^{huò zāo wáng nán kǔ}，临刑欲寿终^{lín xíng yù shòu zhōng}；



niǎn bǐ guān yīn lì dāo xún duàn duàn huài
念彼观音力，刀寻段段坏。 (120)

huò qiū jìn jiǎ suǒ shǒu zú bèi niǔ xiē
或囚禁枷锁，手足被杻械；

niǎn bǐ guān yīn lì shì rán dé jiě tuō
念彼观音力，释然得解脱。 (121)

zhòu zǔ zhū dú yào suǒ yù hài shēn zhě
咒诅诸毒药，所欲害身者；

niǎn bǐ guān yīn lì hái zhe yú běn rén
念彼观音力，还着于本人。 (122)

huò yù è luó chà dú lóng zhū guǐ děng
或遇恶罗刹，毒龙诸鬼等；

niǎn bǐ guān yīn lì shí xī bù gǎn hài
念彼观音力，时悉不敢害。 (123)

ruò è shòu wéi rào lì yá zhǎo kě bù
若恶兽围绕，利牙爪可怖；

niǎn bǐ guān yīn lì jí zǒu wú biān fāng
念彼观音力，疾走无边方。 (124)

yuán shé jí fù xiē qì dú yān huǒ rán
虺蛇及蝮蝎，气毒烟火然；

niǎn bǐ guān yīn lì xún shēng zì huí qù
念彼观音力，寻声自回去。 (125)

yún léi gǔ chè diàn jiàng bào shù dà yǔ
云雷鼓掣电，降雹澍大雨；

niǎn bǐ guān yīn lì yīng shí dé xiāo sǎn
念彼观音力，应时得消散。 (126)

zhòng shēng bèi kùn è wú liàng kǔ bī shēn
众生被困厄，无量苦逼身；

guān yīn miào zhì lì néng jiù shì jiān kǔ
观音妙智力，能救世间苦。 (127)

jù zú shén tōng lì guǎng xiū zhì fāng biàn
具足神通力，广修智方便，

shí fāng zhū guó tǔ wú chà bù xiàn shēn
十方诸国土，无刹不现身。 (128)

zhòng zhòng zhū è qù dì yù guǐ chù shēng
种种诸恶趣，地狱鬼畜生，

shēng lǎo bìng sǐ kǔ yǐ jiàn xī lìng miè
生老病死苦，以渐悉令灭。 (129)





zhēn guān qīng jìng guān , guǎng dà zhì huì guān ,
真观清净观，广大智慧观，

bēi guān jí cí guān , cháng yuàn cháng zhān yǎng 。 ⑬⑩
悲观及慈观，常愿常瞻仰。

wú gōu qīng jìng guāng , huì rì pò zhū àn ,
无垢清净光，慧日破诸闇，

néng fú zāi fēng huǒ , pǔ míng zhào shì jiān 。 ⑬①
能伏灾风火，普明照世间。

bēi tǐ jiè léi zhèn , cí yì miào dà yún ,
悲体戒雷震，慈意妙大云，

shù gān lóu fǎ yǔ , miè chú fán nǎo yàn 。 ⑬②
澍甘露法雨，灭除烦恼焰。

zhēng sòng jīng guān chù , bù wèi jūn zhèn zhōng ;
诤讼经官处，怖畏军阵中；

niàn bī guān yīn lì , zhòng yuàn xī tuì sǎn 。 ⑬③
念彼观音力，众怨悉退散。

miào yīn guān shì yīn , fàn yīn hǎi cháo yīn ,
妙音观世音，梵音海潮音，

shèng bī shì jiān yīn , shì gù xū cháng niàn 。 ⑬④
胜彼世间音，是故须常念。



观世音菩萨普门品

niàn niàn wú shēng yí guān shì yīn jìng shèng
念念勿生疑，观世音净圣，
yú kǔ nǎo sǐ è néng wéi zuò yī hù ⑬⑤
于苦恼死厄，能为作依怙！

jù yī qiè gōng dé cí yǎn shì zhòng shēng
具一切功德，慈眼视众生，
fú jù hǎi wú liàng shì gù yīng dǐng lǐ ⑬⑥
福聚海无量，是故应顶礼。」

ěr shí ⑬⑦ chí dì pú sà ⑬⑧ jí cóng zuò qǐ qián bái fó yán : 「 shì zūn
尔时⑬⑦，持地菩萨⑬⑧即从座起，前白佛言：「世尊，
ruò yǒu zhòng shēng wén shì guān shì yīn pú sà pǐn ⑬⑨ zì zài zhī yè ⑬⑩ pǔ mén
若有众生闻是观世音菩萨品⑬⑨，自在之业⑬⑩，普门
shì xiàn shén tōng lì zhě ⑬⑪ dāng zhī shì rén gōng dé bù shǎo ⑬⑫
示现神通力者⑬⑪，当知是人功德不少。」⑬⑫

fó shuō shì pǔ mén pǐn shí zhòng zhōng bā wàn sì qiān zhòng shēng jiē fā wú dèng dèng
佛说是普门品时，众中八万四千众生，皆发无等等
ā nōu duō luó sān miào sān pú tí xīn ⑬⑬
阿耨多罗三藐三菩提心。」⑬⑬



观世音菩萨普门品（注释）



观音菩萨妙难酬
清净庄严累劫修
三十二应周尘刹
百千万劫化阎浮
瓶中甘露常徧洒
手内杨枝不计秋
千处祈求千处应
苦海常作度人舟

观世音菩萨普门品 注释

① miào fǎ lián huá jīng lüè chēng fǎ huá jīng shì shì zūn wǎn nián zài wáng shě chéng dōng běi qī shé
 妙法莲华经略称法华经，是世尊晚年在王舍城东北耆闍
 jué shān yòu míng líng jiǔ shān xuān shuō de dāng shí jí hē zài qī shé jué shān shàng de
 崛山（又名灵鹫山）宣说的，当时集合在耆闍崛山上的
 tīng zhòng yǒu yī wén shū guān yīn wéi shǒu de dà pú sà bā wàn rén yǒu yī mó hē
 听众，有以文殊、观音为首的大菩萨八万人，有以摩诃
 jiā shè shè lì fú wéi shǒu de dà ā luó hàn yī wàn èr qiān rén hái yǒu tiān lóng děng
 迦叶、舍利弗为首的大阿罗汉一万二千人，还有天龙等
 bā bù dà zhòng hé wáng jiā de fó jiào xìn zhòng rú guó wáng dà chèn fù háo xué
 八部大众，和王家的佛教信众如国王、大臣、富豪、学
 zhě děng děng
 者等等。

miào fǎ lián huá jīng suǒ yī chēng wéi miào fǎ nǎi yīn quán jīng suǒ shuō de jiào fǎ jiē shì bù
 妙法莲华经所以称为妙法，乃因全经所说的教法皆是不
 kě sī yì de zhū fǎ shí xiāng lián huá zé shì qǔ yì yú rù wū ní ér bù rǎn jí
 可思议的诸法实相；莲华则是取义于入污泥而不染，即
 zhè miào fǎ jiù hǎo bǐ rù wū ní ér bù rǎn de lián huá tóng shí dāng lián huá kāi huā
 这妙法就好比入污泥而不染的莲华。同时，当莲华开花
 shí zài è de dì fāng jiù yǐ yǒu guǒ shí de tái zuò yǐ huā guǒ tóng shí de lián
 时，在萼的地方就已有果实的台座，以花果同时的莲
 huá lái pǐ yù miào fǎ de yīn guǒ bù èr jiǔ jiè zhòng shēng yǐ mí wéi yīn fó jiè
 华，来譬喻妙法的因果不二，九界众生以迷为因，佛界
 yǐ wù wéi guǒ fó jiè zhōng jù yǒu zhòng shēng jiè zhòng shēng jiè zhōng jù yǒu fó jiè cóng
 以悟为果，佛界中具有众生界，众生界中具有佛界，从
 yīn zhōng yǒu guǒ cóng guǒ zhōng yǒu yīn shēng fó bù èr yīn guǒ tóng shí
 因中有果，从果中有因，生佛不二，因果同时。

jīng shì rú lái jīn kǒu xuān shuō de shàng néng qī hé zhū fó suǒ shuō de zhēn lǐ xià néng
 经是如来金口宣说的，上能契合诸佛所说的真理，下能
 qī hé zhòng shēng de gēn jī yòu chēng wéi qī jīng miào fǎ lián huá jīng zhī zài hóng yáng
 契合众生的根机，又称为契经。妙法莲华经旨在弘扬

「 sān chéng guī yī jí shēng wén yuán jué pú sà zhī sān chéng guī yú yī fó
 「三乘归一」，即声闻、缘觉、菩萨之三乘归于一佛

chéng tiáo hē dà xiǎo chéng de gè zhǒng shuō fǎ yī yī qiè zhòng shēng jiē néng chéng fó xiǎn
 乘，调和大小乘的各种说法，以一切众生皆能成佛，显
 shì fó wéi yī dà shì yīn yuán ér chū xiàn yú shì zhī běn huái 。
 示佛为一大事因缘而出于世之本怀。



② 观世音菩萨与大势至菩萨同为西方极乐世界阿弥陀佛之
 脇侍，世称西方三圣。凡遇难众生诵念其名号，菩萨即
 时观其音声前往拯救，故称观世音菩萨。又因其于理事
 无碍之境，观达自在，故又称观自在菩萨。
 若深究菩萨名义，依理解释：观是能观之智，世音是所
 观之境；能观之智一心三观，所观之境一境三谛。菩萨
 以一心三观智，观于一境三谛理，圆观圆证，故名观世
 音。依事解释：观是教，世音是机；教即菩萨寻声救苦
 的无缘大慈同体大悲，机即九界众生求救称名之音。菩
 萨大慈大悲观众生称名求救之音而来救济，无苦不拔，

gù míng guān shì yīn 。
故名观世音。

pú sà shì pú tí sà duō de jiǎn chēng , jiù yì wéi dà dào xīn zhòng shēng , xīn yì wéi jué
菩萨是菩提萨埵的简称，旧译为大道心众生，新译为觉
yǒu qīng 。 pú tí wéi zì jué niè pán , sà duō wéi lìng zhòng shēng jué wù dù dào niè pán bī
有情。菩提为自觉涅槃，萨埵为令众生觉悟度到涅槃彼
àn 。
岸。

③ pǔ jí pǔ biàn , zhǐ guān shì yīn pú sà pǔ jù zhòng dé , biān yī qiè fǎ , shàn qiǎo fāng
普即普遍，指观世音菩萨普具众德，遍一切法，善巧方
biàn , dào chù yīng xiàn de yì sī 。 mén wéi tōng dá , zhǐ guān shì yīn pú sà xún shēng jiù
便，到处应现的意思。门为通达，指观世音菩萨寻声救
kǔ , cí bēi jiù jī de zhòng shēng , yǒu zhǒng zhǒng bú tóng de lèi mén ér wú suǒ bù dá 。
苦，慈悲救济的众生，有种种不同的类门而无所不达。
pǐn shì pǐn lèi , zài yī bù jīng zhōng , qū fēn yǒu jǐ lèi , zhì xù jīng rán , rú fǎ
品是品类，在一部经中，区分有几类，秩序井然，如法
huá jīng fēn èr shí bā pǐn , guān shì yīn pú sà pǔ mén pǐn shì fǎ huá jīng èr shí bā pǐn
华经分二十八品，观世音菩萨普门品是法华经二十八品
zhōng de dì èr shí wǔ pǐn 。
中的第二十五品。



④姚秦即南北朝时

的后秦。

三藏法师是指精

通经、律、论三

藏，而以三藏教

法自利利他，化

导众生，堪为人

天师范者。



鸠摩罗什，意译为童寿，东晋龟兹国（新疆疏勒）人。

七岁随母出家，游学天竺，返龟兹后，王奉为师。前秦

符坚闻其德，遣吕光率兵迎之。吕光破龟兹后，符坚因

淝水败没，遂劫持罗什至凉州，自立为王。

罗什留凉州十六年，至姚兴攻破吕光，罗什始被迎至长

安，礼为国师，居于逍遥园，与僧肇、僧严等从事译经

工作。在此后的九年中，罗什译出的经典有七十四部，

包括大品般若、小品般若、法华经、金刚经、思益梵天

所问经、维摩诘经、十住经、中论、百论、十二门论、

大智度论、成实论等，几乎所有代表性的大乘经论，都

被罗什介绍过，其翻译素质，不论文辞技巧或内容的正

què xìng , dōu shì zhōng guó fān

yì shǐ shàng qián suǒ wèi yǒu

de 。

luó shēn zài fān yì de shí

hòu , yì suí tóng jiǎng jiě ,

mén xià zhe míng dì zǐ yǒu sēng

zhāo , sēng ruì , dào róng ,

dào shēng děng , dōu shì xué yǒu

zhuān cháng , duì fó jiào fā zhǎn

yǒu gòng xiǎn de rén wù 。



⑤ ěr shí shǐ zhǐ fó shuō wán miào

yīn pú sà lái wǎng pǐn , guān jī dāng shuō guān shì yīn pú sà pǔ mén pǐn , yì jí zhòng shēng

yīn yuán chéng shú yào tīng pǔ mén pǐn zhī shí 。

⑥ wú jìn yì pú sà shì dōng fāng bù xiàng shì jiè pǔ xián rú lái de bǔ chù pú sà 。 tā shòu

le rú lái cí mìng , dào pō pō shì jiè lái fǔ zuǒ shì zūn jiào huà , yīn cǐ cān jiā líng

jīng shān shàng de fǎ huá huì 。 jīn yóu tā lái fā wèn guān shì yīn pú sà de yīn yuán , yì

yì fēi cháng shēn yuǎn 。

wú jìn yì zhě , yǐ guān shì yīn pǔ mén shì xiǎn , jí wéi wú jìn yì zhī jiào huà 。 gài

suí lèi yīng huà , huà huà wú jìn , jiē shēng yú wú jìn zhī yì ; yǐ yì wú jìn gù ,

观世音菩萨普门品

huà yì wú jìn 。 cǐ jí pú sà zhī dà bēi yuàn lì , suǒ wèi jìn wèi lái jì , xū kōng
化亦无尽。此即菩萨之大悲愿力，所谓尽未来际，虚空
yǒu jìn , yuàn wú qióng jìn 。 ér qiě wú jìn yì zhī yuàn lì , fó fó jiē tóng , wéi cǐ
有尽，愿无穷尽。而且无尽意之愿力，佛佛皆同，惟此
pú sà zhī wú jìn yì zuì wéi shū shèng , gù yǐ qí dé wéi míng 。 guān shì yīn pú sà pǔ
菩萨之无尽意最为殊胜，故以其德为名。观世音菩萨普
mén pǐn bēi yuàn zhī lì , zhì wú qióng jìn , ér jīn yóu wú jìn yì pú sà fā qǐ , yí
门品悲愿之力，至无穷尽，而今由无尽意菩萨发起，宜
yī
矣。

⑦ wú jìn yì pú sà zài líng jīng shān shì zūn de fǎ huá huì shàng , yīng jī fā wèn guān shì yīn
无尽意菩萨在灵鹫山释尊的法华会上，应机发问观世音
pú sà lì yì zhòng shēng zhī shì , shí nǎi cí cǎi zhòng shēng , yù chéng jī lì yì , gù cóng
菩萨利益众生之事，实乃慈愍众生，欲乘机利益，故从
zuò qǐ fā wèn 。
座起发问。

⑧ piān tǎn yòu jiān , jiù shì yǐ jiǎ shā fù gài zuǒ jiān , tǎn lù yòu jiān 。 biāo dì zǐ shī
偏袒右肩，就是以袈裟复盖左肩，袒露右肩。表弟子事
shī chōng yì gōng jīng zhī yí 。 ruò yī guān jiē , fù lù biǎo kōng jiǎ èr dì , yòu biǎo quán
师充役恭敬之仪。若依观解，复露表空假二谛，又表权
shí èr zhī 。 kōng dì shí shí zhī yīn bú kě
实二智。空谛是实智，因不可
shuō , gù zuǒ jiān fù gài , biǎo yǒu míng yì ;
说，故左肩复盖，表有冥益；
jiǎ dì shí quán zhī , shān qiǎo huà biàn , gù yòu
假谛是权智，善巧化便，故右
jiān lù chū , biǎo yǒu xiǎn yì 。
肩露出，表有显益。

⑨ hé zhǎng shì shuāng shǒu shǒu zhǎng shí zhǐ xiāng hé , jí
合掌是双手手掌十指相合，即
shǒu běn èr biān , jīn hé wéi yī , biǎo bú gǎn
手本二边，今合为一，表不敢
sàn dàn , gōng jīng zhuān zhì yī xīn 。 yī guān jiē
散诞，恭敬专至一心。依观解
zé biǎo fǎn běn hái yuán , rù fēi quán fēi shí ,
则表返本还源，入非权非实，
shì lǐ qī hé 。 qiě shí zhǐ rú shí fǎ jiè ,
事理契合。且十指如十法界，



jīn hé ér wéi yī , chéng shí jiè yī
今合而为一，成十界一

rú , biǎo shì zhòng shēng yǔ fó , mí
如，表示众生与佛，迷

yǔ wù , shì bú èr de 。 xiàng
与悟，是不二的。向

fó , biǎo wàn shàn zhī yīn , xiàng wàn
佛，表万善之因，向万

dé zhī guǒ 。
德之果。



⑩ cóng 「ěr shí」 dào 「ér zuò shì
从「尔时」到「而作是

yán」 shì běn pǐn de xù fēn 。 cóng
言」是本品的序分。从

yǐ xià de cháng xíng , dào hòu miàn de
以下的长行，到后面的

zhòng sòng shì zhèng zōng fēn 。
重颂是正宗分。

⑪ shì jiā nuó ní fó shì sān jiè de dǎo shī , sì shēng de cí fù , yú shì chū shì jiān zuì
释迦牟尼佛是三界的导师，四生的慈父，于世出世间最

zūn wú shàng , suǒ yī chēng tàn wéi shì zūn 。
尊无上，所以称叹为释尊。

⑫ shàn nán zǐ shì zhī wú jìn yì pú sà , jí shì zūn chēng zàn wú jìn yì pú sà néng zhī shí
善男子是指无尽意菩萨，即世尊称赞无尽意菩萨能知时

yīng jī , fā qǐ qǐng wèn yǐ lì yì zhòng shēng 。
应机，发起请问以利益众生。

⑬ wú liàng bǎi qiān wàn yì wéi tōng lüè zhī shù , yòng cǐ yì lì shí fǎ jiè wàn jī zhī tú ,
无量百千万亿为通略之数，用此意历十法界万机之徒，

shí zhì wú liàng bú kě shuō , bú kě shuō 。 cǐ zǒng dá wén lüè ér yì guǎng , shí piān gāi
实至无量不可说，不可说。此总答文略而意广，实徧该

shí jiè ér bú zhǐ rén dào 。
十界而不止人道。

⑭ shòu zhū kǔ nǎo jí xiàn zāo kǔ è wēi nán , rú hòu miàn suǒ jiǎng de qī nán , sān dú děng
受诸苦恼即现遭苦厄危难，如后面所讲的七难，三毒等

děng yī qiè de kǔ nán 。 cǐ kǔ yóu yú jié yè , guǒ duō gù yīn yì duō 。
等一切的苦难。此苦由于结业，果多故因亦多。

⑮ zhòng shēng wén guān shì yīn pú sà míng hào ér chēng míng , zé pú sà yǔ zhòng shēng xiāng wén xiāng
众生闻观世音菩萨名号而称名，则菩萨与众生相闻相



yīng gǎn yīng dào jiāo gù néng jiě tuō yī qiè kǔ nán cǐ 「wén」 zì shì cóng ěr
应，感应道交，故能解脱一切苦难。此「闻」字是从耳
gēn yuán tōng yī yì ér lái
根圆通一义而来。

- ⑩ ruò yòng xīn cún niàn niàn niàn xiāng xù yú xīn bú jiān yī xīn guī píng gēng wú èr
若用心存念，念念相续，余心不间，一心归凭，更无二
yì cǐ wéi shì xiāng yī xīn chēng míng ruò dá shēng xiāng kōng hū xiǎng bú shí néng chēng
意，此为事相一心称名。若达声相空，呼响不实，能称
suǒ chēng jiē bù kě dé shì wéi wú chēng jí lǐ xìng yī xīn chēng míng jì dá xīn
所称皆不可得，是为无称，即理性一心称名。既达心
kōng cóng xīn suǒ shēng yī qiè jiē kōng gù lìng shēng xiǎng néng chēng suǒ chēng jiē fēi shēng
空，从心所生，一切皆空，故令声响能称所称皆非生
miè yǐ cǐ wéi yīn gù lí kāi néng niàn zhī xīn bié wú suǒ niàn guān yīn lí kāi suǒ
灭。以此为因，故离开能念之心别无所念观音，离开所
niàn guān yīn yì wú néng niàn zhī xīn néng niàn zhī wǒ yǔ suǒ niàn zhī guān yīn hé ér bù
念观音亦无能念之心，能念之我与所念之观音，合而不
èr wǒ shì guān yīn xīn zhōng zhī wǒ guān yīn shì wǒ xīn zhōng zhī guān yīn bǐ cǐ xiāng
二。我是观音心中之我，观音是我心中之观音，彼此相
qī rú cǐ zé wǒ de lǐ xìng jiù shì guān yīn de lǐ xìng guān yīn de cí xīn jiù
契。如此，则我的理性就是观音的理性，观音的慈心就

shì wó de cí xīn gù néng jiě tuō yī qiè kǔ nán
是我的慈心，故能解脱一切苦难。

- ⑰ yóu guò xiàn è gù zāo zhū kǔ fù yóu èr shì zhī shàn ér dé wén míng cǐ shàn
由过现恶，故遭诸苦；复由二世之善，而得闻名，此善
è hé wéi jī yīn zhòng jī è jí gù yīng sù yí shí wén jí chēng shì jī
恶合为机。因众机厄急，故应速一时。闻即称，是机
sù chēng jí yīng shì yīng sù rú cǐ shí yóu guān yīn yīng fù xīn nèi zhòng shēng zhòng
速；称即应，是应速。如此实由观音应赴心内众生，众
shēng jī gǎn xīn nèi guān yīn ruò bù rán zhě bú biàn bú sù jīng yún guān shì yīn
生机感心内观音，若不然者，不遍不速。经云：观世音
pú sà jí shí guān qí yīn shēng jiē dé jiě tuō rú hé guān zhī néng lìng zhòng kǔ pǔ
菩萨即时观其音声，皆得解脱。如何观之，能令众苦普
jiē jiē tuō wén zhě yí shàn sī zhī jiē dé jiě tuō jí shì méng yīng lì yì jiē
皆解脱，闻者宜善思之。皆得解脱即是蒙应利益。皆
zhě fēi dàn xiǎn yú duō jī zhòng yì yì shì xiǎn yú yuán biàn zhī yīng
者，非但显于多机众益，亦是显于圆遍之应。

- ⑱ chí shì kǒu wéi sòng chí ér xīn wéi bǐng chí jí wéi yī xīn chēng míng
持是口为诵持而心为秉持，即为一心称名。

- ⑲ huǒ yǒu duō zhǒng yǒu guǒ bào huǒ yè huǒ fán nǎo huǒ bào huǒ yóu sù yè suǒ
火有多种，有果报火、业火、烦恼火。报火由宿业所
zhāo kě yǎn jiàn shēn jué yè yǔ fán nǎo dàn yǒu shāo yì lìng shì shàn yè jí sān
招，可眼见身觉。业与烦恼，但有烧义，令世善业及三
guān huài gù míng wéi huǒ ruò bào huǒ qǐ chēng míng qiú jiù jí duì běn shí guǒ shàng
观坏，故名为火。若报火起，称名求救，即对本时果上
cí bēi bá kǔ yǔ
慈悲，拔苦与
lè yè huǒ qǐ jí
乐；业火起，即
yòng chí jiè xiū dìng zhōng cí
用持戒修定中慈
bēi fán nǎo huǒ qǐ
悲；烦恼火起，
jí yòng wú lòu rù kōng rù
即用无漏入空入
jiǎ rù zhōng děng cí bēi jiù
假入中等慈悲救
zhì
治。



⑳ 观世音菩萨今住补

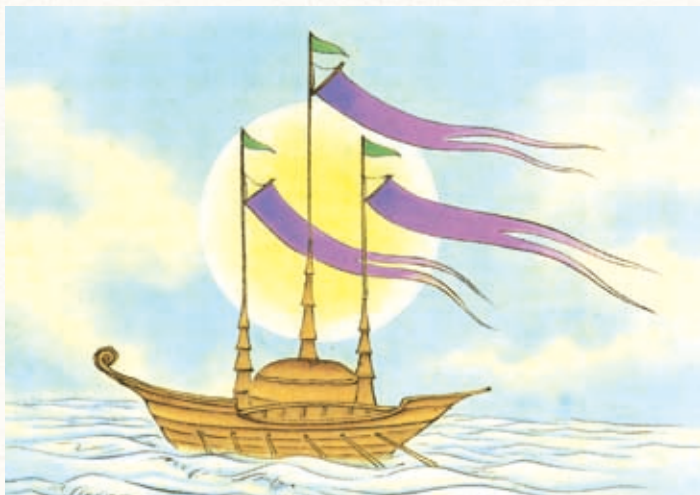
chù , wēi shén lì yòng wú

jìn , yǐ běn shì lì tóng

tǐ cí bēi , míng xūn zhòng

shēng , wèi céng shě lí suí

yǒu jī gǎn , jí néng chuí yīng



bá kǔ ruò zhòng jī jìng qǐ , yí shí qiān gǎn , pú sǎ néng cí bēi biān yīng , shǐ qí

jiē dé jiě tuō 。

㉑ 水亦有果报水、恶业水、烦恼水，报水者如地狱镬汤，

dà shuǐ hǎi hé děng ; è yè shuǐ zhě , rú zhū è pò huài zhū shàn yè zhě shì ; fán nǎo

shuǐ zhě , rú méi nì zhòng shēng bèi wú míng suǒ máng ér bù néng chū 。 pú sǎ jì ér cháng

zhào , jiàn zhòng shēng bèi shuǐ suǒ piào , jí qǐ cí bēi 。 duì shì cí bēi yǐ jiù guǒ bào

shuǐ , jiè dìng cí bēi yǐ jiù è yè shuǐ , sān guān (guān zhū shuǐ huǒ , jiē shì yīn yuán

suǒ shēng fǎ , tǐ zhī jí kōng ; yòu cóng shuǐ huǒ kōng ér guān qí jiǎ fēn bié yīn yuán yòu

guān shuǐ huǒ zhōng , jiàn qí shí xiāng 。 rú shì cǐ dì , jiē jiē jiē yǒu cí bēi 。) cí

bēi yǐ jiù fán nǎo shuǐ , lìng wú rǎn shī , yí qiè yí shí , jiē dé jiě tuō 。 jiàn dì

zhèng guǒ jí míng qiǎn chù , jiù jìng jiě tuō zhū shuǐ , jí dá bī àn 。

㉒ 此七宝又含有七圣财之意，即闻、信、戒、定、进、

shě , cǎn kuì děng qī zhōng shēn rù fǎ hǎi zhī shèng cái 。

②③ 此大海又谓佛海，即修行人为入佛海采圣财宝，被报
 风、业风或烦恼风吹慧行船。今入风实相，以事慈悲救
 果报风，以戒定慈悲救恶业风，三观慈悲救烦恼风。此
 果报风即世界中风，黑业风可吹失人道善宝，烦恼风则
 吹失无漏圣财。

②④ 罗刹鬼本毗沙门天王所管，有其二部：夜叉（捷疾鬼）
 和罗刹（食人鬼），遍在诸处。然其本居海外有国，或
 人飘往其国，或鬼来此恼人，皆由恶因相关故也。

②⑤ 今黑风猛吹船舫（比喻身体），在心中掀起贪瞋痴的波
 浪，此即恶鬼罗刹之心。如果此时有一人生起「南无观
 世音菩萨」平等大慈的心，此无明烦恼风即能止息，三
 毒波浪亦能平静，而得解脱这个苦难。

②⑥ 以是因缘者，略
 言境智因缘。观
 者，能观之智，
 即一心三观；
 世音者，所观
 之境，即十法界
 机。境是机感，



观世音菩萨普门品

zhì jí shèng yīng jìng zhì shuāng jǔ gù míng guān shì yīn ruò jiù zhòng shēng zé yǐ shàn
智即圣应，境智双举，故名观世音。若就众生，则以善
è liǎng jī wéi yīn shèng rén líng zhì cí bēi wéi yuán ruò jiù shèng rén zé yǐ guān zhì
恶两机为因，圣人灵智慈悲为缘；若就圣人，则以观智
cí bēi wéi yīn zhòng shēng jī gǎn wéi yuán
慈悲为因，众生机感为缘。

- ⑳ 刀杖非但世间杀具，恶业亦能伤善业身命，无名烦恼更
néng duàn sāng fǎ shēn huì mìng cǐ jīe míng dāo zhàng dāo zhàng jī yīng biān mǎn fǎ jiè liáng
能断丧法身慧命，此皆名刀杖。刀杖机应遍满法界，良
yóu běn xiū bié yuán guān shí jiàn zhū fēng dāo shāng huī jí qǐ cí bēi wǒ dāng jiù
由本修别圆观时，见诸锋刀伤毁，即起慈悲，我当救
hù xiū shàn zhē è shí yú shàn è yè fù qǐ cí bēi ruò guān dāo zhàng shì yīn yuán
护。修善遮恶时，于善恶业复起慈悲。若观刀杖是因缘
shēng fǎ xiū sān guān shí fù qǐ cí bēi yuàn xíng tián mǎn jīn zhù sān mèi zhōng
生法，修三观时，复起慈悲，愿行填满。今住三昧中，
wú liàng shén lì yǐ běn shì cí bēi duì guǒ bào dāo jiàn yǐ xiū shàn cí bēi jiù è yè
无量神力，以本事慈悲对果报刀箭，以修善慈悲救恶业
dāo jiàn yǐ sān guān cí bēi jiù fán nǎo dāo jiàn
刀箭，以三观慈悲救烦恼刀箭。



⑳ 三千大千国土，

在此是为一佛所

教化的世界。

㉑ 夜叉罗刹皆为恼

人之恶鬼，依观

解：若果报论鬼

难者，地狱道有



弊恶大力鬼恼诸罪人，鬼道中大力者恼于小鬼，畜生道

鬼亦啖众生，人中可知，诸天领鬼亦为鬼所恼。恶业亦

名为鬼，三毒当体是鬼，淫破梵行，瞋破慈悲，贪鬼恼

不盗戒，嗜鬼恼不饮戒，乃至十善诸禅亦如是，皆为恶

业鬼，毁损人天动不动业。若论无明烦恼鬼，则可满三

千大世界，此非假设之言。

㉒ 若别圆本观，慈悲机应者，别观菩萨初发心时，见诸恶

鬼恼乱世间，无能解救，即兴起慈悲，为作拥护。若修

诸善，为恶所坏，亦起慈悲，令善成就。若观报鬼及业

鬼皆是因缘生法，从假入空，出假入中，皆节节慈悲誓

愿。若于诸烦恼深达实相，以誓愿熏修，法界众生若遭

鬼难，能遍法界救护，以事中慈悲，救果报鬼；修善慈



bēi jiù è yè guǐ yǐ sān guān cí bēi jiù ài jiàn wú míng dēng guǐ xī lìng zhū guǐ
悲，救恶业鬼；以三观慈悲救爱见无明等鬼，悉令诸鬼
kān rěn chéng yù bù néng yǐ è yǎn guān zhī
堪忍乘御，不能以恶眼观之。

③① yī guān shì jiā suǒ yì kě lüè fēn wéi guǒ bào è yè wú míng fán nǎo dēng jīn
依观释，枷锁亦可略分为果报、恶业、无名烦恼等。今
chēng míng xì niàn bì méng líng yǐng ruò fā dìng huì shì xiè duàn ruò fā quán shí shì niǔ
称名系念，必蒙灵应，若发定慧是械断，若发权实是扭
duàn ruò pò wú míng shì jiā duàn fǎ shēn xiǎn xiàn shì suǒ duàn rù wú yú niè pán shì
断，若破无明是枷断，法身显现是锁断，入无余涅槃是
fú duàn miǎn sān xiāng shì lí jiǎn chū sān jiè shì chū yù
缚断，免三相是离检，出三界是出狱。

③② pú sà jiàn zhòng shēng yǐ kōng shí chéng guǒ bào shēn hái wéi kōng shí suǒ nǎo xiū zhū shàn
菩萨见众生以空识成果报身，还为空识所恼。修诸善
shí kōng shí zhī yè yì néng huài shàn guān kōng shí yǒu sān dì zhī zhàng yǒu sān dì zhī
时，空识之业亦能坏善。观空识有三谛之障，有三谛之
lǐ rú shì jiē qǐ cí bēi bá zhòng shēng kǔ yǔ zhòng shēng lè ruò shí xiāng lùn
理，如是皆起慈悲，拔众生苦，与众生乐。若实相论，
pú sà néng biān shí fǎ jiè chuí yǐng yǐ shì zhōng cí bēi jiù guǒ bào kōng shí nán yǐ xiū
菩萨能遍十法界垂应，以事中慈悲救果报空识难，以修

shàn cí bēi jiù è yè kōng shí nán yǐ sān guān cí bēi jiù fán náo kōng shí nán gù zhī
善慈悲救恶业空识难，以三观慈悲救烦恼空识难。故知
guān yīn yú kōng shí fǎ mén ér dé zì zài
观音于空识法门，而得自在。

③③ duó mìng jié cái zhě wéi guǒ bào yuàn zéi è yè yǔ wú míng fán náo yì wéi xiū shàn chū shì
夺命劫财者为果报怨贼，恶业与无名烦恼亦为修善出世
fǎ yuàn jiē biān mǎn dà qiān guó tǔ
法怨，皆遍满大千国土。

③④ guān shī shāng zhǔ shī sān shī jié mó shòu jiè rén shì shāng rén wú zuò jiè zhòng bǎo
观释：商主是三师羯磨，受戒人是商人，无作戒重宝，
liù chén shì yuàn zéi huò fǎ shī shì shāng zhǔ shāng rén shì tú zhòng lǐ jiào shì zhòng
六尘是怨贼。或法师是商主，商人是徒众，理教是重
bǎo liǎng yù mò shì shì yuàn zéi huò xīn wáng shì shāng zhǔ xīn shù shì shāng rén zhèng
宝，两遇魔事是怨贼。或心王是商主，心数是商人，正
guān zhī zhì shì zhòng bǎo jué guān wéi yuàn zéi huò ān ruò shì shāng zhǔ wù dù wàn xíng
观之智是重宝，觉观为怨贼。或般若是商主，五度万行
shì shāng rén fǎ xìng shí xiāng shì zhòng bǎo liù bì shì yuàn zéi
是商人，法性实相是重宝，六蔽是怨贼。

③⑤ qí zhōng ruò yǒu yī rén chēng niàn guān shì yīn pú sà míng hào yīn pú sà yīn zhōng xiū xíng
其中若有一人称念观世音菩萨名号，因菩萨因中修行，
rù liú wáng suǒ wài tuō shēng chén nèi zhèng wén xìng gù néng chēng xìng ér qǐ wú yuán cí
入流亡所，外脱声尘，内证闻性，故能称性而起无缘慈
lì jiā pī zhòng shēng lìng zhòng shēng jīng guò xiǎn lù ruò yù fán náo nèi zéi néng yī xīn
力加被众生，令众生经过险路。若遇烦恼内贼，能一心
chí niàn guān yīn míng hào zhì nèi wú néng niàn zhī wǒ wài wú suǒ niàn pú sà néng suǒ
持念观音名号，至内无能念之我，外无所念菩萨，能所
shuāng wàng bú niàn èr niàn niàn èr bú niàn dùn chú wàng niàn dùn shā fán náo yuàn
双忘，不念而念，念而不念，顿除妄念，顿杀烦恼怨
zéi dùn zhèng zhēn rú zhī lǐ zhè cái shì jiù jīng jiě tuō yuàn zéi zhī nán
贼，顿证真如之理，这才是究竟解脱怨贼之难。

③⑥ nán wú shì guī mìng cǐ jí guī mìng yú píng děng cí bēi jì xíng shì zhōng cí bēi xiū
南无是归命，此即归命于平等慈悲，既行事中慈悲、修
shàn cí bēi sān guān cí bēi zì néng wú wèi zhǐ xiāo yuàn huì ér dé jiě tuō
善慈悲、三观慈悲，自能无畏，止消怨会而得解脱。

③⑦ mó hē sà duō lüè chēng mó hē sà jiě wéi dà zhòng shēng huò dà pú sà guān shì yīn pú
摩诃萨埵略称摩诃萨，解为大众生或大菩萨。观世音菩
sà lì dà hù guǎng shí bú zhǐ shàng shù qī nán èr yī dāng zhī qí biān fǎ jiè jiē néng
萨力大护广，实不止上述七难而已，当知其遍法界皆能

jiù hù , gù yán wēi wēi yǒu rú shì shén lì 。
救护，故言巍巍有如是神力。

③⑧ zhòng shēng chēng niàn shèng hào , niàn bú lí xīn , xīn bú lí niàn , chēng xìng qǐ niàn , quán niàn
契性，性中本然清净，即无妄念，何来贪毒？贪爱乃生
sǐ zhī gēn , néng dú hài fǎ shēn huì mìng , gù yù duàn shēng sǐ zhī kǔ , shǒu dāng chú tān
死之根，能毒害法身慧命，故欲断生死之苦，首当除贪
yù zhī dú 。
欲之毒。

③⑨ zì fèn wéi huì , fèn tā wéi chèn , yí niàn chèn qǐ , zhāng bǎi fǎ míng mén ; jié gōng dé
自忿为恚，忿他为瞋，一念瞋起，障百法明门；劫功德
cái , wú guò chèn huì 。 pú sà yǐ chèn guāi cí , zhāng dào shì zhòng , gù xíng cí wéi yí
财，无过瞋恚。菩萨以瞋乖慈，障道事重，故行慈为一
qiè shàn fǎ gēn běn , néng xī miè chèn huì zhī huǒ , chéng jiù gōng dé fǎ shēn 。
切善法根本，能息灭瞋恚之火，成就功德法身。

④⑩ zì huò wéi yú , huò tā wéi chí , ruò zhì xīn cún niàn guān yīn , jí dé lí yé 。
自惑为愚，惑他为痴，若至心存念观音，即得离也。

④⑪ jīng chēng cháng niàn , jí shì zhèng niàn , tǐ dá fán nǎo , xìng wú suǒ yǒu , wú néng wú
经称常念，即是正念，体达烦恼，性无所有，无能无
suǒ , niàn xìng qīng jìng , rú cǐ zhèng niàn jí shì zhì huì , néng jìng dú gēn , zhì chéng fó
所，念性清净，如此正念即是智慧，能净毒根，至成佛
dào wú yí 。 ruò cháng niàn guān shì yīn pú sà shèng hào , bì néng suí jī yīng fù , yǒng lí
道无疑。若常念观世音菩萨圣号，必能随机应赴，永离
cǐ sān fán nǎo 。
此三烦恼。

④⑫ jīng yì shì zhī nǚ rén wú zǐ ér qiú zǐ , huò wéi yīn yàn nǚ shēn ér qiú shòu shēng wéi
经意是指女人无子而求子，或谓因厌女身而求受生为
nán 。 gòng yǎng shì jìn gòng zī yǎng zhī yì , gài yǒu : zhuāng yán táng shě , gōng jìng gōng
男。供养是进供资养之义，概有：庄严堂舍，恭敬供
yǎng ; dú jīng lǐ fó , xiū xíng gòng yǎng ; yǐn shí yī fú , lì yì gòng yǎng ; cháng suí
养；读经礼佛，修行供养；饮食衣服，利益供养；常随
fó xué , shàn shùn fó xīn , jí xīn gòng yǎng 。
佛学，善顺佛心，即心供养。

④⑬ guān yīn yòng biān sān qiān fǎ jiè , yú zhū zhòng shēng , dé dà zì zài 。 wú shēng yuán zhě ,
观音用遍三千法界，于诸众生，得大自在。无生缘者，
lǐng zhí shēng yuán ; wú fú huì zhě , yì néng lìng zhòng 。 fú huì shòu shēng , jiē yóu yuán
令植生缘；无福慧者，亦能令种。福慧受生，皆由缘

bàn guān yīn jì néng yǔ qí shēng yuán gù néng yǔ fú huì yuán
办，观音既能与其生缘，故能与福慧缘。

④④ duān zhèng wú xié chǒu biāo zhōng dào zhèng guān lí èr biān zhī chǒu cǐ jí huì yì yǒu
端正无邪丑，表中道正观，离二边之丑，此即慧义。有
xiāng jì sān shí èr xiāng cí xīn suǒ zhòng cǐ biǎo dìng yì jīng yán nǎn nǚ gè jù dìng
相即三十二相，慈心所种，此表定义。经言男女各具定
huì èr dé cǐ jiě fāng dé fǎ yì gài xiū yī qiè shàn fǎ jiē bù chū dìng huì
慧二德，此解方得法义，盖修一切善法，皆不出定慧。

④⑤ yī fǎ yì kě lùn shàn xīn chéng shí wéi nán cí bēi xīn wéi nǚ fó xìng zhèng guān
依法义可论：善心诚实为男，慈悲心为女。佛性正观，
jué pò wú míng wéi fú dé zhì huì zhī nán zhōng dào cí bēi hán fù yī qiè wéi
决破无明，为福德智慧之男；中道慈悲，含复一切，为
duān zhèng yǒu xiāng zhī nǚ jì zhí dìng huì èr dé gù shòu rén ài jìng
端正有相之女。既植定慧二德，故受人爱敬。

④⑥ yīn yǒu dìng huì èr lì gù néng yǐ fó wéi fù jīng jiào wéi mǔ chū shēng yī qiè fó
因有定慧二力，故能以佛为父，经教为母，出生一切佛
zǐ fó yú yī qiè dé zì zài zūn yán rú fù jīng jiào hán lǐ kāi fā zhì
子。佛于一切得自在，尊严如父；经教含理，开发智
huì yǎng yù rú mǔ fó fǎ hé hé shēng sān chéng sēng
慧，养育如母；佛法和合，生三乘僧。

④⑦ xiū cǐ zhōng dào nán nǚ fǎ mén jí shì gōng jìng lǐ bài guān shì yīn pǔ sà qiú nán rú
修此中道男女法门，即是恭敬礼拜观世音菩萨。求男如





pú sà zhī zhēng zhēn qiú nǚ rú èr chéng zhī rù sù zhēng zhēn shì xiū huì rù sù shì
 菩萨之证真，求女如二乘之入俗；证真是修慧，入俗是
 xiū fú cǐ jí fú huì shuāng xiū yǐ fú huì zhuāng yán zì xìng zì xìng wéi suǒ zhuāng yán
 修福，此即福慧双修。以福慧庄严自性，自性为所庄严
 fú huì wéi néng zhuāng yán néng suǒ bù èr shì míng miào nán miào nǚ jù zú zhī miào zhuāng
 福慧为能庄严，能所不二，是名妙男妙女具足之妙庄
 yán wú lùn shì shì rén qiú nán qiú nǚ huò èr chéng pú sà qiú zhōng dào quán shí nán
 严。无论是世人求男求女，或二乘菩萨求中道权实男
 nǚ zhǐ yào shēn kǒu yì sān yè gòng yǎng guān shì yīn pú sà biàn néng zì zài rú yì suǒ
 女，只要身口意三业供养观世音菩萨，便能自在如意所
 qiú gù yán fú bù táng juān
 求，故言福不唐捐。

④⑧ lēng yán jīng yún cǐ sān qiān dà qiān shì jiè xiàn zhù shì jiān zhū fǎ wáng zǐ yǒu liù shí
 楞严经云：此三千大千世界现住世间诸法王子，有六十
 èr yǐ héng hé shā shù zhī duō jiē xiū fǎ chuí fàn suí shùn jiào huà zhòng shēng fāng biàn
 二亿恒河沙数之多，皆修法垂范，随顺教化众生，方便
 zhì huì gè gè bù tóng
 智慧，各各不同。

④⑨ yīn shí yī fú wò jù yī yào wéi sì shì gòng yǎng yǐ sì shì gòng yǎng biǎo gòng
 饮食、衣服、卧具、医药为四事供养，以四事供养表供

yáng dà , jìn xíng shòu gòng yǎng biǎo jīng jìn dà , gòng yǎng zhòng shēng duō pú sà biǎo fā xīn
 养大，尽形寿供养表精进大，供养众生多菩萨表发心
 dà 。 ruò yǒu rén néng biàn chí liù shí èr yì héng hé shā pú sà míng zì , bìng jìn xíng shòu
 大。若有人能遍持六十二亿恒河沙菩萨名字，并尽形寿
 yǐ sì shì gòng yǎng , shì xiǎn qí fú tián dà 。
 以四事供养，是显其福田大。

- ⑤0 guān shì yīn pú sà xī yǐ chéng fó , hào zhèng fǎ míng rú lái , shì zūn dāng shí céng zài qí
 观世音菩萨昔已成佛，号正法名如来，释尊当时曾在其
 zuò xià , chōng dāng kǔ xíng dì zǐ ér qīn jìn zhī 。 dàn pú sà dù shēng xīn qiè , gù dǎo
 座下，充当苦行弟子而亲近之。但菩萨度生心切，故倒
 jià cí háng , shì xiǎn pú sà , qiè yǐ sān shí èr yīng shēn jiào huà zhòng shēng , qí gōng dé
 驾慈航，示现菩萨，且以三十二应身教化众生，其功德
 wēi wēi , bù kě sī yì 。 liù shí èr yì héng hé shā pú sà suī duō , dàn jù shǔ quán
 巍巍，不可思议。六十二亿恒河沙菩萨虽多，但俱属权
 shì , rú qí tā zhū bǎo 。 guān yīn dà shì shì guó hòu xiū huà , dài guó xiū yīn yóu
 事，如其他珠宝。观音大士是果后修化，带果修因，犹
 rú mó ní bǎo zhū 。 qí dé dàn jǔ yí háo , suī pǔ xián pú sà yì mò zhī qí jì ,
 如摩尼宝珠。其德但举一毫，虽普贤菩萨亦莫知其际，
 gù yī míng néng děng yú hào , rú mó ní zhū bǎo néng shèng zhòng bǎo 。 qiè yīn guān shì yīn pú
 故一名能等余号，如摩尼珠宝能胜众宝。且因观世音菩
 sà yīn zhōng xiū xíng , huò ěr gēn yuán tōng cháng sān zhēn shí , wéi yī qiè yuán tōng gēn běn 。
 萨因中修行，获耳根圆通常三真实，为一切圆通根本。
 bù dàn wēi miào yīng huà wú qióng , jiàn jī bù miù ; qiè néng shēn biàn shí jiè shí fāng xīn
 不但微妙应化无穷，鉴机不谬；且能身遍十界十方，心
 hán sān jì wú liàng zhòng shēng , zì tā bù èr , yī qiè wú ài 。 jīn niàn guān yīn shèng
 含三际无量众生，自他不二，一切无碍。仅念观音圣
 hào , qí yú liù shí èr yì héng hé shā pú sà yì mò bù zài nèi 。 lèng yán jīng yún :
 号，其余六十二亿恒河沙菩萨亦莫不在内。楞严经云：
 yóu wǒ suǒ dé yuán tōng běn gēn , fā miào ěr mén , rán hòu shēn xīn wēi miào hán róng , zhōu
 由我所得圆通本根，发妙耳门，然后身心微妙含容，周
 biàn fǎ jiè , néng lìng zhòng shēng chí wǒ míng hào , yǔ bǐ gòng chí liù shí èr yì héng hé shā
 遍法界，能令众生持我名号，与彼共持六十二亿恒河沙
 zhū fǎ wáng zǐ , èr rén fú dé , zhèng děng wú yì 。 shì zūn ! wǒ yī míng hào , yǔ
 诸法王子，二人福德，正等无异。世尊！我一名号，与
 bǐ zhòng duō míng hào wú yì , yóu wǒ xiū xí , dé zhēn yuán tōng 。 gù néng yī yī gēn dí
 彼众多名号无异，由我修习，得真圆通。故能以一根敌
 zhòng mén , yī yī hào shèng zhòng míng 。 chí pú sà míng hào , bìng fēi shì xiāng yǒu lòu zhī
 众门，以一号胜众名。持菩萨名号，并非事相有漏之

fú , ér shì néng zhuǎn zhòng shēng chén láo wàng xiǎng wéi zhèng niàn 。 rú cǐ bú dàn dé fú , qiè
 福，而是能转众生尘劳妄想为正念。如此不但得福，且
 néng pò huò ; bú dàn néng le shēng sǐ , qiè néng zhèng pú tí 。 gù zhī qí fú shì bú kě
 能破惑；不但能了生死，且能证菩提。故知其福是不可
 qiōng jìn 。
 穷尽。

⑤1 shōu chí guān yīn yī míng , yǔ chí liù shí èr yì héng hé shā pú sà míng hào , fú dé zhèng
 受持观音一名，与持六十二亿恒河沙菩萨名号，福德正
 děng 。 ér qiè néng jiù qī nán , lí sān dú , yīng èr qiú 。 yòu yīn qí zhèng dé jīn gāng
 等。而且能救七难，离三毒，应二求。又因其证得金刚
 sān mèi , néng yǔ zhòng shēng tóng yī bēi yǎng , ér yǐ shí sì wú wèi shī yú zhòng shēng zhī wú
 三昧，能与众生同一悲仰，而以十四无畏施于众生之无
 zuò miào lì 。 gù yán shōu chí míng hào , néng dé rú shì wú liàng wú biān fú dé zhī lì 。
 作妙力。故言受持名号，能得如是无量无边福德之利。

⑤2 qián wèn hé yuán dé míng ? fó dá zhòng shēng sān yè xiǎn jī wéi jìng , fǎ shēn líng zhì míng
 前问何缘得名？佛答众生三业显机为境，法身灵智冥
 yīng , jìng zhì yīn yuán , míng guān shì yīn 。 cǐ yì yǐ jìng 。 (chēng míng , cháng niàn ,
 应，境智因缘，名观世音。此义已竟。(称名、常念、
 lǐ bāi sān yè xiàn qián , gù wéi xiǎn jī , pú sà yǐ cǐ wéi suǒ guān jìng , fǎ shēn líng
 礼拜三业现前，故为显机，菩萨以此为所观境，法身灵
 zhì , wàng yú zhòng shēng , jí néng guān zhì , nǎi yǐ cǐ zhì míng yīng bá kǔ 。 jí cǐ jìng
 智，望于众生，即能观智，乃以此智冥应拔苦。即此境
 zhì ér wéi yīn yuán , yì míng gǎn yīng , yǐ cǐ yīn yuán míng guān shì yīn 。) yǐ xià zài
 智而为因缘，亦名感应，以此因缘名观世音。)以下再
 wèn , yì shì cǐ yì 。
 问，亦示此意。

⑤3 suǒ pǎo shì fàn yǔ , yǐ wéi rěn tǔ huò kān rěn , cǐ jiè zhòng shēng , shòu shì sān dú jí
 娑婆是梵语，译为忍土或堪忍，此界众生，受是三毒及
 zhū fán nǎo , néng rěn sī è , gù míng rěn tǔ 。 yún hé yóu , shì wèn shēn yè 。
 诸烦恼，能忍斯恶，故名忍土。云何游，是问身业。

⑤4 yún hé shuō , shì wèn kǒu yè 。

⑤5 fāng biàn shì wèn yì yè 。 wú jìn yì wèn yún hé yóu cǐ suǒ pǎo shì jiè ? fó dá yǐ pǔ
 方便是问意业。无尽意问云何游此娑婆世界？佛答以普
 mén shì xiǎn , sān yè xiǎn yīng , yīng zhòng shēng míng jī déng , nǎi míng guān yīn yì yè jiān
 门示现，三业显应，应众生冥机等，乃明观音意业鉴
 jī , shēn yè xiàn xiāng , kǒu yè shuō fǎ , jì lìng zhòng shēng zhī jué jiàn wén , gù yún xiǎn
 机，身业现相，口业说法，既令众生知觉见闻，故云显



yīng ér qiě bú shuō zhòng shēng sān yè xiū xíng zhī xiāng cǐ yóu sù shàn míng fú zài huái
应；而且不说众生三业修行之相，此由宿善冥伏在怀，
nǎi néng zhì gǎn gù yún míng jī
乃能致感，故云冥机。

⑤6 guó tǔ wéi yī bào zhòng shēng wéi zhèng bào pú sà lì shēng bì xiān yǒu jī gǎn rán
国土为依报，众生为正报。菩萨利生，必先有机感，然
hòu yīng huà guó tǔ zhòng shēng nǎi yī zhèng tóng jǔ zhèng bào zhòng shēng jí sì shèng liù fán
后应化，国土众生乃依正同举。正报众生即四圣六凡，
yī bào guó tǔ wéi fán shèng tóng jū tǔ fāng biàn yǒu yú tǔ shí bào zhuāng yán tǔ cháng
依报国土为凡圣同居土、方便有余土、实报庄严土、常
jī guāng tǔ
寂光土。

⑤7 ruò yǒu guó tǔ zhòng shēng chéng fó jī yuán yì shóu yí jiàn fó xiàng jí dé chéng jiù pú
若有国土众生成佛机缘已熟，一见佛相，即得成就菩
tí guān shì yīn pú sà jí suí qí jī yuán shì xiàn fó shēn wéi shuō chéng fó fǎ
提，观世音菩萨即随其机缘，示现佛身，为说成佛法
mén lìng tā duàn huò zhèng zhēn
门，令他断惑证真。

⑤8 léng yán jīng yán ruò zhū pú sà rù sān mó dì jìn xiū wú lòu shèng jiě xiān
楞严经言：若诸菩萨，入三摩地，进修无漏，胜解现
yuán wǒ xiàn fó shēn ér wéi shuō fǎ lìng qí jiě tuō cǐ nǎi guān shì yīn pú sà wéi
圆，我现佛身而为说法，令其解脱。此乃观世音菩萨为



yīng pú sà jī ér shuō dùn rù fó chéng zhī fǎ 。
应菩萨机而说顿入佛乘之法。

bī zhī fó yì wéi yuán jué huò dú jué wéi wù shí èr yīn yuán fǎ zhě 。
⑤9 辟支佛译为缘觉或独觉，为悟十二因缘法者。

lěng yán jīng ruò zhū yǒu xué jì jìng miào míng shèng miào xiàn yuán wǒ yú bǐ qián xiàn
⑥0 楞严经：若诸有学，寂静妙明，胜妙现圆；我于彼前现
dú jué shēn ér wéi shuō fǎ lìng qí jiě tuō ruò zhū yǒu xué duàn shí èr yuán yuán duàn
独觉身而为说法，令其解脱。若诸有学断十二缘，缘断
shèng xìng shèng miào xiàn yuán wǒ yú bǐ qián xiàn yuán jué shēn ér wéi shuō fǎ lìng qí jiě
胜性，胜妙现圆；我于彼前现缘觉身而为说法，令其解
tuō 。
脱。

shēng wén zhě jí wén fó shēng jiào wù sì dì lǐ duàn jiàn sī huò ér rù niè pán zhě 。
⑥1 声闻者即闻佛声教，悟四谛理，断见思惑而入涅槃者。

ruò yǒu lè xiū sì dì fǎ zhě dà shì jí xiàn ā luó hàn xiàng ér dù zhī 。 lěng yán
⑥2 若有乐修四谛法者，大士即现阿罗汉相而度之。楞严
jīng ruò zhū yǒu xué dé sì dì kōng xiū dào rù miè shèng xìng xiàn yuán wǒ yú bǐ
经：若诸有学得四谛空，修道入灭，胜性现圆；我于彼
qián xiàn shēng wén shēn ér wéi shuō fǎ 。
前现声闻身而为说法。

fǎn wáng jí sè jiè fǎn tiān zhǔ duàn yù lí ài jiè shàn jù zú dé chū chán dìng
⑥3 梵王即色界梵天主，断欲离爱，戒善具足，得初禅定

力；且修四无量心，具大福慧。

⑥4 楞严经：若诸众生，欲心明悟，不犯欲尘，欲身清净；

我于彼前现梵王身而为说法。

⑥5 帝释即释提桓因，忉利天主，统三十三天。

⑥6 若有欲生忉利天者，大士即现帝释身，为说五戒十善行

慈之法，令其成就。

⑥7 自在天即他化自在天，在欲界顶，能以旁天所化，作为

己乐，摄为己有，自在无碍。

⑥8 若欲身自在行游十方，大士即现自在天身，为说上品十

善等法，令其成就自在天福报。

⑥9 大自在即摩醯首罗，在色界顶。此类众生有三眼八臂，

骑白牛，执白拂，飞行虚空，为大千界主，得大自在，

故名大自在天。

⑦0 若有众生心慕彼

天，飞行自在者，

大士即现大自在天

身，为说诸禅三昧

之法。

⑦1 天大将军是统领鬼



shén yōng hù fó fǎ jiù hù guó tǔ zhī dà jiāng jù dà wēi wú
神，拥护佛法，救护国土之大将，具大威武。

⑦2 ruò yǒu rén mù qí wǔ yǒng yù tǒng guǐ shén ér hù zhòng shēng zhě dà shì jí xiàn tiān dà
若有人慕其武勇，欲统鬼神而护众生者，大士即现天大
jiāng jūn shēn wéi shuō jiù hù zhòng shēng zhī fǎ
将军身，为说救护众生之法。

⑦3 pí shā mén yì wéi duō wén shì sì tiān wáng zhōng zhī běi fāng duō wén tiān wáng cǐ wáng cháng
毗沙门译为多闻，是四天王中之北方多闻天王，此王常
hù rú lái dào chǎng ér fú dé míng wén
护如来道场而福德名闻。

⑦4 ruò yǒu rén xīn lè cǐ tiān dà shì jí xiàn pí shā mén shēn wéi shuō hù jiào zhì shì zhī
若有人欣乐此天，大士即现毗沙门身，为说护教治世之
fǎ
法。

⑦5 tiān wáng wéi dà rén wáng wéi xiǎo xiǎo wáng jí nán yán fú tí dà xiǎo gè guó zhī wáng
天王为大，人王为小，小王即南阎浮提大小各国之王，
jiù shì xiàn jīn shì jiè gè guó guó wáng
就是现今世界各国国王。

⑦6 ruò yǒu rén lè wéi rén wáng yù zhì guó ān mǐn zhě dà shì jí xiàn rén wáng shēn wéi
若有人乐为人王，欲治国安民者；大士即现人王身，为
shuō zhì guó ān mǐn zhī fǎ
说治国安民之法。

⑦7 cháng zhě shì zhī shēn xíng jìng shàng tàn xià guī shì suǒ tuī chōng zhě
长者 是智深行净，上叹下归，世所推崇者。

⑦8 ruò yǒu rén xīn mù cháng zhě shù shì fàn mǐn zhě dà shì jí xiàn cháng zhě shēn wéi shuō
若有人欣慕长者，淑世范民者；大士即现长者身，为说
shù shì fàn mǐn zhī fǎ
淑世范民之法。

⑦9 zài jiā zhì yú fó dào de jū jiā zhī shì míng wéi jū shì
在家志于佛道的居家之士，名为居士。

⑧0 ruò yǒu rén yuàn shǒu dào zì tián guā yù yùn dé dà shì jí xiàn jū shì shēn wéi shuō
若有人愿守道自恬，寡欲蕴德；大士即现居士身，为说
qīng jìng wú wéi zhī fǎ
清净无为之法。

⑧1 shàng zhì zāi xiāng xià zhì zhōu jùn fán zhì guó mù mǐn zhě jiē míng zāi guān
上至宰相，下至州郡，凡治国牧民者，皆名宰官。

⑧2 ruò yǒu zhì cún kuàng jì yù zhì bāng guó zhě dà shì jí xiàn zāi guān
若有志存匡济，欲治邦国者；大士即现宰官



shēn wéi shuō fú zhèng ān bāng xiū qí zhì píng zhī fǎ
身，为说辅政安邦，修齐治平之法。

⑧③ pō luó mén jí jìng xiū shì shì gǔ yìn dù sì xìng zhī yī yì wéi wài dào wàng chēng
婆罗门即净修士，是古印度四姓之一，亦为外道，妄称
qí wéi fàn tiān hòu yì gù yòu míng jìng yì
其为梵天后裔，故又名净裔。

⑧④ ruò yǒu rén yù fǎn xié guī zhèng dá wàng jí zhēn dà shì jí xiàn pō luó mén shēn wéi
若有人欲返邪归正，达妄即真；大士即现婆罗门身，为
shuō shì zhì tiāo shè zì jū zhī fǎ
说世智调摄自居之法。

⑧⑤ bī qiū bī qiū ní shì chū jiā èr zhòng yōu pó sāi yōu pó yī shì zài jiā èr zhòng
比丘、比丘尼是出家二众，优婆塞、优婆夷是在家二众
jí nán nǚ jū shì jiē guī yī fó fǎ jīng chí jìn jiè zhě
即男女居士，皆归依佛法，精持禁戒者。

⑧⑥ ruò zhì lè fó fǎ néng chí jìn jiè zhě dà shì jí xiàn sì zhòng shēn wéi shuō jù zú
若志乐佛法，能持禁戒者；大士即现四众身，为说具足
jiè wǔ jiè bā jiè děng fǎ
戒、五戒、八戒等法。

⑧⑦ jí chǎng zhě fù jū shì fù zài guān fù pō luó mén fù
即长者妇、居士妇、宰官妇、婆罗门妇。

⑧⑧ ruò yǒu cǐ sì zhǒng fù nǚ yù nèi zhèng lì shēn yǐ xiū jiā guó dà shì jí xiàn fù nǚ
若有此四种妇女欲内政立身，以修家国；大士即现妇女

观世音菩萨普门品

shēn wéi shuō duān zhuāng shù shèn xiū shēn nèi zhù zhī fǎ
身为说端庄淑慎，修身内助之法。

⑧9 tóng nán tóng nǚ jí bù pò tóng zhēn xǐ qīng jìng xíng zhě
童男童女即不破童贞，喜清净行者。

⑨0 ruò yǒu zhòng shēng bú huài nán gēn ruò yǒu chù nǚ ài lè dú shēn bù qiú qīn bào dà
若有众生不坏男根，若有处女爱乐独身，不求侵暴，大
shì jí xiàn tóng nán tóng nǚ shēn wéi shuō qīng jìng tóng zhēn zhī fǎ
士即现童男童女身为说清净童贞之法。

⑨1 tiān zhòng jí yù jiè liù tiān sè jiè sì chán tiān wú sè jiè sì kōng chù tiān lóng zhòng
天众即欲界六天、色界四禅天、无色界四空处天；龙众
wéi shuǐ zú zhī wáng yè chā jí jié jí guǐ néng fēi xíng kōng zhōng qián tā pó yǐ xiāng
为水族之王；夜叉即捷疾鬼，能飞行空中；乾闥婆以香
wéi shí yòu néng zuò yuè ā xiū luó yì wéi wú duān zhèng huò wú jiǔ duō chēn hào
为食，又能作乐；阿修罗译为无端正或无酒，多瞋好
dòu jiā lóu luó jí jīn chì niǎo shén jǐn nà luó wéi dì shì de lè shén yòu yì wéi
斗；迦楼罗即金翅鸟神；紧那罗为帝释的乐神，又译为
gē shén mó hóu luó jiā jí dà mǎng shén rén xíng shé shǒu rén fēi rén děng shì zhǐ cǐ
歌神；摩睺罗迦即大蟒神，人形蛇首。人非人等是指此
bā zhòng zhōng yǒu sì rén huò bú sì rén de
八众中有似人或不似人的。

⑨2 ruò yǒu tiān lóng děng bā bù zhòng lè tuō qí lún zhě pú sà jiē xiàn shēn wéi shuō tuō lí běn
若有天龙等八部众乐脱其伦者，菩萨皆现身为说脱离本
lún qū rù shèng dào zhī fǎ
伦，趣入胜道之法。

⑨3 zhí jīn gāng shén jí zhí jīn gāng chǔ yǐ hù fó fǎ zhě jí shān mén liǎng xié yòu shì jīn
执金刚神即执金刚杵以护佛法者，即山门两脇，右是金
gāng shén zuǒ shì mì jì lì shì
刚神，左是密迹力士。

⑨4 ruò yǒu yù yǐ jīn gāng chǔ zhī wēi dé jiàng mó zhì è yōng hù fó fǎ zhě pú sà
若有欲以金刚杵之威德，降魔制恶，拥护佛法者，菩萨
jí xiàn jīn gāng shén wéi shuō yǒng měng hù chí zhī fǎ
即现金刚神为说勇猛护持之法。

⑨5 yǐ zhòng zhōng xíng shì shì xiàn shēn guǎng yóu zhū guó tǔ shì suǒ huà chù guǎng dù tuō zhòng shēng
以种种形是示现身广，游诸国土是所化处广，度脱众生
shì dé yì zhě guǎng zhòng shēng wú jìn guān yīn jiē néng shì qí sān yè ér dù tuō zhī
是得益者广。众生无尽，观音皆能示其三业而度脱之，
jīng wén suǒ liè sān shí sān shēn jīn shì lüè shì gù yán yǐ zhòng zhōng xíng yóu zhū guó
经文所列三十三身，仅是略示，故言以种种形游诸国

土。

⑨6 观世音菩萨功德如

此，故一切众生皆

宜至诚一心供养恭

敬。

⑨7 一心供养之意，正

由菩萨能施众生无



畏，从德受名。施无畏者，以无畏施于人。观世音菩萨

以救七难，赴二求，免三毒，于众生怖畏急难之中，能

施无畏，令其离苦得乐。

⑨8 无尽意菩萨闻佛说应当供养之嘱，即解颈饰贵重珍宝全

献于观世音菩萨。菩萨以璎珞即心，心即璎珞，称性布

施，内无能施之我，外无所施之物，亦无受施之观音，

三轮体空，虽财施亦等如法施。又菩萨布施实属表法，

颈项表中道实相妙体，宝珠璎珞喻戒定慧陀罗尼种种法

门。以璎珞庄严其身，表以戒定慧陀罗尼种种法门，庄

严中道实相理体；解颈众宝璎珞，则表已证中道实相而

不住于一切法门。实皆示吾人如何修行以庄严法身。

⑨9 今言法施，正以财通于法，名财即是法财。即因缘生



fǎ , jí kōng , jí jiǎ , jí zhōng , sān dì yí xīn , yī qiè jù zú , yú fǎ píng
 法，即空，即假，即中，三谛一心，一切具足，于法平
 děng , yú cái yī děng , rú cǐ shī zhě , jí shì fǎ shī 。 shí cái yǔ fǎ wú èr wú
 等，于财亦等，如此施者，即是法施。实财与法无二无
 bié , cái wài wú fǎ , fǎ wài wú cái 。 shī jí shòu zhě jiē kōng , jiǎ zhōng wú
 别，财外无法，法外无财。施及受者皆空、假、中，无
 fēi fǎ jiè , rú shì nǎi míng yǐ fǎ jiè xīn , duì fǎ jiè jìng , qǐ fǎ jiè shī 。
 非法界，如是乃名以法界心，对法境界，起法界施。

⑩⑩ bù kěn shòu zhě , jì zài fó qián , wèi fèng fó mìng , gù bù yīng shòu , yì shì shì xū
 不肯受者，既在佛前，未奉佛命，故不应受，亦是事须
 xùn ràng 。 guān jiě zhě , bù shòu jí bì jīng kōng , yí xīn sān guān , bù shòu yú yǒu 、
 逊让。观解者，不受即毕竟空，一心三观，不受于有、
 kōng , zhōng , gù wú suǒ shòu 。
 空、中，故无所受。

⑩① wú jìn yì wéi sì zhòng gù shī , guān shì yīn míng sì zhòng gù shòu 。 yǐ wú suǒ shī ér
 无尽意为四众故施，观世音愍四众故受。以无所施而
 shī , yǐ wú suǒ shòu ér shòu 。
 施，以无所受而受。

⑩② sì zhòng jí chū jiā bī qiū , bī qiū ní , zài jiā yōu pō sāi , yōu pō yí děng sì
 四众即出家比丘、比丘尼，在家优婆塞、优婆夷等四
 zhòng 。
 众。

⑩③ 佛劝愍者，即是愍一切众生，正以菩萨为之故施，为之故受。

⑩④ 多宝佛塔见于法华经第十「见宝塔品」。二分表事理二因，奉二佛即将二因趣二果。理圆即法佛，事圆即报佛，二佛即表二果。观音本地唯佛能知，今现因身，须求极果。故虽受施，回奉敬田，以一瓔珞作二分者，表于一行必具二因，理则正因，事则缘了，理事不二，能成二身不思議果。今以事理之因，趣于法报之果，虽不论应身，则因人趣果，合表二身，法报若成，应用自发。

běn tǐ wú xiàn	—	píng děng	—	kōng dì	—	lǐ	} yuán róng (zhōng dì)
本体无限	—	平等	—	空谛	—	理	
xiàn xiàng yǒu xiàn	—	chā bié	—	jiǎ dì	—	shì	}
现象有限	—	差别	—	假谛	—	事	

fǎ shēn	—	lǐ fó	—	duō bǎo fó tā	} míng hé
法身	—	理佛	—	多宝佛塔	
bào shēn	—	shì fó	—	shì jiā móu ní fó	}
报身	—	事佛	—	释迦牟尼佛	

体——法身——多宝佛塔

相——报身——释迦牟尼佛

用——应身——观世音菩萨

⑩⑤ 如是自在神力是指上文三十三应身、十九说法而言。前文无尽意问观世音云何遊此娑婆世界，故佛如此答之。

⑩⑥ 本品偈颂是罗

什原译所无，

后人据隋闍那

崛多译本而增

入之。



⑩⑦ 世尊是佛十种

德号的总称，

就是娑婆世界

最尊无上之意。妙相具是指世尊内具万德，外显三十二

相八十种好，相好具足微妙难思。

⑩⑧ 我即无尽意菩萨自称，彼是指观世音菩萨。

⑩⑨ 佛子是指观世音菩萨，能绍佛种，不令断绝，名为佛子。

⑩⑩ 无尽意以偈问，故佛以偈答。妙相尊即佛也。以下为佛

答。观音行者，一心三智，观彼类音，令无量苦一时解

脱，即是已成利他行。不动真心垂形十方，处处现往，

故名善应诸方所。

⑩⑪ 凡菩萨皆有四弘誓愿：四弘誓愿中，第一愿是利他，第

二愿和第三愿是自利，第四愿是二利圆成。

zhōng shēng wú biān shì yuàn dù ————— lì tā
 众生无边誓愿度 ————— 利他

fán nǎo wú jìn shì yuàn duàn ————— zhǐ è
 烦恼无尽誓愿断 ————— 止恶

fǎ mén wú liàng shì yuàn xué ————— xiū shàn
 法门无量誓愿学 ————— 修善

fó dào wú shàng shì yuàn chéng
 佛道无上誓愿成

(èr lì yuán mǎn)
 (二利圆满)

fù lù guān shì yīn pú sà de shí dà yuàn wén , zī yǔ sì hóng shì yuàn duì zhào rú xià :
 附录观世音菩萨的十大愿文，兹与四弘誓愿对照如下：

sì 四 hóng 弘 shì 誓 yuàn 愿	yī 、 fǎ mén wú liàng 一、 法门无量 shì yuàn xué 誓愿学	suǒ xué zhī fǎ yuàn wǒ sù zhī yī qiè fǎ 所学之法—愿我速知一切法 néng zhào zhī zhì yuàn wǒ zǎo dé zhī huì yǎn 能照之智—愿我早得智慧眼	guān 观 yīn 音 shí 十 dà 大 yuàn 愿 wén 文
	èr 、 zhōng shēng wú biān 二、 众生无边 shì yuàn dù 誓愿度	suǒ huà zhī jìng yuàn wǒ sù dù yī qiè zhōng 所化之境—愿我速度一切众 néng huà zhī fǎ yuàn wǒ zǎo dé shàn fāng biàn 能化之法—愿我早得善方便	
	sān 、 fán nǎo wú jìn 三、 烦恼无尽 shì yuàn duàn 誓愿断	gēn běn chí hǎi yuàn wǒ sù chéng ān ruò chuán 根本痴海—愿我速乘般若船 shēng sǐ liú làng yuàn wǒ zǎo dé yuè kǔ hǎi 生死流浪—愿我早得越苦海 tān chēn chí yuàn wǒ zǎo dé jiè dìng dào 贪瞋痴—愿我早得戒定道 jiū jìng niè pán yuàn wǒ zǎo dēng niè pán shān 究竟涅槃—愿我早登涅槃山	
	sì 、 fó dào wú shàng 四、 佛道无上 shì yuàn chéng 誓愿成	chéng pú tí dào yuàn wǒ sù huì wú wéi shě 成菩提道—愿我速会无为舍 sān shēn yuán chéng yuàn wǒ zǎo tóng fǎ xìng shēn 三身圆成—愿我早同法性身	

⑪⑫ guān shì yīn pú sà shǐ xīn sì hóng yuàn guǎng , xíng xíng jīng jié nán liàng 。 yǐ shì shēn gù ,
 观世音菩萨始心四弘愿广，行行经劫难量。以誓深故，

cháng shí bù tuì ; yǐ shí cháng gù , zhí fó wéi duō ; suí fó zuò wéi , fāng míng shì fó
 长时不退；以时长故，值佛唯多；随佛作为，方名侍佛

xiū zhū fó xíng 。 yú yī yī fó suǒ , jiē fā jìng yuàn , gù néng zhēn zhì biān bá zhōng
 修诸佛行。于一一佛所，皆发净愿，故能真智遍拔众

kǔ , yīng shēn pǔ dù yī qiè 。
 苦，应身普度一切。

⑪⑬ 耳闻菩萨圣号，目睹其身相。闻名故称，是口业机；见身故礼，是身业机。

⑪⑭ 心念正当意业机，故机具三业，既能冥应又能见身，二应具也。

⑪⑮ 此下颂与长行事相不同，又增几种谓十四无畏，特举大略，实具一切功德，能救一切急难，故加颂之。此行颂是免火难。

⑪⑯ 颂第二是免水难。

⑪⑰ 第三免堕须弥山难。须弥华言妙高，为山中之王，从须弥下坠尚不坠伤，余山可知。如日住虚空不致下坠，怨敌既去，还立本处。

⑪⑱ 此行加颂免坠金刚山难。金刚山旧译铁围山，在须弥山外。

⑪⑲ 此行超颂免怨贼难。闻观音圣号，忽息恶念，咸起慈心，既不谋财，亦不害命。

⑪⑳ 此行颂免刀杖难。或偶触刑章，或遭逢丧乱，或受诬倾陷，以致身被刑戮。念菩萨号即能获免。

⑫⑰ 此行颂免枷锁幽执难。

⑫⑱ 此行加颂免咒诅毒药难。凡咒诅毒药欲害于人，前人邪

niàn fāng shòu qí hài ruò néng zhèng niàn zé hái zhe běn rén ér cǐ fēi guān yīn shǐ
念，方受其害，若能正念，则还着本人，而此非观音使
zhī yě pì rú hán xiě pēn tiān hái wū jī shēn yǐ tóu chù huǒ suǐ jiāo jī
之也，譬如含血喷天，还污己身；以头触火，遂焦己
è bú qī rán ér rán
额，不期然而然。

①23 cǐ xíng zhuī sòng miǎn è guǐ luó chà nán
此行追颂免恶鬼罗刹难。

①24 cǐ xíng jiā sòng miǎn è shǒu nán
此行加颂免恶兽难。

①25 cǐ xíng jiā sòng miǎn shé xié nán
此行加颂免蛇蝎难。



①26 zú qián qī nán ér wéi shí èr jiē jù yuē bào yè fán nǎo liù dào ruò lùn suǒ biǎo
足前七难而为十二，皆具约报业烦恼六道。若论所表，
bú chū liù zhǒng xū mí jīn gāng yì shì dì zhǒng léi yǔ shǔ shuǐ shòu shé zhòu zǔ tóng
不出六种。须弥金刚亦是地种，雷雨属水，兽蛇咒诅同
shì yǒu qíng jiē biǎo shí zhǒng pú sà yīn zhōng yú cǐ liù zhǒng xiū bié yuán guān jīn
是有情，皆表识种。菩萨因中，于此六种修别圆观，今
zhù liù zhǒng rú shí zhī jì gù biàn fǎ jiè jiù zhū kǔ nán jiē líng dé zhù liù zhǒng běn
住六种如实之际，故遍法界救诸苦难，皆令得住六种本
jì sī shì guān yīn zhèng è fá xìng yú è zì zài fāng néng rèn yùn biàn fù zhū
际。斯是观音证恶法性，于恶自在，方能任运遍赴诸
nán yǐ yào yán zhī yī qiè yī zhèng jiē shì guān yīn miào shēn miào xīn yī qiè zhòng
难。以要言之，一切依正，皆是观音妙身妙心，一切众
shēng yú shèng sè xīn ér zì wéi nán qiú jiù sān yè yì jí guān yīn shì gù jī chéng
生于圣色心而自为难，求救三业，亦即观音，是故机成
jī shí ér yīng dāng yǐ cǐ yì niàn niàn guān zhī hé huàn bù tóng guān yīn lì wù
即时而应。当以此义念念观之，何患不同观音利物？

①27 yī qiè zhòng shēng duō yú jiè nèi tān chēn xié jiàn jí yǐ jiè wài sān dú zhī huò wài zé
一切众生多于界内贪瞋邪见，及以界外三毒之惑，外则
wú yú bào dé nán nǚ nèi zé fá yú dìng huì nán nǚ zhì zhāo èr zhǒng shēng sǐ kùn
无于报得男女，内则乏于定慧男女，致招二种生死困
è shì gù míng wéi wú liàng kǔ bī ruò qí néng yǐ zhèng zhù wéi jī jí gǎn zhēn shēn
厄，是故名为无量苦逼。若其能以正助为机，即感真身
miào zhī zhī lì jiù yú èr zhǒng shì jiān zhī kǔ
妙智之力，救于二种世间之苦。

①28 cháng xíng zǒng dá yún yǐ zhǒng zhǒng xíng yóu zhū guó tǔ dù tuō zhòng shēng jīn sòng què
长行总答云：以种种形，游诸国土，度脱众生。今颂却



lùn néng yīng zhī yóu yóu shén tōng lì jí zhì fāng biàn ruò fēi quán tǐ zhī yòng bù míng
论能应之由，由神通力及智方便。若非全体之用，不名
jù zú shén tōng lì tōng suī xìng jù fù yóu guǎng xiū miào zhì fāng biàn zhào xìng fā
具足神通力。通虽性具，复由广修妙智方便，照性发
tōng gù dé pǔ mén shì xiàn zì zài shí fāng wú wài bú lí yī xīn biàn yīng zhū
通，故得普门示现自在，十方无外，不离一心，遍应诸
chà
刹。

⑫⑨ cháng lùn è qù dàn jú sān tú ér jīn yán zhī tōng zhǐ jiǔ jiè wàng fó jiē míng
常论恶趣，但局三途，而今言之，通指九界望佛，皆名
wéi è bié jǔ sān tú jí è gù yé suī sān è fāng shēn yōu hūn wèi yīng dé
为恶，别举三途，极恶故也。虽三恶方沈幽昏，未应得
dù xī líng jiàn miè qí kǔ shí jiǔ jiè èr sǐ jiē yǒu sì xiāng jiàn líng chú miè
度，悉令渐灭其苦。实九界二死皆有四相，渐令除灭，
guī yú cháng jì
归于常寂。

⑬⑩ zhēn yǐ xī wàng jìng yǐ zhì rǎn zhì yǐ pò huò bēi yǐ bá kǔ cí yǐ yǔ
真以息妄，净以治染，智以破惑，悲以拔苦，慈以与
lè yǐ cǐ wú guān jiā pī qún mí wàng rǎn huò kǔ yīng niàn xī miè gù yī qiè
乐，以此五观加被群迷，妄染惑苦，应念息灭，故一切

zhòng shēng cháng yuàn yǎng ér yī zhī xiáng yán zhī guān zhēn dì lǐ duàn jiàn sī huò míng
 众生常愿仰而依之。详言之，观真谛理，断见思惑，名
 yuē kōng guān jí zhēn guān yě duàn jiàn sī yǐ yú qīng jìng shēn fù duàn chén shā huò
 曰空观，即真观也。断见思已，于清净身复断尘沙惑，
 míng yuē jiǎ guān jí qīng jìng guān yě yǐ duàn wú míng huò dé guǎng dà zhì huì míng
 名曰假观，即清净观也。已断无名惑，得广大智慧，名
 yuē zhōng guān jí guǎng dà zhì huì guān yě yǐ shàng sān guān guān zhòng shēng ér bá qí
 曰中观，即广大智慧观也。以上三观，观众生而拔其
 kǔ jí bēi guān yě yǐ shàng sān guān guān zhòng shēng ér yǔ yǐ lè jí cí guān
 苦，即悲观也。以上三观，观众生而与以乐，即慈观
 yě
 也。

⑬① sān guān cí bēi yīn zhōng lì shì yě zhì guāng biàn zhào guǒ shàng yì wù jiàn jī yě
 三观慈悲，因中立誓也。智光遍照，果上益物鉴机也。
 wú gòu jìng guāng zhào qióng zhèng xìng chá qí běn mò ruò qí bù pò sān huò zhū àn
 无垢净光，照穷正性，察其本末，若其不破三惑诸暗，
 èr sǐ fēng huǒ hé néng pǔ yì èr shì jiān jī huǒ zāi shāo zhì chū chán tiān yǔ tóng
 二死风火，何能普益二世间机？火灾烧至初禅天，喻同
 jū shēng sǐ fēng zāi chuī zhì sān chán tiān yǔ shí bào shēng sǐ shuǐ zāi yān zhì èr chán
 居生死；风灾吹至三禅天，喻实报生死；水灾淹至二禅
 tiān yǔ fāng biàn shēng sǐ jǔ èr bù yán shuǐ zhě zhōng kě lì zhī
 天，喻方便生死；举二不言水者，中可例知。

⑬② fǎ shēn wú tǐ yǐ bēi wéi tǐ jiè zhě fǎ shēn liú chū zhī jiào jiè jīng dòng qún
 法身无体，以悲为体。戒者，法身流出之教诫。惊动群
 jī yǒu rú léi zhèn cí xīn biān fù jì dù zhòng shēng miào rú dà yún kǒu lún shuō
 机有如雷震。慈心遍复，济度众生，妙如大云。口轮说
 fǎ jiào huà zhòng shēng rú yǔ pǔ rùn miè fán nǎo yàn yǔ qīng liáng lè
 法，教化众生，如雨普润，灭烦恼焰，与清凉乐。

⑬③ shì xì sòng tíng shēn lín zhàn zhèn xīn yōu xíng fá mìng lǚ bīng cán jīn xī yuàn
 事系讼庭，身临战阵，心忧刑罚，命虑兵残，今昔怨
 chóu cǐ shí huì hé yī xīn zhì gǎn zhòng nán jiē qù gēng xiǎn dà shì shén zhì zhī
 仇，此时会合，一心致感，众难皆祛，更显大士神智之
 lì
 力。

⑬④ miào yīn zhě shuō fǎ bù zhì guān yīn zhě xún shēng jiù kǔ fàn yīn zhě yīn xìng
 妙音者，说法不滞；观音者，寻声救苦；梵音者，音性
 wú zhe cháo yīn zhě yīng bù shī shí sì yīn yuán jù gù yún shèng shì jiān yīn
 无着；潮音者，应不失时；四音圆具，故云胜世间音。



dà shì jù rú shì dé , dù tuō
大士具如是德，度脱

zhòng shēng , gù xū shí cháng chí
众生，故须时常持

niàn , bù jiàn bù yí , wú bù
念，不间不疑，无不

suí xīn mǎn yuàn 。 ruò xiāng shì
随心满愿。若详释

zhī , chū sān jù zhōng yǒu wǔ yīn
之，初三句中有五音

zì , jiē shì zhòng shēng chēng chàng yán
字，皆是众生称唱言

yīn 。 yǐ yóu pú sà miào zhì guān
音。以由菩萨妙智观

gù , jiē chéng miào jìng 。 sān zhì
故，皆成妙境。三智

zhào gù , yīn chéng sān jìng 。
照故，音成三境。

shuāng zhē kōng yǒu , jí chéng miào
双遮空有，即成妙

yīn ; shuāng zhào kōng yǒu , jí
音；双照空有，即

chéng shì yīn ; shì jí èr shì jiān yě , bù bié ér bié , cǐ èr yīn zì , zhōng zhì jìng
成世音；世即二世间也，不别而别，此二音字，中智境

yě 。 fàn shì sì děng , cí bēi xǐ shě sì guān zhào zhī , jí chéng sù dì , gù míng fàn
也。梵是四等，慈悲喜舍四观照之，即成俗谛，故名梵

yīn 。 chēng sù zhào jī , ruò shú ruò tuō , shí jié bù chā , míng hǎi cháo yīn 。 cǐ èr
音。称俗照机，若熟若脱，时节不差，名海潮音。此二

yīn zì , jiǎ zhì jìng yě 。 bì jìng kōng zhì , chū jiǔ jiè qíng , zhào zhòng shēng yīn , chāo
音字，假智境也。毕竟空智，出九界情，照众生音，超

èr shì xiāng , shì gù míng wéi shèng shì jiān yīn 。 cǐ yī yīn zì , kōng zhì jìng yě 。 yán
二世相，是故名为胜世间音。此一音字，空智境也。言

suī cǐ dì , guān zài yī xīn , zhì wài wú yīn , yīn wài wú zhì , jìng zhì míng yī ,
虽次第，观在一心，智外无音，音外无智，境智冥一，

sī lǜ dùn wàng , shì gù xū cháng niàn zhě , zhèng quàn chí niàn yě 。 cǐ lèi yīn suī shì zhòng
思虑顿忘，是故须常念者，正劝持念也。此类音虽是众

shēng kǒu yè suǒ fā , dà shèng sān zhì , zhào chéng sān dì , jí shì sān shēn , gù quàn xíng
生口业所发，大圣三智，照成三谛，即是三身，故劝行



zhě niàn cǐ sān shēn 。 yán cháng niàn zhě , jí shì zhèng niàn , fēi pò fēi lì , wú néng wú
 者念此三身。言常念者，即是正念，非破非立，无能无
 suǒ sān dì jù zhào sān guān jù wáng bú cǐ bú piān míng cháng míng zhèng ruò qí
 所，三谛俱照，三观俱亡，不次不偏，名常名正，若其
 rán zhě míng wéi miào jī 。
 然者，名为妙机。

⑬ 上先举境智，次劝常念，今劝勿疑，次陈感应，左右互
 xiǎn 。
 显。

⑭ 观听反入，离诸尘妄，是名净圣，冥资不虚，于二死
 zhōng rú fù rú mǔ kě yī kě gù jù yī qiè gōng dé zé suí suǒ qiú èr yīng
 中，如父如母，可依可怙。具一切功德则随所求而应
 zhī bú zhǐ shí sì wú wèi yě cǐ yǎn shì zhòng shēng zé zé kě dù ér dù zhī
 之，不止十四无畏也。慈眼视众生，则择可度而度之，
 bú zhǐ sān shí èr yīng yě qí fú jù wàn xíng rú hǎi lì zé wú qióng gù xū guī
 不止三十二应也。其福聚万行，如海利泽无穷，故须归
 mìng dǐng lǐ jié shì pǔ mén quān xiū gòng yáng lǐ jì shǔ shēn shēn bì jù kǒu
 命顶礼。结示普门，劝修供养，礼既属身，身必具口，
 fēi yì bú xíng dǐng lǐ yì chéng sān yè gòng yǎng 。
 非意不行，顶礼已成三业供养。

观世音菩萨普门品

⑬⑦ 尔时以下，是普门品的流通分。

⑬⑧ 宝云经云：菩萨有十法，名持地三昧，如世间地。一广大，二众生依，三无好恶，四受大雨，五生草木，六种子所依，七生众宝，八生众乐，九风不动，十师子吼亦不能惊，菩萨亦尔，昔遇毗舍浮佛教平心，地一切皆平，是能以妙法内平自心，外患自平，故闻此品而称叹之。

⑬⑨ 即普门品。

⑬⑩ 此明自在业者，若是凡夫之业，为爱所润，有漏因缘，不得自在。观音为调伏十法界，示此三业，慈悲力润，随感受生，不为烦恼所累，故言自在业，为中道第一义





dī suǒ shè , yú èr dì zhōng dé zì zài 。
 谛所摄，于二谛中得自在。

①41 wú qiú bù yīng wú kǔ bù bá gù yún shén tōng zhī lì 。
 ①41 无求不应，无苦不拔，故云神通之力。

①42 gōng dé bù shǎo zhě xiǎn zì zài zhī yè pǔ mén zhī xíng shí wéi xīn dì fǎ mén ,
 ①42 功德不少者，显自在之业，普门之行，实为心地法门，
 wén chí zhě gōu néng yǐ shì píng chí xīn dì zé wài huàn zì píng bù néng wéi hài yú
 闻持者苟能以是平持心地，则外患自平，不能为害，于
 zhū bù wèi néng shī wú wèi yóu shì zì zài zhī yè pǔ mén zhī xíng suī wéi jǐ
 诸怖畏能施无畏，由是自在之业，普门之行，遂为已
 yǒu gù yún wén zhě gōng dé bù shǎo cǐ pú sà liáo zhī fēn xiǎo yě 。
 有，故云闻者功德不少，此菩萨聊知分晓也。

①43 zhòng zhī fǎ huá huì shàng zhū dà zhòng bā wàn sì qiān zhōng shēng nǎi yǐ rén shù yòng biǎo fǎ
 ①43 众指法华会上诸大众。八万四千众生，乃以人数用表法
 mén chà nà chà nà mò bù jù zú bā wàn sì qiān jìng huī zhī fǎ cǐ yī yī
 门，刹那刹那，莫不具足八万四千净秽之法。此一
 fǎ wú fēi shí xiāng ruò yuán zhū fǎ zuò niàn èr xiū chén jié bù dèng xìng zhōng bā
 法，无非实相，若缘诸法作念而修，尘劫不等，性中八



wàn ruò jí shí xiāng wú yuán fā xīn 。 chà nà néng děng bā wàn sì qiān jiù jīng zhī fǎ ，
万，若即实相无缘发心。刹那能等八万四千究竟之法，
fā shí xiāng xīn shì shēng lǐ shàn ， jí wéi rén yě 。 wú děng děng zhě èr chéng suī chū
发实相心，是生理善，即为人也。无等等者，二乘虽出
sān jiè yǒu yǒu shàng fǎ fēi shì wú děng shì kě děng fǎ fó shì jí dǐ fó
三界，犹有上法，非是无等，是可等法；佛是极地，佛
zhì wú shàng gù yán wú děng shì wú děng fǎ fā qiú fó xīn chū fā dà xīn
智无上，故言无等，是无等法。发求佛心，初发大心，
děng yú wú děng gù yán wú děng děng děng yú fó yě 。 guān yīn tǐ cǐ yǐ chéng pǔ mén
等于无等，故言无等等，等于佛也。观音体此以成普门
zhī xíng suí lèi yīng huà wú děng yǔ děng gù wén qí fēng zhě jiē néng fā rú shì
之行，随类应化，无等与等，故闻其风者，皆能发如是
xīn jīng wén jié yì zhèng zài zhēn fā xīn 。
心，经文结益，正在真发心。

观世音菩萨普门品（浅译）



众生无边誓愿度
烦恼无尽誓愿断
法门无量誓愿学
佛道无上誓愿成 三遍

自性众生誓愿度
自性烦恼誓愿断
自性法门誓愿学
自性佛道誓愿成 三遍



观世音菩萨普门品 浅译

dāng fó zài jiǎng wán dōng fāng miào yīn pú sà lái wǎng pǐn shí , wú jìn yì pú sà cóng
 当佛在讲完东方妙音菩萨来往品时，无尽意菩萨从
 zì jǐ de zuò wèi shàng qǐ lái , biān lù yòu jiān , gōng jìng hé zhǎng , xiàng fó wèn shuō :
 自己的座位上起来，遍露右肩，恭敬合掌，向佛问说：

「 shì zūn ! guān shì yīn pú sà jiū jìng shì yǐ shén me yīn yuán ér dé míng guān shì yīn pú
 世尊！观世音菩萨究竟是以什么因缘而得名观世音菩
 sà ne ? 」
 萨呢？」

fó gào sù wú jìn yì pú sà shuō : 「 shàn nán zǐ ! jiǎ ruò yǒu wú liàng bǎi qiān
 佛告诉无尽意菩萨说：「善男子！假若有无量百千
 wàn yì de zhòng shēng , zāo shòu le hěn duō kǔ nǎo , rú guǒ néng tīng dào guān shì yīn pú sà
 万亿的众生，遭受了很多苦恼，如果能听到观世音菩萨
 de míng hào , jiù yī xīn chēng niàn 。 guān shì yīn pú sà huì lì kè guān tīng tā men chēng míng
 的名号，就一心称念。观世音菩萨会立刻观听他们称名
 de shēng yīn , qián lái jiù dù , shǐ tā men
 的声音，前来救度，使他们
 jiē dé jiě tuō tòng kǔ fán nǎo 。
 皆得解脱痛苦烦恼。」

ruò yǒu chí niàn guān shì yīn pú sà míng
 若有持念观世音菩萨名
 hào de rén , rú guǒ yù dào dà huǒ , yě
 号的人，如果遇到大火，也
 bú huì bèi shāo shāng 。
 不会被烧伤。」

ruò yǒu rén yù dào dà huǒ ér bèi shuǐ
 若有人遇到大火而被水
 chōng zǒu , rú néng yī xīn chēng niàn guān shì yīn
 冲走，如能一心称念观世音
 pú sà de míng hào , jiù huì piāo dào ān quán
 菩萨的名号，就会漂到安全
 de dì fāng 。
 的地方。」

ruò yǒu zhòng shēng wéi qiú jīn yín 、
 若有众生为求金、银、
 liú lí , chē qū , mǎ nǎo , shān hú 、
 琉璃、砵磑、玛瑙、珊瑚、



观世音菩萨普门品

hú pò zhēn zhū dēng bǎo chéng chuán
琥珀、真珠等宝，乘船

rù hǎi jiǎ shǐ zāo dào dà fēng chuī
入海，假使遭到大风吹

xī piāo duò dào luó chà guǐ guó
袭，飘堕到罗刹鬼国。

chuán shàng ruò yǒu hěn duō rén shèn zhì
船上若有很多人，甚至

zhǐ yǒu yī rén chēng niàn guān shì yīn
只有一人，称念观世音

pú sà de míng hào zhè xǔ duō rén
菩萨的名号，这许多人

jiē dé jiě tuō luó chà guǐ nán yóu
皆得解脱罗刹鬼难。由

yú zhè zhǒng xún shēng jiù kǔ de yīn
于这种寻声救苦的因

yuán suǒ yī zhè wèi pú sà dé míng
缘，所以这位菩萨得名

wéi guān shì yīn
为观世音。

ruò yǒu rén zài jiāng bèi shā hài
若有人在将被杀害

shí néng chēng niàn guān shì yīn pú sà
时，能称念观世音菩萨

míng hào nà ge jiā hài zhě suǒ ná
名号，那个加害者所拿

de dāo zhàng jiù huì yī duàn yī duàn de zhé huài jì bù néng dǎ yòu bù néng shā yīn
的刀杖就会一段一段的折坏，既不能打，又不能杀，因

ér jiě tuō dāo zhàng nán ruò zài sān qiān dà qiān shì jiè yǒu hěn duō de yè yā luó
而解脱刀杖难。若在三千大千世界，有很多的夜叉、罗

chà yào lái hài rén zhǐ yào tīng dào yǒu rén chēng niàn guān shì yīn pú sà míng hào zhè xiē
刹要来害人，只要听到有人称念观世音菩萨名号，这些

è guǐ jiù bù gǎn yǐ è yǎn kàn tā nà lǐ hái gǎn jiā hài tā
恶鬼就不敢以恶眼看他，那里还敢加害他？

ruò yǒu rén bù lùn yǒu zuì wú zuì ér bèi jū bù dài shàng shǒu kǎo jiǎo liáo
若有人不论有罪或无罪而被拘捕，戴上手铐脚镣，

yóu yú chēng niàn guān shì yīn pú sà míng hào de lì liàng néng shǐ liáo kǎo jiǎ suǒ dēng xíng jù
由于称念观世音菩萨名号的力量，能使镣铐枷锁等刑具



duàn huài , jí dé jiě tuō jiā suǒ zhī nán 。
断坏，即得解脱枷锁之难。」

xiàn zài sān qiān dà qiān shì jiè dōu chōng mǎn yuàn zéi , zài zhè yàng è liè de huán jìng
现在三千大千世界都充满怨贼，在这样恶劣的环境
zhōng , yǒu yí ge shāng zhǔ shuài lǐng zhe xǔ duō shāng rén , dài zhe yí dà pī guì zhòng de bǎo
中，有一个商主率领着许多商人，带着一大批贵重的宝
wù yào jīng guò yí duàn hěn xiǎn yào de dào lù , dāng zhòng rén zhèng zài tí xīn diào dǎn de xiàng
物要经过一段很险要的道路，当众人正在提心吊胆的向
qián zǒu shí , qí zhōng hū rán yǒu yí rén gāo shēng duì dà jiā shuō , 『 míng wèi ! zhè duàn
前走时，其中忽然有一人高声对大家说，『名位！这段
lù nán rán hěn wēi xiǎn , dàn nǐ men bú yào hài pà , zhǐ yào dà jiā néng yí xīn chēng niàn
路难然很危险，但你们不要害怕，只要大家能一心称念
guān shì yīn pú sà míng hào , pú sà jiù néng yǐ wú wèi shī jiù wǒ men lǐng wǒ men ān
观世音菩萨名号，菩萨就能以无畏施救我们，令我们安
quán de tōng guò zhè tiáo xiǎn lù 。 』 yú shì zhòng shāng rén dōu yì kǒu tóng shēng de chēng niàn :
全的通过这条险路。』于是众商人都异口同声的称念：
nán wú guān shì yīn pú sà ! yīn wèi chēng niàn pú sà de míng hào , suǒ yǐ dōu jiě tuō le
南无观世音菩萨！因为称念菩萨的名号，所以都解脱了
yuàn zéi wēi nán , ān rán de jīng guò zhè tiáo xiǎn lù 。
怨贼危难，安然的经过这条险路。

fó gào sù wú jìn yì pú sà shuō : 「 wú jìn yì ! guān shì yīn pú sà de dà
佛告诉无尽意菩萨说：「无尽意！观世音菩萨的大
wēi shén lì wēi é rú shān , jiù shì wǒ shuō yě shuō bù wán ! ruò yǒu zhòng shēng duō shēng yīn
威神力巍峨如山，就是我说也说不完！若有众生多生淫
yù , zhǐ yào shí cháng yì niàn gōng jìng guān shì yīn pú sà , biàn néng tuō lí yīn yù 。
欲，只要时常忆念恭敬观世音菩萨，便能脱离淫欲。

ruò yǒu zhòng shēng duō fā chēn nù , zhǐ yào shí cháng yì niàn gōng jìng guān shì yīn pú
若有众生多发瞋怒，只要时常忆念恭敬观世音菩
sà , biàn néng tuō lí chēn nù 。
萨，便能脱离瞋怒。

ruò yǒu zhòng shēng duō huàn yú chī , zhǐ yào shí cháng yì niàn gōng jìng guān shì yīn pú
若有众生多患愚痴，只要时常忆念恭敬观世音菩
sà , biàn néng tuō lí yú chī 。
萨，便能脱离愚痴。

wú jìn yì ! guān shì yīn pú sà néng lǐng zhòng shēng yuǎn lí yīn yù , chēn nù ,
无尽意！观世音菩萨能令众生远离淫欲、瞋怒、
yú chī děng bù kě sī yì de dà wēi shén lì , rǎo yì yí qiè zhòng shēng , suǒ yǐ zhòng shēng
愚痴等不可思议的大威神力，饶益一切众生，所以众生

观世音菩萨普门品

cháng yīng yī xīn chēng niàn guān shì yīn pú
常应一心称念观世音菩
sà 。
萨。

ruò yǒu nǚ rén xiǎng qiú shēng
若有女人想求生
nán hái , lì bài gòng yáng guān shì yīn
男孩，礼拜供养观世音
pú sà , biàn néng shēng ge jù bèi fú
菩萨，便能生个具备福
dé zhì huì de nán hái 。 ruò xiǎng qiú
德智慧的男孩。若想求
shēng nǚ hái , biàn néng shēng ge duān zhèng
生女孩，便能生个端正
měi lì de nǚ hái , yóu yú sù shì
美丽的女孩，由于宿世
guǎng zhí fú dé shàn gēn , suǒ yǐ hěn
广植福德善根，所以很
shòu rén jìng ài 。 wú jìn yì ! guān
受人敬爱。无尽意！观
shì yīn pú sà yǒu cǐ děng de dà wēi
世音菩萨有此等的大威
shén lì ! ruò yǒu zhòng shēng gòng jìng lǐ
神力！若有众生恭敬礼
bài guān shì yīn pú sà , fú bú kōng
拜观世音菩萨，福不空



guò 。 yīn cǐ , zhòng shēng jiē yīng shòu chí chēng niàn guān shì yīn pú sà de míng hào 。
过。因此，众生皆应受持称念观世音菩萨的名号。

wú jìn yì ! ruò yǒu rén shòu chí liù shí èr yì héng hé shā pú sà de míng hào ,
无尽意！若有人受持六十二亿恒河沙菩萨的名号，
yī zhí dào tā sǐ de shí hòu , tā dōu shì rè xīn de gòng yǎng yīn shí yī fú 、
一直到他死的时候，他都是热心的供养饮食、衣服、
wò jù yī yào , nǐ rèn wéi zhè ge shàn nán zǐ huò shàn nǚ rén de gōng dé duō bú
卧具、医药，你认为这个善男子或善女人的功德多不
duō ? 」 wú jìn yì pú sà huí dá shuō : 「 zhè gōng dé tài duō le , shì zūn ! 」
多？」无尽意菩萨回答说：「这功德太多了，世尊！」
fó yòu shuō : 「 ruò yǒu rén zhǐ yī shí shòu chí guān shì yīn pú sà de míng hào , bìng fēi
佛又说：「若有人只一时受持观世音菩萨的名号，并非

shì yí shēng de lái shòu chí , zài nà yí shí , néng shòu chí lǐ bài gòng yǎng , zé yǔ xiān
是一生的来受持，在那一时，能受持礼拜供养，则与先
qián zhōng shēn lǐ bài gòng yǎng liù shí èr yì héng hé shā pú sà de gōng dé xiāng tóng wú yì ,
前终身礼拜供养六十二亿恒河沙菩萨的功德相同无异，
zhè zhǒng gōng dé zài jīng guò bǎi qiān wàn jié shí , yě shì méi yǒu qióng jìn de 。 wú jìn
这种功德在经过百千万劫时，也是没有穷尽的。无尽
yì ! rén rén dōu yào shòu chí guān shì yīn pú sà de míng hào , rú néng shòu chí , jiù kě
意！人人都要受持观世音菩萨的名号，如能受持，就可
yǐ dé dào rú shì wú liàng wú biān fú dé de lì yì 。
以得到如是无量无边福德的利益。」

wú jìn yì pú sà yòu xiàng fó wèn shuō : 「 shì zūn ! guān shì yīn pú sà shì zěn
无尽意菩萨又向佛问说：「世尊！观世音菩萨是怎
yàng lái zhè ge suǒ pó shì jiè ? rú hé wéi zhòng shēng yǎn shuō miào fǎ ? tā jiū jìng shì yǐ
样来这个娑婆世界？如何为众生演说妙法？他究竟是以
shén me fāng biàn zhī lì , zài suǒ pó shì jiè jiào huà zhòng shēng ? 」 fó huí dá wú jìn yì
什么方便之力，在娑婆世界教化众生？」佛回答无尽意

pú sà shuō : 「 shàn nán zǐ ! suǒ pó shì
菩萨说：「善男子！娑婆世
jiè ruò yǒu zhòng shēng yīng gāi yòng fó shēn lái dù
界若有众生应该用佛身来度
huà de huà , zé guān shì yīn pú sà jiù xiǎn
化的话，则观世音菩萨就显
xiàn fó shēn lái wéi tā shuō fǎ 。
现佛身来为他说法。」

yīng yǐ bì zhī fó shēn dé dù zhě ,
应以辟支佛身得度者，
guān shì yīn pú sà jiù xiàn bì zhī fó shēn lái
观世音菩萨就现辟支佛身来
wéi tā shuō fǎ , yīng yǐ shēng wén shēn dé dù
为他说法，应以声闻身得度
zhě , guān shì yīn pú sà jiù xiàn shēng wén shēn
者，观世音菩萨就现声闻身
lái wéi tā shuō fǎ 。
来为他说法。」

yīng yǐ fàn wáng shēn dé dù zhě , jiù
应以梵王身得度者，就
xiàn fàn wáng shēn lái wéi tā shuō fǎ 。 yīng yǐ
现梵王身来为他说法。应以





dì shì shēn dé dù zhě , jiù xiàn dì shì shēn lái wéi tā shuō fǎ 。 yīng yǐ zì zài tiān shēn dé dù zhě , jiù xiàn zì zài tiān shēn lái shuō fǎ 。

yīng yǐ dà zì zài tiān shēn dé dù

zhě , guān shì yīn pú sà jiù xiàn dà zì zài tiān shēn lái wéi tā shuō fǎ 。 yīng yǐ tiān dà jiāng jūn shēn dé dù zhě , jiù xiàn tiān dà jiāng jūn shēn lái wéi tā shuō fǎ 。

yīng yǐ pī shā mén shēn dé dù zhě , jiù xiàn pī shā mén shēn lái wéi tā shuō fǎ 。

yīng yǐ xiǎo wáng shēn dé dù zhě , jiù xiàn xiǎo wáng shēn lái wéi tā shuō fǎ 。 yīng yǐ

cháng zhě shēn dé dù zhě , jiù xiàn cháng zhě shēn lái wéi tā shuō fǎ 。 yīng yǐ jū shì shēn dé dù zhě , jiù xiàn jū shì shēn lái wéi tā shuō fǎ 。

yīng yǐ zāi guān shēn dé dù zhě , jiù xiàn zāi guān shēn lái wéi tā shuō fǎ 。 yīng

yǐ pó luó mén shēn dé dù zhě , guān shì yīn pú sà jiù xiàn pó luó mén shēn lái wéi tā shuō fǎ 。

yīng yǐ bī qiū , bī qiū ní , yōu pó sāi , yōu pó yí shēn dé dù zhě ,

guān shì yīn pú sà jiù fēn bié xiàn xiǎn bī qiū , bī qiū ní , yōu pó sāi , yōu pó yí

shēn ér lái wéi tā shuō fǎ 。
身，而来为他说法。

yīng yì cháng zhě jū shì zài guān pó luó mén děng fù nǚ shēn lái dù huà
应以长者、居士、宰官、婆罗门等妇女身来度化
de guān shì yīn pú sà jiù xiàn chū fù nǚ shēn lái wéi tā shuō fǎ 。
的，观世音菩萨就现出妇女身来为他说法。

yīng yì tóng nán huò tóng nǚ lái dù huà de guān shì yīn pú sà jiù xiàn tóng nán
应以童男或童女来度化的，观世音菩萨就现童男
huò tóng nǚ shēn ér lái wéi tā shuō fǎ yīng yì tiān lóng yè chà qián tà pó
或童女身，而来为他说法，应以天龙、夜叉、乾闥婆、
ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi rén děng shēn dé dù
阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、人非人等身得度
zhě guān shì yīn pú sà jiù xiàn chū tiān lóng yè chà qián tà pó ā xiū luó
者，观世音菩萨就现出天龙、夜叉、乾闥婆、阿修罗、
jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi rén děng shēn ér lái wéi tā shuō
迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、人非人等身，而来为他说
fǎ 。
法。

yīng yì zhí jīn gāng shén dé dù zhě jiù xiàn zhí jīn gāng shén lái wéi tā shuō fǎ 。
应以执金刚神得度者，就现执金刚神来为他说法。
wú jìn yì guān shì yīn pú sà chéng jiù rú qián miàn shì xiàn dù zhòng de dà gōng dé xiàn
无尽意！观世音菩萨成就如前面示现度众的大功德，现
zhōng zhōng de shēn xíng yóu biān shí fāng shì jiè dù tuō yī qiè zhòng shēng yīn cǐ nǐ
种种的身形，游遍十方世界，度脱一切众生，因此，你
mén yīng dāng yì xīn gòng yǎng guān shì yīn pú sà zhè wèi dà pú sà zài zhòng shēng chù yú bù
们应当一心供养观世音菩萨。这位大菩萨在众生处于怖
wèi jí nán zhī shí néng gěi zhòng shēng wú wèi ān lè suǒ yǐ zài zhè suǒ pó shì jiè
畏急难之时，能给众生无畏安乐，所以在这娑婆世界，
dōu chēng tā wéi 『 shī wú wèi zhě 』 。
都称他为『施无畏者』。

wú jìn yì pú sà tīng dào fó suǒ shuō de guān shì yīn pú sà de guǎng dà gōng dé
无尽意菩萨听到佛所说的观世音菩萨的广大功德，
yīn cǐ xiàng fó shuō wǒ jīn rì yīng dāng gòng yǎng guān shì yīn pú sà shuō hòu
因此向佛说：「我今日应当供养观世音菩萨。」说后，
suí jí cóng tóu shàng jiě xià jià zhí bǎi qiān liǎng jīn de bǎo zhū yīng luó fèng chéng gěi guān shì
随即从头上解下价值百千两金的宝珠璎珞，奉呈给观世
yīn pú sà shuō rén zhě qǐng nǐ shòu cǐ fǎ shī zhēn bǎo yīng luó zhè shí
音菩萨说：「仁者！请你受此法施珍宝璎珞。」这时，



guān shì yīn pú sà bù kěn jiē shòu , wú jìn yì pú sà zài fèng shàng shuō : 「 wèi le lián
观世音菩萨不肯接受，无尽意菩萨再奉上说：「为了怜
mǐn wǒ děng gù , hái shì qǐng nǐ jiē shòu xià lái ! 」 zhè shí , fó gào sù guān shì yīn
愍我等故，还是请你接受下来！」这时，佛告诉观世音
pú sà shuō : 「 nǐ yīng dāng āi mǐn wú jìn yì pú sà jí sì zhòng tiān lóng yè
菩萨说：「你应当哀愍无尽意菩萨及四众天、龙、夜
chā qián tā pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén
叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、人
fēi rén děng , jiē shòu bǎo zhū yīng lóu 。 」 zhè shí , guān shì yīn pú sà cí mǐn zhòng
非人等，接受宝珠璎珞。」这时，观世音菩萨慈愍众
shēng suǒ yì jiē shòu le yīng lóu de gòng yǎng , bǎ tā fēn zuò èr fēn yī fēn fèng gěi
生，所以接受了璎珞的供养，把它分作二分：一分奉给
shì jiā nī fó yī fēn fèng gěi duō bǎo fó tā fó gào sù wú jìn yì pú sà
释迦牟尼佛，一分奉给多宝佛塔。佛告诉无尽意菩萨
shuō : 「 wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǐ rú shàng suǒ shù de bù kě sī yì de zì
说：「无尽意！观世音菩萨以如上所述的不可思议的自

zài shén lì yóu huà yú suǒ pó shì jiè 。 zhè shí wú jìn yì pú sà yòng jié sòng
 在神力，游化于娑婆世界。」这时，无尽意菩萨用偈颂
 lái wèn fó shuō : wǒ jīn zài zhòng wèn jù zú zhuāng yán miào xiāng de fó tuó zhè wèi guān
 来问佛说：「我今再重问具足庄严妙相的佛陀，这位观
 shì yīn pú sà shì yóu yú shén me yīn yuán ér dé míng de ne ? fó yě jié lái huí dá
 世音菩萨是由于什么因缘而得名的呢？」佛也偈来回答
 wú jìn yì pú sà shuō : nǐ hǎo hǎo de tīng tīng guān yīn de miào xíng guān shì yīn pú
 无尽意菩萨说：「你好好的听听观音的妙行，观世音菩
 sà néng pǔ yīng yú shí fāng shì jiè tā de hóng shì rú hǎi shēn shēn nán cè lì jié
 萨能普应于十方世界，他的弘誓如海，甚深难测，历劫
 jiǔ yuǎn bù kě sī yì tā suí shì guò wú shù de fó ér shòu jiào céng fā guò guǎng dà
 久远不可思议。他随侍过无数的佛而受教，曾发过广大
 de qīng jìng yuàn 。
 的清净愿。

wǒ zài wéi nǐ lüè shuō guān shì yīn pú sà de huà tā zhī xíng fán shì wén míng huò
 我再为你略说观世音菩萨的化他之行；凡是闻名或
 jiàn shēn lǐ bài nǎi zhì yí xīn yì niàn pú
 见身礼拜，乃至一心忆念菩
 sà ér bù kōng guò zhě dōu néng jiě tuō yí
 萨而不空过者，都能解脱一
 qiè de fán nǎo tòng kǔ 。
 切的烦恼痛苦。

jiǎ ruò yǒu rén xìng qǐ hài yì jiāng
 假若有人兴起害意，将
 nǐ tuī luò dà huǒ kēng yīn wéi yǎng zhàng chēng
 你推落大火坑，因为仰仗称
 niàn guān yīn shèng hào de shén lì jiù hù néng
 念观音圣号的神力救护，能
 shǐ huǒ kēng biàn chéng chí 。
 使火坑变成池。

huò piāo liú dào dà hǎi zhōng jiāng yù
 或漂流到大海中，将遇
 dào lóng yú hé luó chà guǐ de wēi nǎn yīn
 到龙鱼和罗刹鬼的危难，因
 wéi yǎng zhàng chēng niàn guān yīn shèng hào de shén lì
 为仰仗称念观音圣号的神力
 jiù hù hǎi làng suī dà yě bù néng shǐ
 救护，海浪虽大，也不能使



nǐ chén méi
你沉没。

huò yǒu rén zài xū mí shān fēng , bèi rén tuī luò , yīn wéi yǎng zhàng chēng niàn guān yīn
或有人在须弥山峰，被人推落，因为仰仗称念观音
de shén lì jiù hù , jiù rú tài yáng zài xū kōng zhōng xuán zhù ér bú huì duò luò xià qù 。
的神力救护，就如太阳在虚空中悬住而不会堕落下去。

huò bèi è rén zhuī zhuī , duò luò dào jīn gāng shān xià , yīn wéi yǎng zhàng chēng niàn guān
或被恶人追逐，堕落到金刚山下，因为仰仗称念观
yīn de shén lì jiù hù , ér jiāng bú huì sǔn huài yī gēn máo fā 。
音的神力救护，而将不会损坏一根毛发。

huò yù dào yuàn zéi wéi rào , gè ná dāo yào jiā hài , yīn wéi yǎng zhàng chēng niàn guān
或遇到怨贼围绕，各拿刀要加害，因为仰仗称念观
yīn de shén lì jiù hù , néng shǐ tā mēn dōu shēng qǐ cí xīn ér bú rěn jiā hài 。
音的神力救护，能使他们都生起慈心而不忍加害。

huò yù dào jiān yù xíng xíng déng kǔ nán , dāng jiāng xíng xíng mìng zhōng shí , yīn wéi yǎng
或遇到监狱行刑等苦难，当将行刑命终时，因为仰



zhàng chēng niàn guān yīn de shén lì jiù hù ,
仗称念观音的神力救护，
néng shǐ xíng xíng de dāo yī duàn duàn de duàn
能使行刑的刀一段段的断
huài ér bú néng shā hài 。
坏而不能杀害。

huò bèi qū jìn jiā suǒ , shǒu zú
或被囚禁枷锁，手足

bèi niú xiè liáo kào , yīn wéi yǎng zhàng chēng
被扭械镣铐，因为仰仗称
niàn guān yīn de shén lì jiù hù , jí dé
念观音的神力救护，即得
bèi shì fàng ér jiě tuō jiā suǒ zhī nán 。
被释放而解脱枷锁之难。

ruò yǒu rén yǐ zhòu zǔ huò gè zhǒng
若有人以咒诅或各种

dú yào xiǎng jiā hài nǐ , yīn wéi yǎng zhàng
毒药想加害你，因为仰仗
chēng niàn guān yīn de shén lì jiù hù , ér
称念观音的神力救护，而
shǐ zhòu zǔ dú yào hái zhe zài tā běn rén
使咒诅毒药还着在他本人

de shēn shàng zì shòu sùn shāng
的身上，自受损伤。

huò yù dào è luó chà dú lóng huò
或遇到恶罗刹、毒龙或

zhǒng zhǒng è guǐ děng yīn wéi yǎng zhàng chēng niàn
种种恶鬼等，因为仰仗称念

guān yīn de shén lì jiù hù shǐ tā mén dāng
观音的神力救护，使他们当

shí dōu bù gǎn jiā hài
时都不敢加害。

huò bèi è shòu wéi rào dōu lóu chū
或被恶兽围绕，都露出

fēng lì kě pà de zhǎo zǐ yīn wéi yǎng zhàng
锋利可怕的爪子，因为仰仗

chēng niàn guān yīn de shén lì jiù hù shǐ è
称念观音的神力救护，使恶

shòu dōu hěn kuài de yuǎn lí
兽都很快的远离。

huò yù dào wǎn shé jí fù xié tǔ
或遇到蜿蜒及蝮蝎，吐

chū xiàng yān huǒ bān de dú qì yù shǐ rén sāng mìng yīn wéi yǎng zhàng chēng niàn guān yīn de
出像烟火般的毒气，欲使人丧命，因为仰仗称念观音的

shén lì jiù hù tā mén jiù huì suí zhe shèng hào de shēng yīn ér zì rán huí bì lí qù
神力救护，他们就会随着圣号的声音而自然回避离去。

ruò yù dào wū yún léi diàn huò bīng bào dà yǔ yīn wéi yǎng zhàng chēng niàn guān yīn de
若遇到乌云雷电或冰雹大雨，因为仰仗称念观音的

shén lì jiù hù néng lì jí yún xiāo yǔ sǎn léi diàn tíng zhǐ
神力救护，能立即云消雨散，雷电停止。

zhòng shēng bèi kùn è ér wú liàng kǔ biān shēn guān shì yīn pú sà néng yǐ bú kě sī
众生被困厄而无量苦遍身，观世音菩萨能以不可思

yì de zhì huì shén lì xún shēng jiù tuō shì jiān de yī qiè kǔ nán
议的智慧神力，寻声救脱世间的一切苦难。

guān shì yīn pú sà jù zú guǎng dà de shén tōng lì guǎng xiū gè zhǒng zhì huì fāng
观世音菩萨具足广大的神通力，广修各种智慧方

biàn xiān shēn yú shí fāng shì jiè yī qiè de guó tǔ suī shì dì yù è guǐ chù
便，现身于十方世界一切的国土，虽是地狱、饿鬼、畜

shēng děng è qù yī jiē xiān shēn pǔ yīng shǐ tā mén jiàn jiàn xiāo miè jiě tuō shēng lǎo bìng
生等恶趣，亦皆现身普应，使他们渐渐消灭解脱生老病



观世音菩萨普门品

sǐ děng tòng kǔ
死等痛苦。

guān shì yīn pú sà yǐ zhēn guān qīng jìng guān guǎng dà zhì huì guān bēi guān jí
观世音菩萨以真观、清净观、广大智慧观、悲观及
cí guān déng miào zhì lì yīng xiàn jiào huà zhòng shēng lìng qí lí kǔ dé lè suǒ yǐ zhòng
慈观等妙智力，应现教化众生，令其离苦得乐，所以众
shēng yīng cháng yuàn dà bēi zhě de shī jiù cháng zhān yǎng dà bēi zhě de gōng dé
生应常愿大悲者的施救，常瞻仰大悲者的功德。

guān shì yīn pú sà néng yǐ wú gòu de qīng jìng zhī guāng fú miè fēng huǒ děng yī qiè de
观世音菩萨能以无垢的清净智光伏灭风火等一切的
zāi nán pǔ zhào pò shì jiān suǒ yǒu de hēi àn kǔ nán shǐ shì jiān pǔ biàn guāng míng
灾难，普照破世间所有的黑暗苦难，使世间普遍光明。
guān shì yīn pú sà suǒ zhèng dà cí dà bēi de fǎ shēn jiè tǐ néng jiào huà zhòng shēng zhǐ è
观世音菩萨所证大慈大悲的法身戒体，能教化众生止恶
xíng shàn yǐ sān shí èr yīng pǔ xiàn shí fāng rú bǎi léi zhèn dòng néng miè fú yī qiè
行善，以三十二应普现十方，如百雷震动，能灭伏一切
è nán yòu rú hé ài cí yún pǔ jiàng gān lǒu fǎ yǔ néng miè chú fán nǎo de huǒ
恶难，又如和蔼慈云，普降甘露法雨，能灭除烦恼的火
yǎn
焰。

yù dào zhēng lùn sù sòng huò shēn xiàn jūn zhēn zhàn zhēng shí suī rán hěn kǒng bù wèi
遇到争论、诉讼或身陷军阵战争时，虽然很恐怖畏
jù dàn ruò zhè shí néng yī xīn chēng niàn guān yīn shèng hào yīn yǎng zhàng shén lì jiù hù
惧，但若这时能一心称念观音圣号，因仰仗神力救护，
néng tuī sǎn yī qiè zhòng yuàn ér xī sòng bā zhàn
能退散一切众怨而息讼罢战。

guān shì yīn pú sà yǐ miào zhì guān zhào shì jiān kǔ nǎo zhòng shēng de chēng míng zhī yīn ér
观世音菩萨以妙智观照世间苦恼众生的称名之音而
lái xún shēng jiù kǔ rú tóng hǎi cháo zhōng rì bù xiū xi de huó dòng qí cí bēi jiù shì
来寻声救苦，如同海潮终日不休息的活动，其慈悲救世
qīng jìng zhī yīn shèng guò shì jiān yī qiè shēng yīn yīn cǐ zhòng shēng bì xū cháng niàn guān yīn
清净之音，胜过世间一切声音，因此众生必须常念观音
shèng hào yú niàn niàn zhī zhōng qiè wù shēng yí guān shì yīn pú sà shì jiào huà sū pō
圣号，于念念之中，切勿生疑，观世音菩萨是教化娑婆
shì jiè de yī wèi qīng jìng shèng zhě cháng yú kǔ nǎo sǐ è bù wèi zhī zhōng rú fù rú
世界的一位清净圣者，常于苦恼死厄怖畏之中，如父如
mǔ de wéi zuò zhòng shēng de yī gū tā jù zú yī qiè gōng dé yǐ cí yǎn shì yī qiè
母的为作众生的依怙。他具足一切功德，以慈眼视一切

zhòng shēng néng lìng zhòng
众生，能令众

shēng shòu xiǎng rú hǎi shuǐ
生受享如海水

bān wú liàng de fú dé
般无量的福德

hé zhì huì suǒ yǐ
和智慧，所以

zhòng shēng yīng gāi dǐng lǐ
众生应该顶礼

bào xiè tā de ēn
报谢他的恩

dé 。 」

shì zūn shuō
释尊说

wán hòu huì zhōng yǒu
完后，会中有

wèi chí dì pú sà jiù
位持地菩萨就

cóng zuò wèi qǐ lái
从座位起来，



zǒu xiàng fó qián shuō : 「 shì zūn ruò yǒu zhòng shēng wén dào zhè guān shì yīn pú sà pǔ mén
走向佛前说：「世尊！若有众生闻到这观世音菩萨普门

pǐn , zàn tàn guān shì yīn pú sà sān yè miào yòng , jiù hù yī qiè è nán néng lìng zhòng
品，赞叹观世音菩萨三业妙用，救护一切厄难，能令众

shēng jiě tuō zì zài , hé jiàn dào guān shì yīn pú sà mén shì xiǎn sān shí sān shēn tīng guān
生解脱自在，和见到观世音菩萨门示现三十三身，听观

shì yīn pú sà shuō miào fǎ déng shén tōng gōng miào lì zhě , dāng zhī cǐ rén gōng dé shí zài bù
世音菩萨说妙法等神通功妙力者，当知此人功德实在不

shǎo ! 」

dāng fó shuō zhè pǔ mén pǐn shí , bā wàn sì qiān dà zhòng tīng le yǐ hòu , jiē fā
当佛说这普门品时，八万四千大众听了以后，皆发

le wú shàng zhèng děng zhèng jué de pú tí xīn 。
了无上正等正觉的菩提心。



观音大士普门品示现图



若有持是觀世音菩薩名者。設入大火。火不能燒。由是菩薩威神力故。

事證覺世經說證。明天啟間。杭城大火。有江右商。兀坐危樓。自知莫救。人見白衣大士。灑水樓旁。火熄。眾叩作何善。商謝無之。後其叔言。彼父歿。遺產五百金。彼嫡出而長。四弟庶出而幼。彼經商廿餘年。積五千金。諸弟婚畢。析產為五均分之。合族義焉。按此一行如是。則其人可知矣。大士感應事迹。多不勝錄。當閱本迹感應頌。及靈感錄。可知其概。



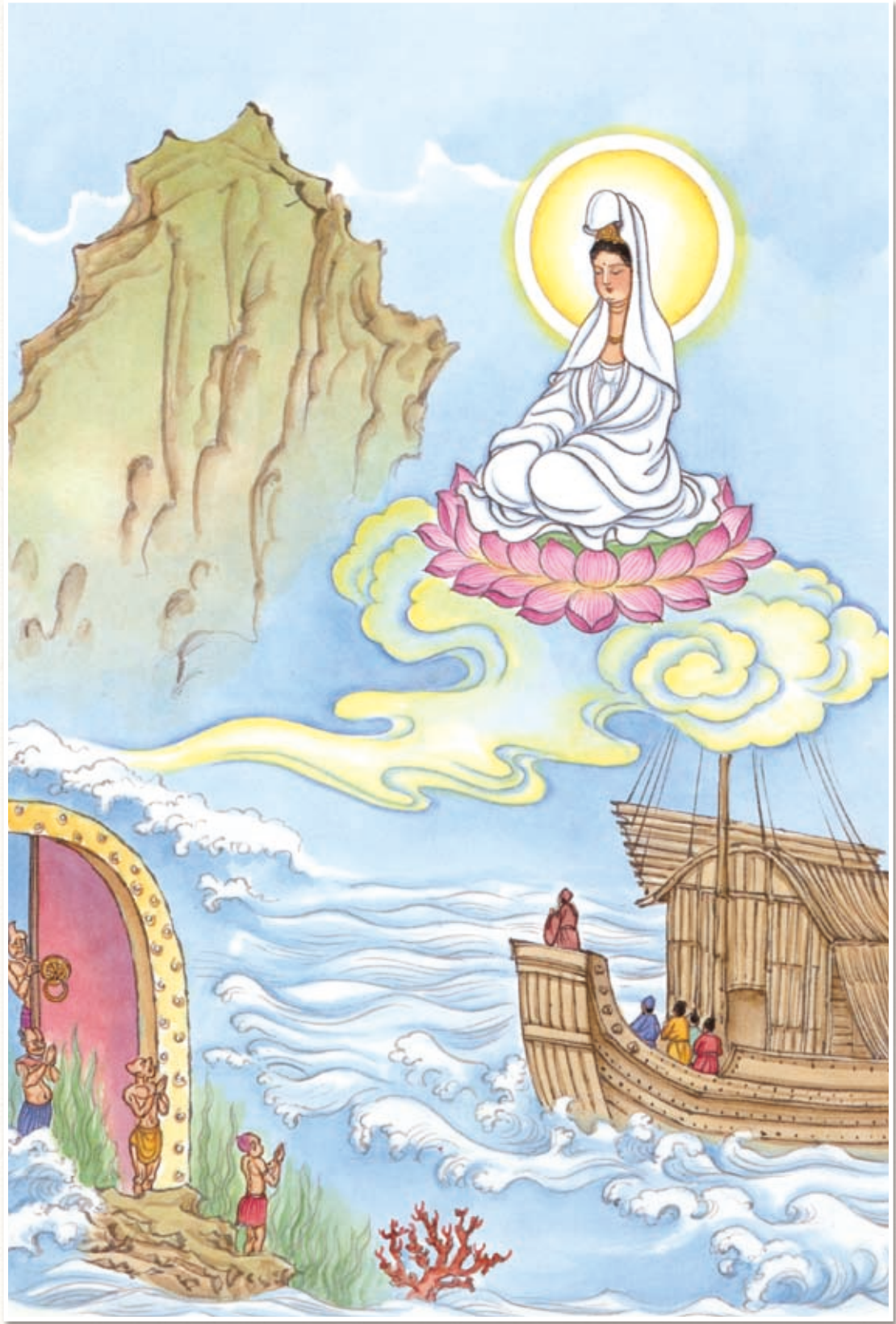
若為大水所漂。稱其名號。即得淺處。

事證夷堅志。宋徐熙載之母程氏。平素敬奉觀音。紹興四年。熙載館彭大任家。挈二子往。及歸。僦賃也石鎮航船。長江淼漫。三更許。風雨暴至。怒濤沸空。榜人莫呈其技。熙載念父子寄命一葉。脫葬魚腹。老母誰養。即率同舟齊聲持觀世音菩薩名。良久。遇巨桑一株。眾力挽之。繫音律。船上大索也。泊焉。侵晨視之。則在高沙浦中。不見巨桑。逾日抵家。母迎笑曰。昨夕夢一媪導汝父子歸來。今果然。始驗菩薩垂救也。



若有百千萬億眾生。為求金銀等寶。入於大海。假使黑風吹其船舫。飄墮羅刹鬼國。其中若有乃至一人。稱觀世音菩薩名者。是諸人等。皆得解脫。

事證普陀山志。宋徽宗崇寧間。戶部侍郎劉達。給事中吳棫。同使高麗。及還。自羣山島。經四晝夜。月黑雲翳。冥濛不知所向。舟師大怖。遙叩普陀。俄神光滿海。四矚如晝。歷見招寶山。遂得登岸。又冥祥記。劉宋元嘉間。顧邁。舟發石頭城。風號浪闊。急誦觀音經十餘徧。風息浪平。屢聞奇香。遂得安濟。



若復有人。臨當被害。稱觀世音菩薩名者。彼所執刀杖。尋段段壞。而得解脫。

事證冥祥記。晉南宮子教。戍新平。為長樂公所破。合城數千人皆被戮。子教知不可免。但誠心念觀世音。及戮至子教。羣刃交下。或高或低。持刀人忽疲懈。四肢不隨。長樂公驚問曰。汝有何能。子教答曰。能作馬鞍。遂釋之。子教並不知何以作此言。彼造一大士小像。行則頂戴。止則禮拜。



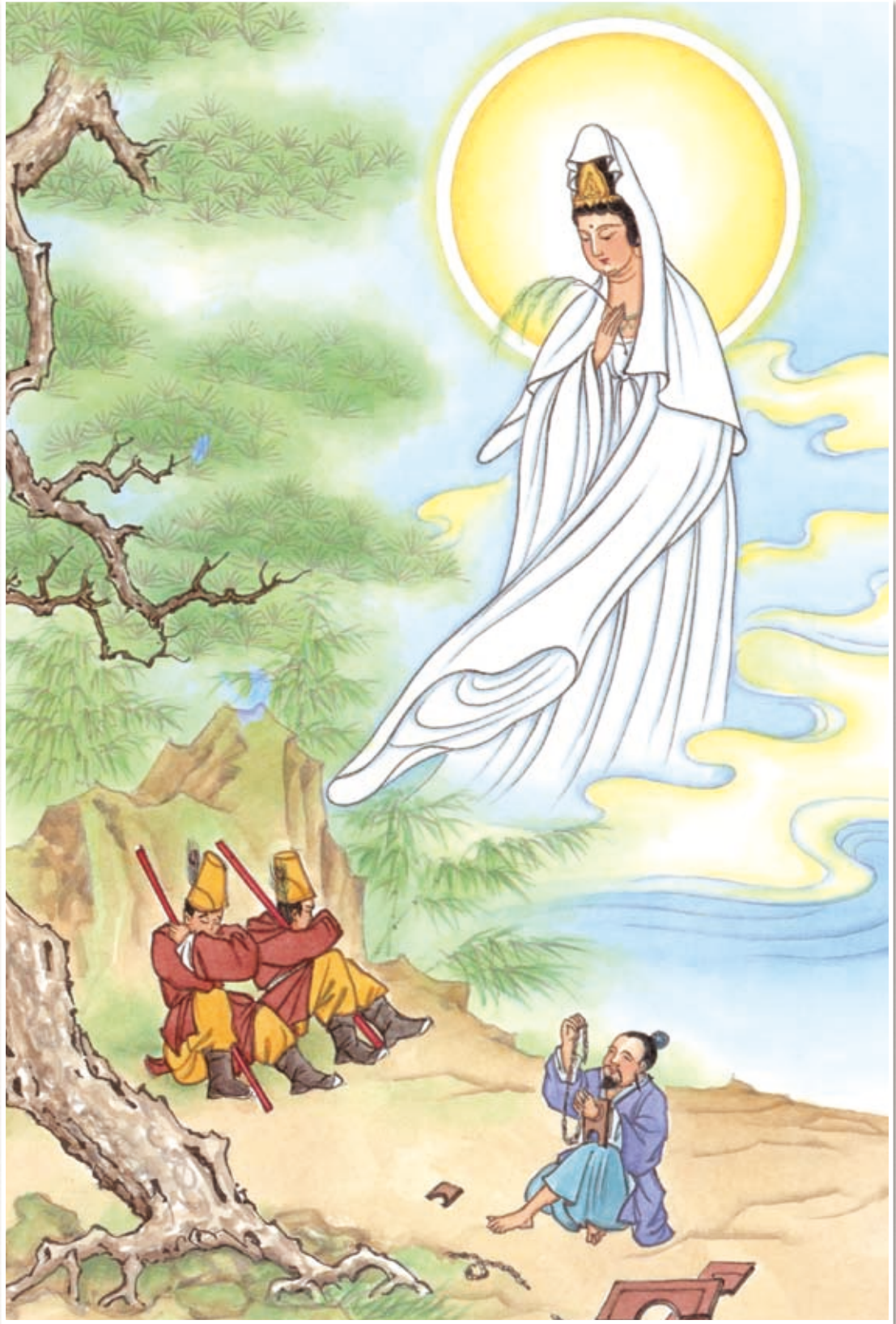
若三千大千國土。滿中夜叉羅刹。欲來惱人。聞其稱觀世音菩薩名者。是諸惡鬼。尚不能以惡眼視之。况復加害。

事證佛祖統紀。梁釋慧簡。精修戒律。虔誠勇毅。世罕其選。荊州廳事東。有別齋三間。多鬼怪。人不敢入。簡居之。自住一間。餘安經像。夜見一人。黑衣無目。從壁中出。倚簡門上。簡心甚了了。但口不得說。遂默念觀音聖號。良久。鬼冉冉入壁而沒。簡徐起澡漱。禮誦如常。次夜夢向人曰。僕於漢末居此。已數百年。性剛直。多所不堪。君誠淨行好人。特相容耳。遂絕。



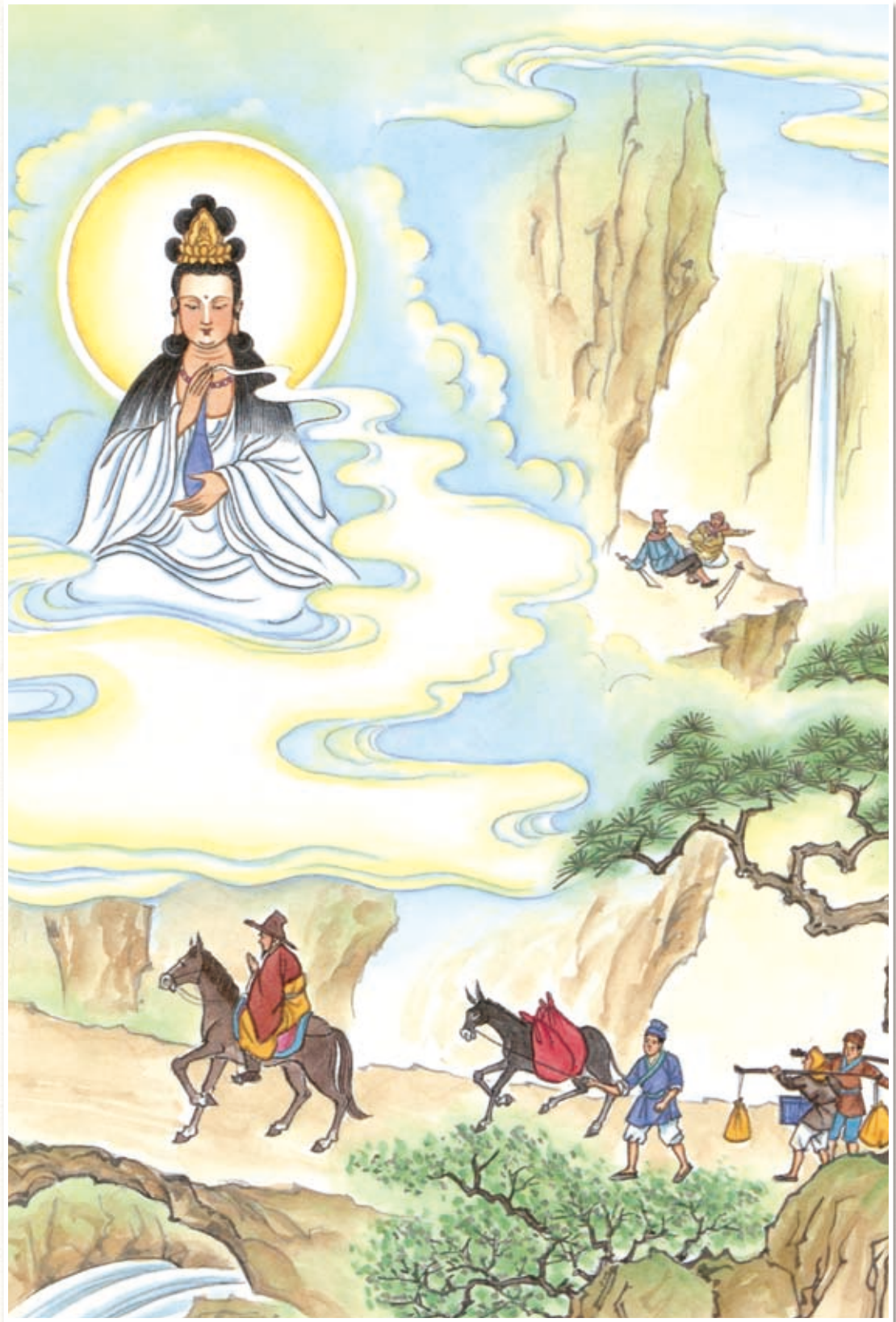
設復有人。若有罪。若無罪。桎械枷鎖。檢繫其身。稱觀世音菩薩名者。皆悉斷壞。即得解脫。

事證法苑珠林。晉竇傳。河內人。永和中。為高昌步卒呂護俘執之。同伴七人。共繫獄。剋日將殺。僧支道山。時在護營中。與傳相識。聞其被禁。往候之。傳謂曰。今命在頃刻。能相救乎。山曰。若至心念觀音。必有感應。傳遂專心默念。三晝夜。械鎖忽自解。傳念同伴桎梏。何忍獨去。復懇菩薩神力普濟。言畢。餘人皆以次解脫。遂同遁。眾還鄉里。咸敬信奉法焉。



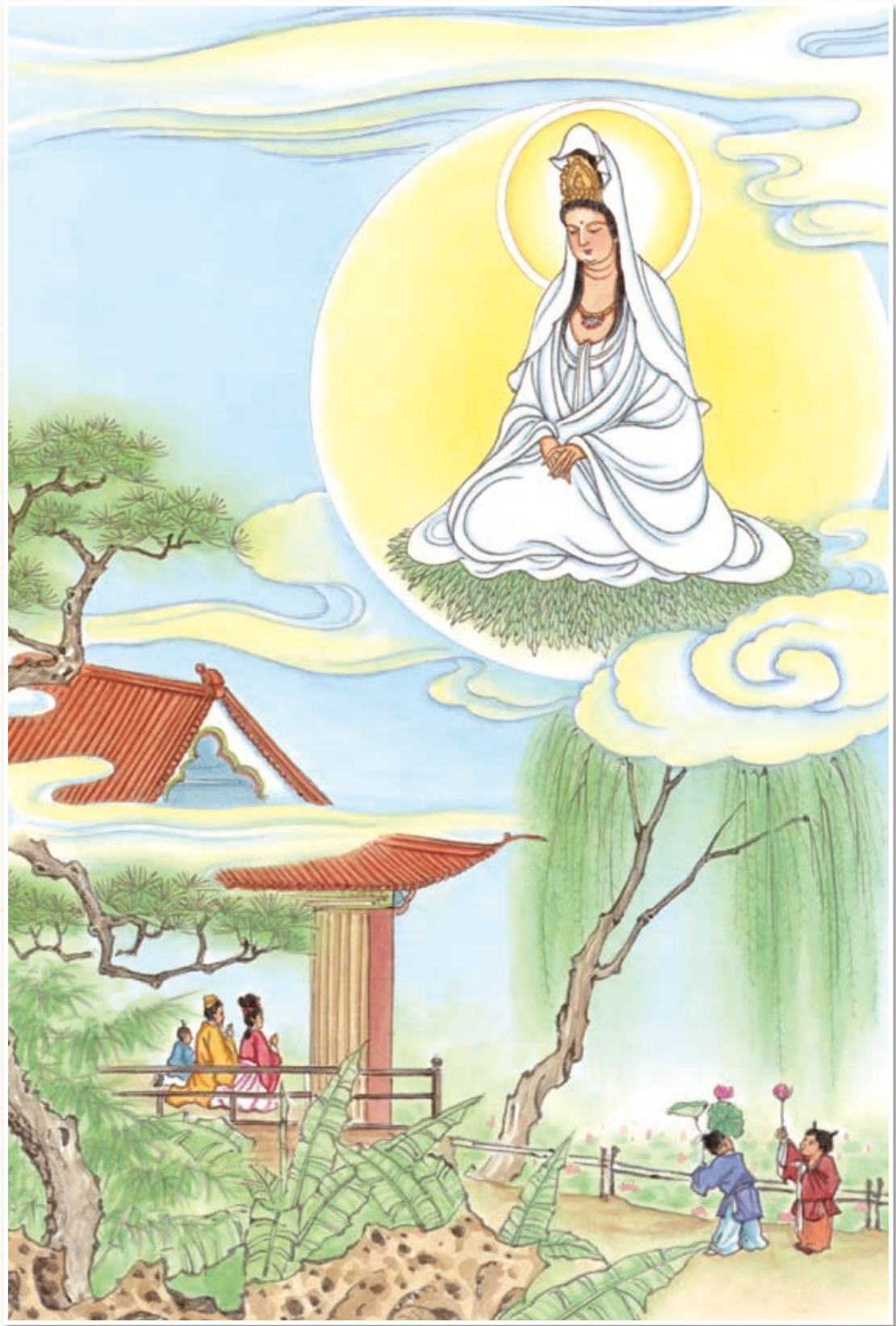
若三千大千國土。滿中怨賊。有一商主。將諸商人齋持重寶經。過險路。其中一人作是唱言。諸善男子。勿得恐怖。汝等應當一心稱觀世音菩薩名號。是菩薩能以無畏施於眾生。汝等若稱名者。於此怨賊。當得解脫。眾商人聞。俱發聲言。南無觀世音菩薩。稱其名故。即得解脫。怨。讐也。冤枉也。世多通用。

事證上海天潼路。蔡仁茂玻璃店主蔡仁初。民十七二月廿八。被匪綁去。蔡默念觀音。初則車輪胎爆。次則汽油起火。匪乃打蔡三槍。蔡適跳三跳。故無傷。匪遁而蔡歸。聞本人說。



若有眾生。恭敬禮拜觀世音菩薩。福不唐捐。是故眾生。皆應受持觀世音菩薩名號。

事證福報錄。杭州徐文敬公。身居臺鼎。福慧交修。喜與人講三教聖賢事蹟。集刊敬信錄等書。孳孳引人為善。太夫人日誦觀世音聖號千聲。喜談因果。家人環聽。娓娓不倦。翻刻玉歷鈔傳。願人改過為善。每遇凶年。必捐資周濟親族。無德色。公子本官至東閣大學士。杞官甘肅巡撫。孫以烜官侍郎。景熹官鹽法道。諸曾孫輩。科第蟬聯。



若有國土眾生。應以佛身得度者。觀世音菩薩即現佛身而為說法。

經證大悲咒經。佛在補陀落迦山。觀世音宮殿中。與無量菩薩聲聞天龍八部俱。時觀世音密放神光。眾會問佛。佛言觀世音菩薩欲安樂諸眾生。故放此光。于是觀世音先說此咒功德。次說此咒。并說咒之形貌狀相。所謂大慈悲等十心。并諸利益。佛言。此菩薩過去無量劫中。已作佛竟。號正法明如來。為欲發起一切菩薩。安樂成熟諸眾生。故現作菩薩。



應以辟支佛身得度者。即現辟支佛身而為說法。

經證華嚴經十地品。金剛藏菩薩說第六地已。天女奏樂讚佛。偈曰。威儀寂靜最無比。能調難調世應供。已超一切諸世間。而行於世闡妙道。雖現種種無量身。知身一一無所有。巧以言辭說諸法。不取文字音聲相。按此下各應身。所引華嚴經文。雖非觀世音菩薩事迹。然於菩薩應現度生之道。大有發明。閱者須注意而圓會焉。



應以聲聞身得度者。即現聲聞身而為說法。

事證不空羅索經云。誦是呪者。得二十種利益。復獲八法。一者臨終見觀自在菩薩。作比丘像。現前慰喻。又傳燈錄載達磨祖師化後。魏宋雲於葱嶺見之。世傳師為觀音化身。又高僧傳。記寶誌禪師靈跡甚多。梁武帝命張僧繇寫師像。師勢面出十一面觀音。妙相殊麗。或慈或威。繇不能寫。世謂師亦觀音化身。高僧傳三集。萬迴師謂僧伽大士。亦觀音化身。



應以梵王身得度者。即現梵王身而為說法。

經證華嚴經入法界品。海幢比丘。從其額上。出無數百千億
梵天。色相端嚴。世間無比。威儀寂靜。言音美妙。歎佛說法。歎
佛功德。令諸菩薩悉皆歡喜。能辦眾生無量事業。普徧一切
十方世界。按海幢比丘。寄位六住。變現如是。況觀音以過去
古佛。隨機示現。豈凡情世智而能測度乎哉。



應以帝釋身得度者。即現帝釋身而為說法。

經證華嚴經八法界品。海幢比丘。從其眉間白毫相中。出無數百千億帝釋。皆於境界而得自在。摩尼寶珠繫其頂上。光照一切諸天宮殿。震動一切須彌山王。覺悟一切諸天大眾。歎福德力。說智慧力。生其樂力。持其志力。淨其念力。堅其所發菩提心力。讚樂見佛。令除世欲。讚樂聞法。令厭世境。讚樂觀智。令絕世染。止修羅戰。斷煩惱諍。滅怖死心。發降魔願。興立正法。須彌山王。成辦眾生一切事業。如是所作。周徧法界。



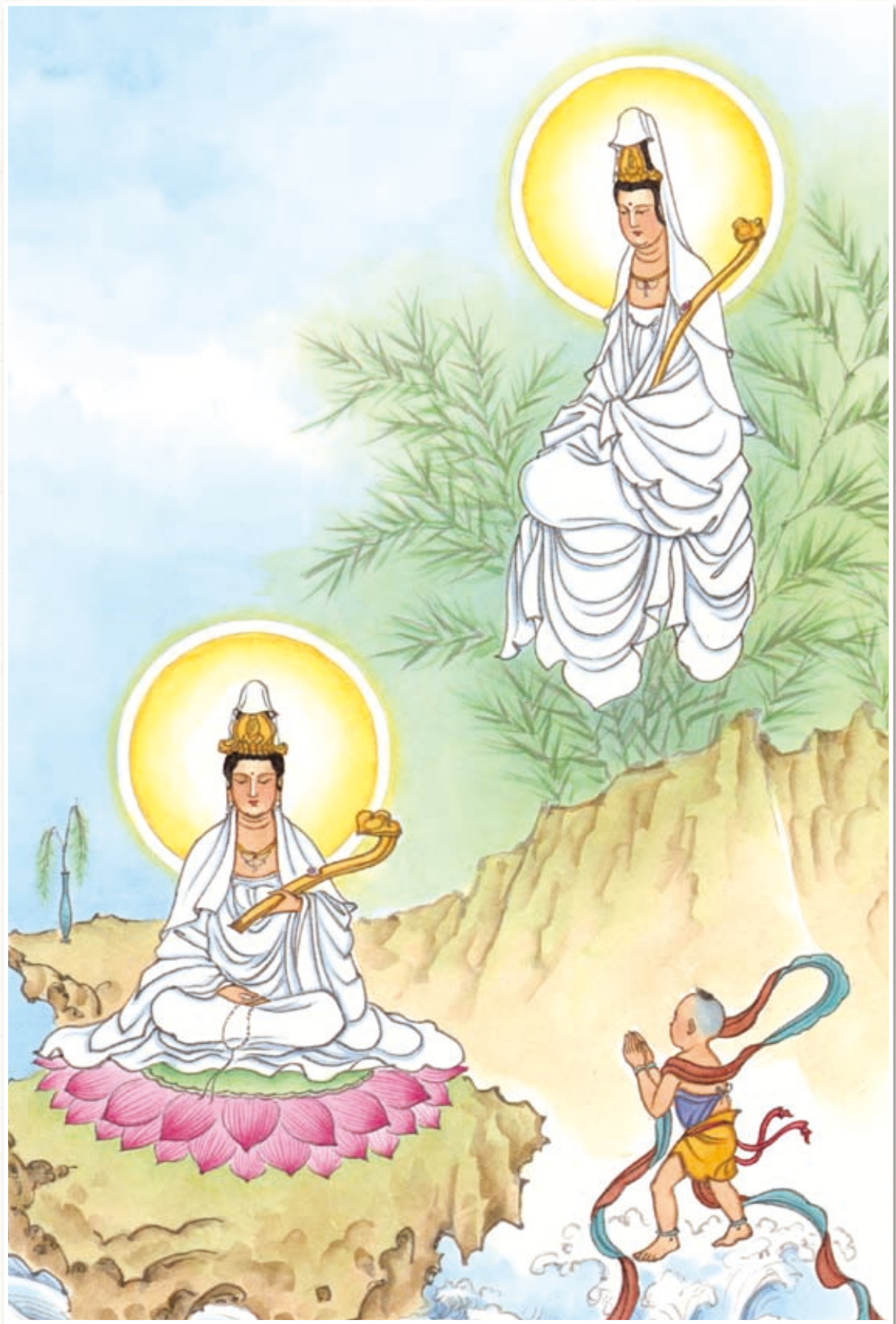
應以自在天身得度者。即現自在天身而為說法。

經證華嚴經入法界品。觀自在菩薩告善財言。善男子。我住此大悲行門。常在一切諸如來所。普現一切眾生之前。或以布施攝取眾生。或以愛語。或以利行。或以同事。攝取眾生。或現種種不思議色淨光明網。攝取眾生。或以音聲。或以威儀。或為說法。或現神變。令其心悟。而得成熟。或為化現同類之形。與其共居。而成熟之。



應以大自在天身得度者。即現大自在天身而為說法。

經證華嚴經入法界品。善財讚喜目觀察眾生夜神偈曰。法身恒寂靜。清淨無二相。為化眾生故。示現種種形。於諸蘊界處。未曾有所著。示行及色身。調伏一切眾。不著內外法。已度生死海。而現種種身。住於諸有界。遠離諸分別。戲論所不動。為著妄想者。弘宣十力法。一心住三昧。無量劫不動。毛孔出化雲。供養十方佛。得佛方便力。念念無邊際。示現種種身。普攝諸羣生。



應以天大將軍身得度者。即現天大將軍身而為說法。

經證華嚴經離世間品。普賢菩薩頌菩薩行曰。深知變化法。善應眾生心。示現種種身。而皆無所著。或現於六趣。一切眾生身。釋梵護世身。諸天人眾身。聲聞緣覺身。諸佛如來身。或現菩薩身。修行一切智。善入軟中上。眾生諸想網。示現成菩提。及以諸佛刹。了知諸想網。於想得自在。示修菩薩行。一切方便事。



應以毘沙門身得度者。即現毘沙門身而為說法。

經證華嚴經入法界品。歎菩薩德曰。已得自在清淨神通。乘大智舟。所往無礙。智慧圓滿。周徧法界。譬如日出。普照世間。隨眾生心。現其色像。知諸眾生。根性欲樂。入一切法無諍境界。知諸法性。無生無起。能令小大自在相入。



應以小王身得度者。即現小王身而為說法。

經證悲華經。無諍念王太子。名為不眴。於寶藏佛前發願云。是諸眾生。以親近惡知識故。退失正法。盡諸善根。攝取種種邪見。以覆其心。行於邪道。願我行菩薩道時。眾生受諸苦惱。恐怖等事。無有救護。無依無舍。若能念我。稱我名字。為我天耳所聞。天眼所見。是眾生等。若不免此苦惱者。我終不成正覺。寶藏佛授記云。汝觀眾生。生大悲心。欲斷眾生諸苦惱故。欲眾生住安樂故。今當字汝。為觀世音。



應以長者身得度者。即現長者身而為說法。

經證華嚴經光明覺品偈云。若以威德色種族。而見人中調御師。是為病眼顛倒見。彼不能知最勝法。如來色形諸相等。一切世間莫能測。億那由劫共思量。色相威德轉無邊。如來非以相為體。但是無相寂滅法。身相威儀悉具足。世間隨樂皆得見。按初地菩薩。已能百界作佛。況古佛現身之觀音乎。故宜以觀佛之義觀觀音也。



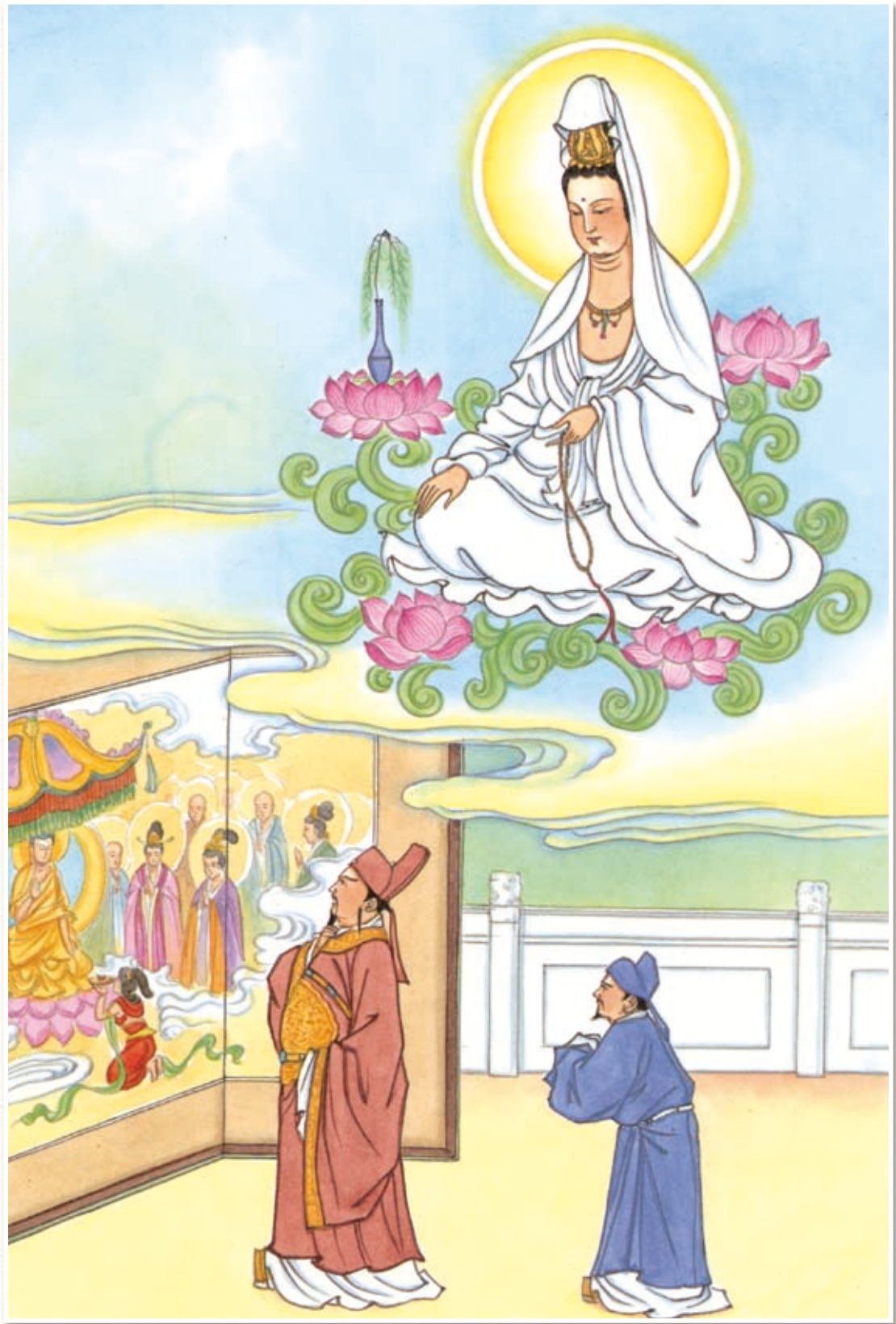
應以居士身得度者。即現居士身而為說法。

經證華嚴經入法界品。海幢比丘。從其足下。出無數百千億長者居士婆羅門眾。皆以種種諸莊嚴具莊嚴其身。悉著寶冠。頂繫明珠。普徃十方一切世界。雨一切寶。一切瓔珞。一切衣服。一切飲食。如法上味。一切華。一切鬘。一切香。一切塗香。一切欲樂資生之具。於一切處。救攝一切貧窮眾生。安慰一切苦惱眾生。皆令歡喜。心意清淨。成就無上菩提之道。



應以宰官身得度者。即現宰官身而為說法。

經證華嚴經入法界品。徧行外道語善財言。善男子。此都薩羅城中。一切方所。一切族類。若男若女。諸人眾中。我皆以方便。示同其形。隨其所應而為說法。諸眾生等。悉不能知我是何人。從何而至。唯令聞者如實修行。善男子。如於此城。利益眾生。於閻浮提城邑聚落。所有人眾住止之處。悉亦如是。而為利益。按徧行外道。寄位十行。所行如是。則觀音可知。



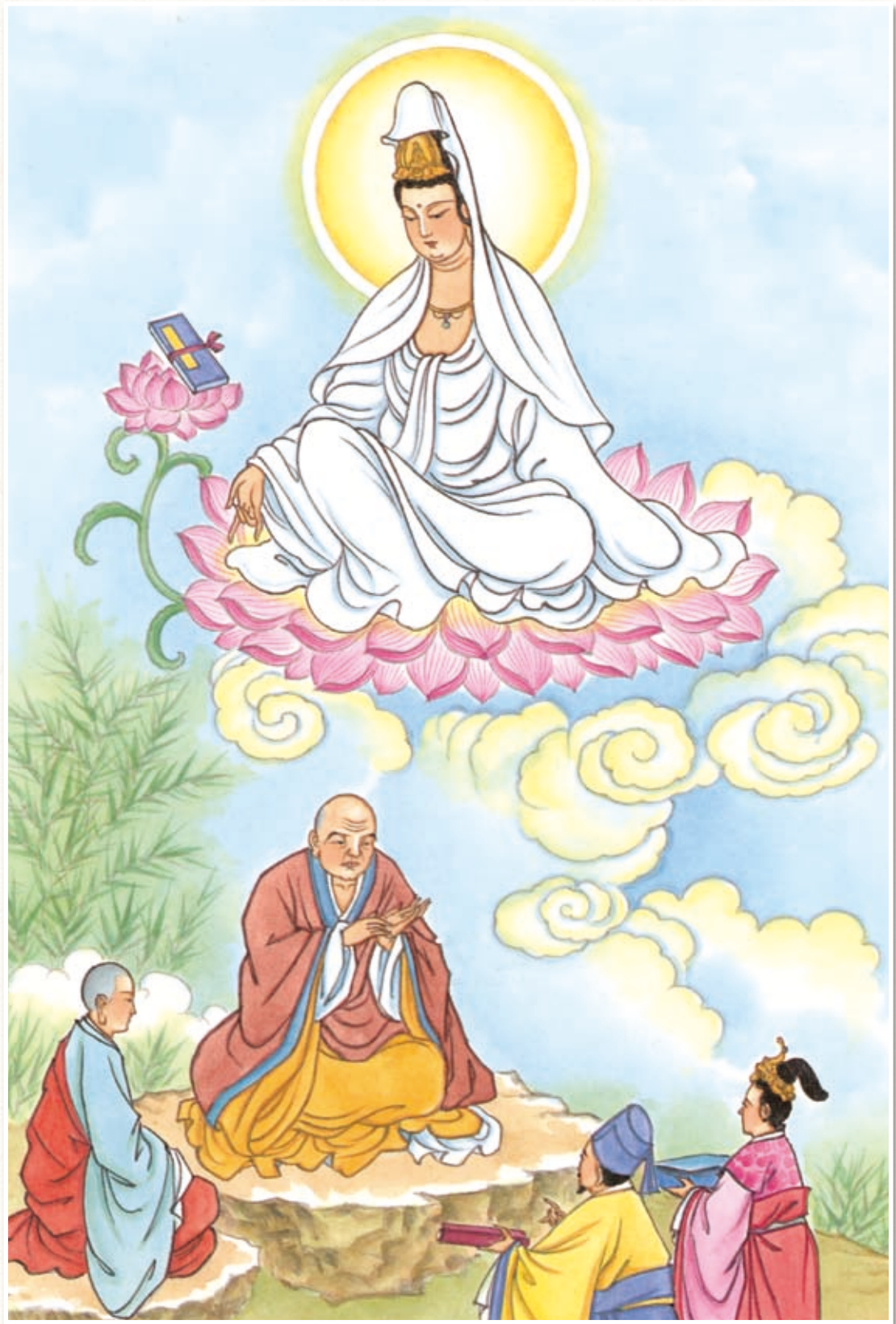
應以婆羅門身得度者。即現婆羅門身而為說法。

經證華嚴經入法界品。海幢比丘從其兩膝。出無數百千億刹帝利婆羅門眾。皆悉聰慧。種種色相。種種形貌。種種衣服。上妙莊嚴。普徧十方一切世界。愛語同事。攝諸眾生。所謂貧者令足。病者令愈。危者令安。怖者令止。有憂苦者。咸使快樂。復以方便而勸導之。皆令捨惡。安住善法。按圓教初住菩薩。即以分證法身。非凡情所能測度。況已後之四十位菩薩乎。況古佛示現之觀音乎。



應以比丘。比丘尼。優婆塞。優婆夷身得度者。即現比丘。比丘尼。優婆塞。優婆夷身而為說法。

事證。洱海叢談。載觀音七化。一唐永徽間。化白鬚老人。戴紅蓮瓣冠。披袈裟。持鉢。至農家乞食。二化梵僧持鉢。向饑婦乞食。三化梵僧坐寶山磐石上。四化一僧持杖擎鉢。牽白犬乞食。開南郡。五化僧執楊枝。躡木屐行走。馬追之不及。箭射之。箭皆化為蓮華。今洱東所謂蓮華菜也。六化遊僧。忽騰空現大士相。七化僧名菩提陀訶。此乃節錄。



應以長者居士宰官婆羅門婦女身得度者。即現婦女身而為說法。

事證普陀山志。清康熙廿八年南巡。將到禾城。忽見老嫗簪紅華一朵。獨操小舟。直過御舟前。帝問何船。曰漁船。有魚否。曰有。倏不見。悟為大士化身。遂賜帑重興普陀前後兩寺。又夢尸雜著。載漢口孝子閔貞。欲追摹父母遺像。日虔禱大士前。感大士為現其父母像。得摹以奉祀。其他現女身事甚多。不能盡紀。欲悉知者。可閱觀音感應頌。及靈感錄。



應以童男童女身得度者。即現童男童女身而為說法。

事證觀音感應傳。唐元和十二年。陝右金沙灘上。有艷女挈
籃鬻魚。人競欲室之。女曰。余授經。一夕能誦普門品者。事之。
黎明能者二十。女曰。一身豈能配多夫。請易金剛經。如前期。
能者復居其半。女又易法華經。期以三日。惟馬氏子能。迎入
門。女即死。糜爛立盡。遂瘞之。他日有僧來訪。馬氏子引至墓
所。僧振錫。墓棺同開。惟黃金色鎖子骨存焉。僧曰。此觀音菩
薩。憫汝等以化現耳。言訖。騰空而去。



應以天龍。夜叉。乾闥婆。阿修羅。迦樓羅。緊那羅。摩睺羅伽人。非人。等身得度者。即皆現之。而為說法。

經證華嚴經入法界品。徧行外道。告善財言。善男子。閻浮提內九十六眾。各起異見。而生執著。我悉於中方便調伏。令其捨離所有諸見。如閻浮提。餘四天下。亦復如是。如四天下。三千大千世界。亦復如是。如三千大千世界。如是十方無量世界諸眾生海。我悉於中隨諸眾生心之所樂。以種種方便。種種法門。現種種色身。以種種言音。而為說法。令得利益。



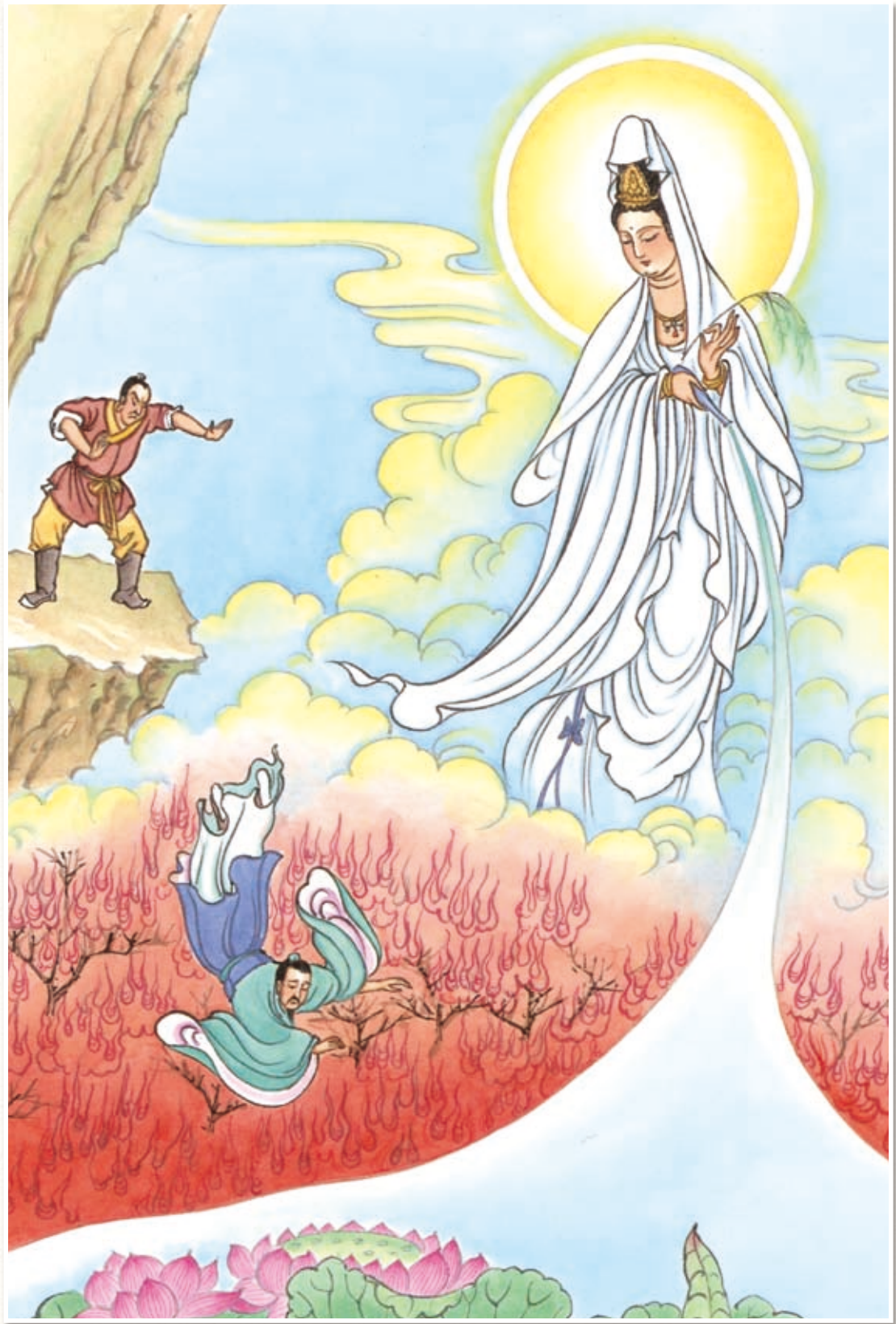
應以執金剛神得度者。即現執金剛神而為說法。

經證華嚴經世主妙嚴品。妙色那羅延執金剛神讚佛偈曰。
汝應觀法王。法王法如是。色相無有邊。普現於世間。佛身一
一毛。光網不思議。譬如淨日輪。普照十方國。如來神通力。法
界悉周徧。一切眾生前。示現無盡身。如來說法音。十方莫不
聞。隨諸眾生類。悉令心滿足。



假使興害意。推落大火坑。念彼觀音力。火坑變成池。

事證現果隨錄。明徽人汪姓者。家居崑山。持齋三年。擬至普陀進香。某年元旦。已束裝下船矣。忽店旁火起。急報促回。汪曰。吾積誠三載。方朝菩薩。豈以一店易吾志乎。縱被燬。吾不歸矣。竟揚帆而去。進香畢。回崑見四面店屋俱成焦土。汪店樓房歸然獨存。萬人驚歎。又高僧傳二集。魏釋法智為白衣時。獨行澤中。忽遇猛火延燒。四面俱至。自分必死。惟至心誦觀世音。俄而火過。草無遺莖。惟智容身地未延及。



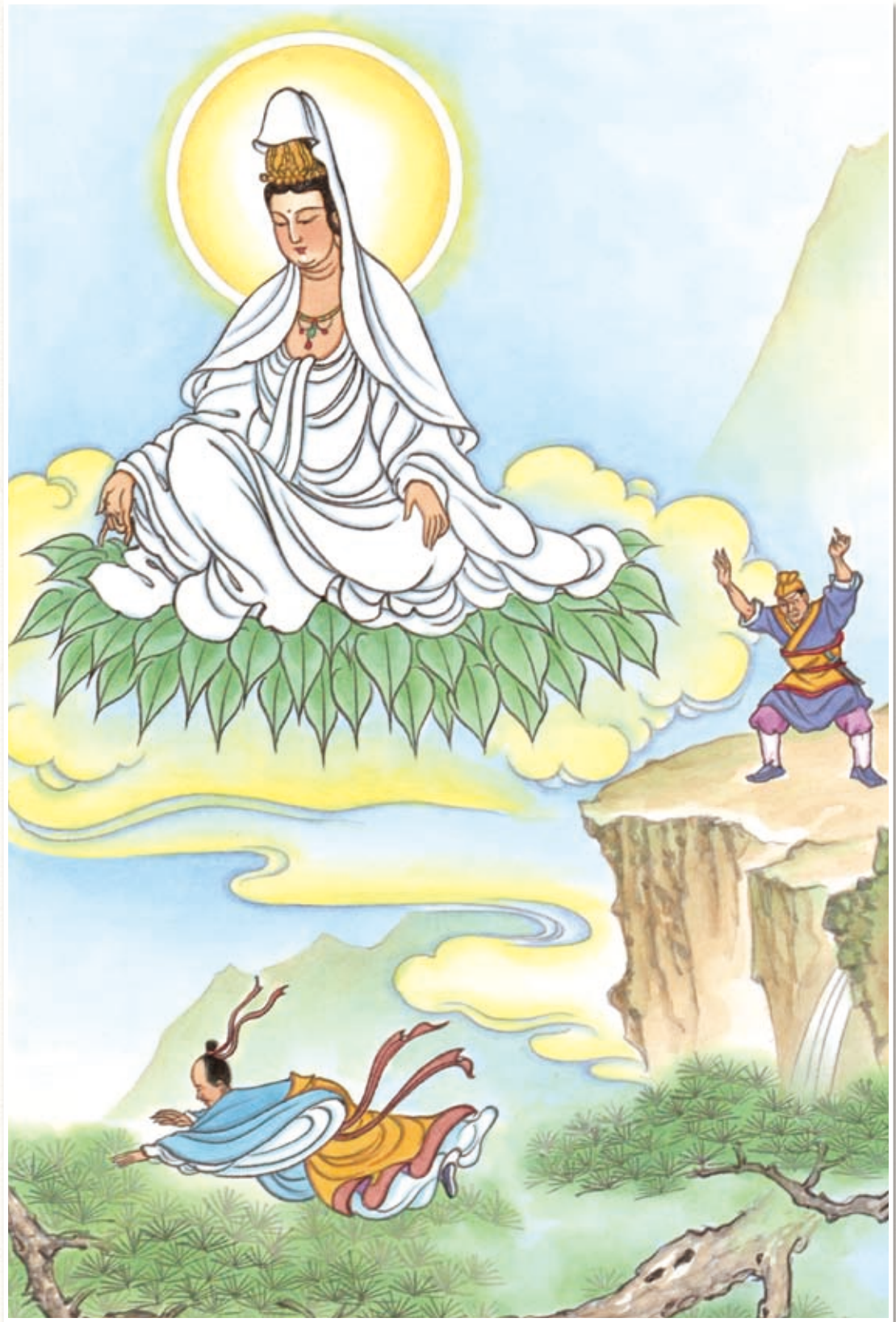
或漂流巨海。龍魚諸鬼難。念彼觀音力。波浪不能沒。

事證法苑珠林。晉徐榮。山東瑯琊人。嘗至東陽。還經定山。舟人不習水道。誤墮洄洑中。垂欲沈沒。榮無復他計。惟至心呼觀音名。須臾如有數十人。齊力牽引者。頃時湧出洄洑中。沿江而下。日已暮。天大昏暗。風雨均厲。前駛不知所向。而湧浪轉盛。船幾欲覆。榮至心誦佛經不輟。忽見山頭有火。烈燄熾盛。徹照江心。迴舟趨之。安然達岸。既至。光息。無復所見。明日問浦中人。昨夜山上是何火。皆云無之。乃知佛力冥佑也。



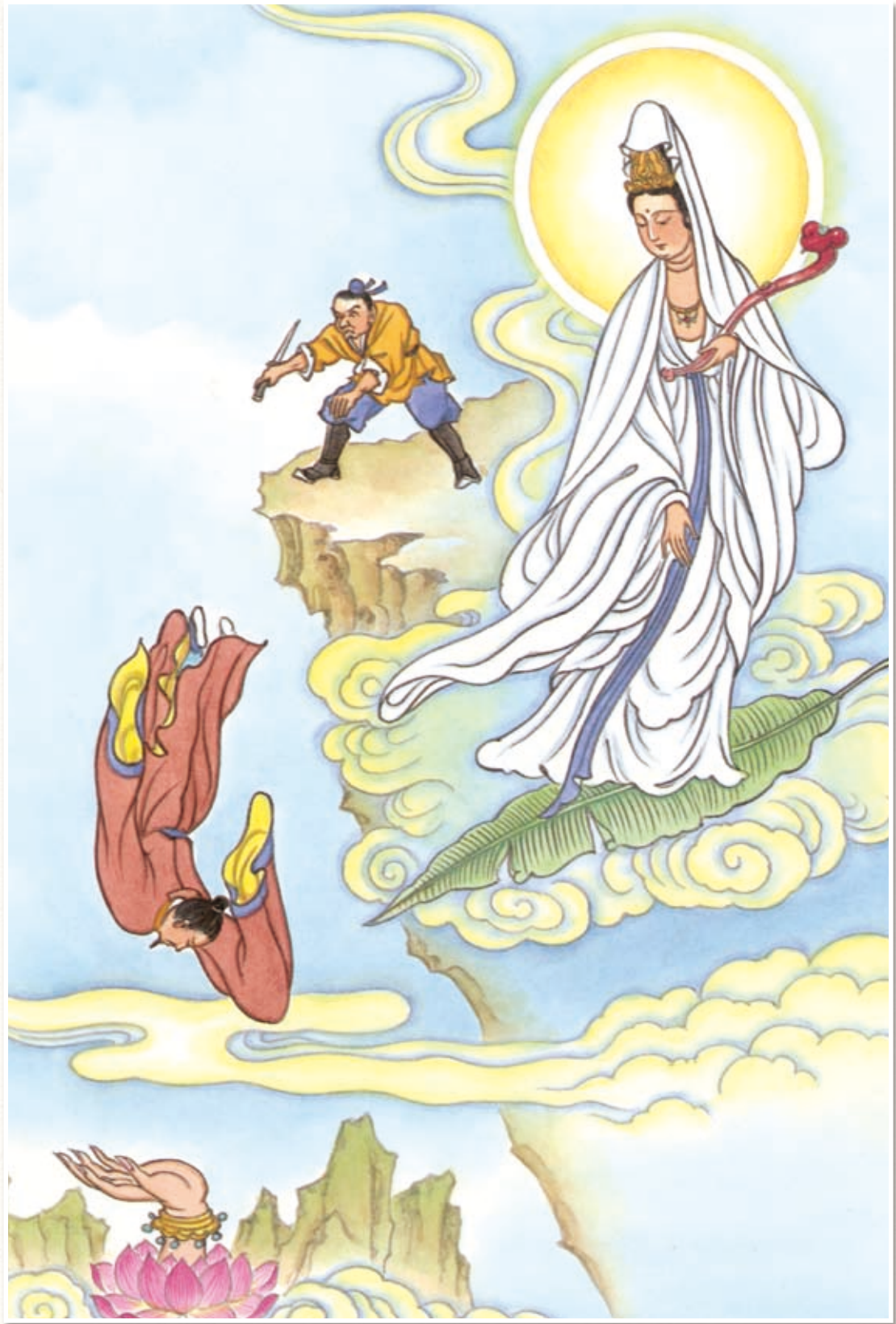
或在須彌峯。為人所推墮。念彼觀音力。如日虛空住。

事證異談可信錄。明沈文崧。宰山左。有同官某。親老無子。將奉差西藏。沈慨然代往。跋涉險阻。三年始歸。聞者歎其高義。隨僕夏祥最忠。一日晦霧。至陡坂。下臨深澗萬丈。二僕墮澗。沈馬足已陷。忽仰見雲霧中大士手持青蓮。向沈指導。俄頃身已越澗至平地。痛喪二僕。久之曠黑。聞人語聲。急呼之。則夏祥獨至矣。問何能來。曰墮澗時。有綠毛人長丈餘。自澗中負出。主僕相抱大哭。高文良公為繪大士像。書年月紀之。



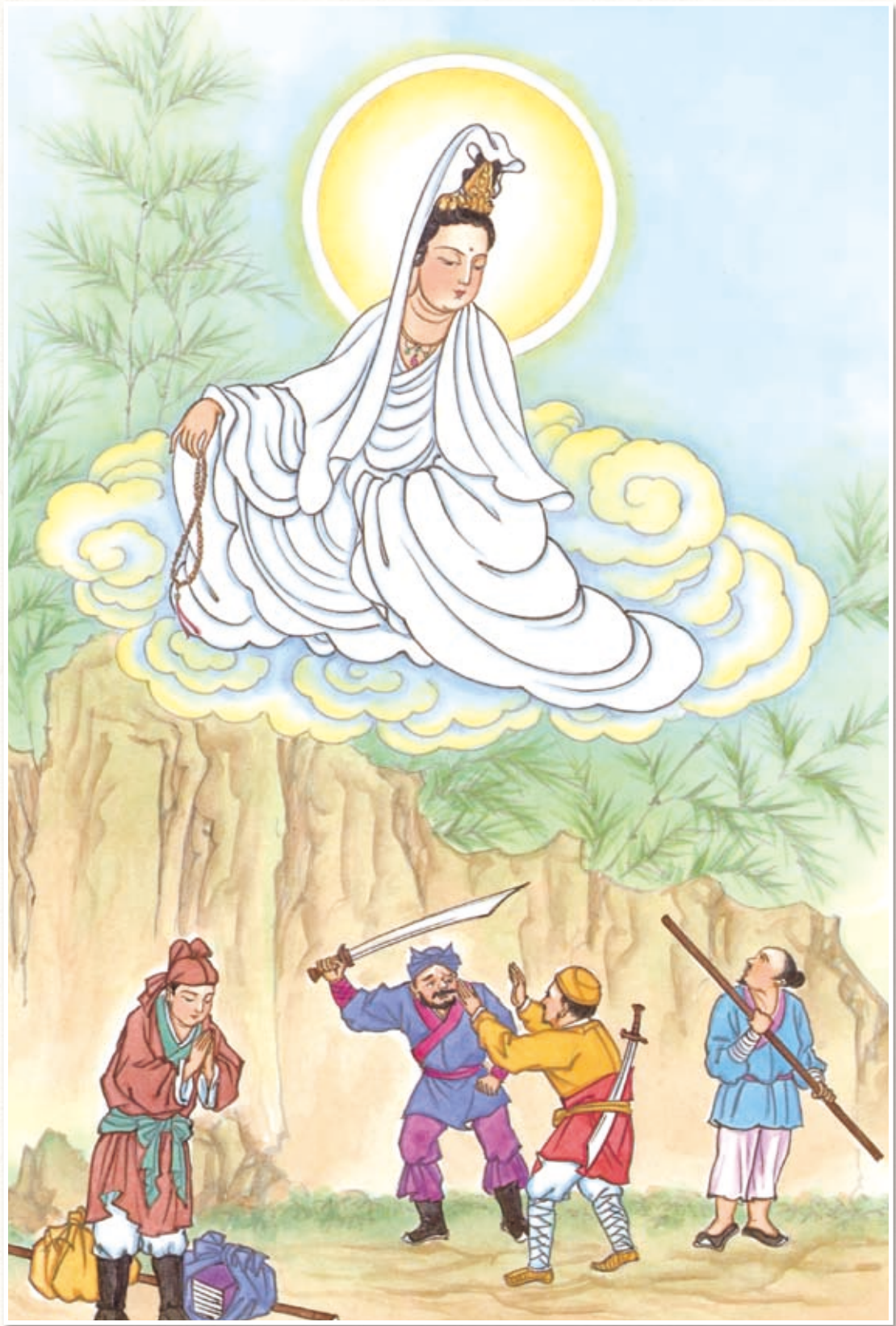
或被惡人逐。墮落金剛山。念彼觀音力。不能損一毛。

事證冥祥記。晉潘道秀。從軍北征。失利至心。念觀世音。夢寐輒見菩薩在前後。後南奔。迷不知道。於山中空際。忽睹聖容。如今行像。指示歸路。秀作禮罷。遂不見。得歸路。還家。又異談可信錄。貴州修文縣白水洞。產水銀。夫役千餘。巖下居民數百戶。洞前二里許。有溪。忽來一美婦。浴其中。乳垂至臍。居民空室趨觀。甫近溪。轟然巖塌。廬舍俱陷。浴婦竟杳無蹤。方悟大士化身拯眾。



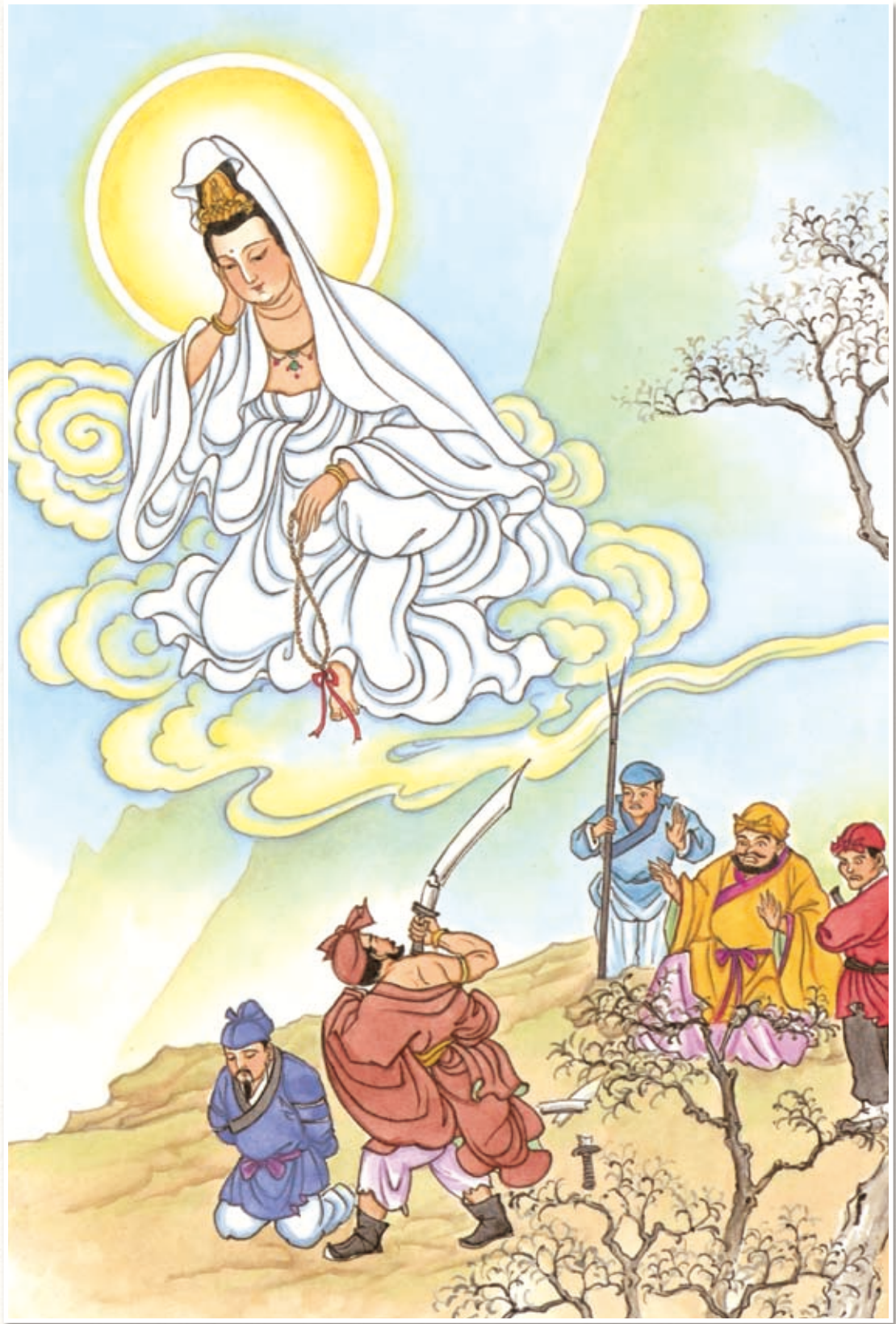
或值怨賊繞。各執刀加害。念彼觀音力。咸即起慈心。

事證慈恩法師傳。師度玉門關。晚宿沙漠中。相從之胡人石磐陀者。忽心變。拔刀起向法師。師起念觀世音菩薩。胡見已還卧。師與馬令去。又天竺志。黃巢作亂。所過殺戮甚多。至杭。老稚數百萬。泣拜大士。願垂慈佑。及錢鏐與戰。聞空中念佛聲。仰視雲端。旌幢寶蓋。擁護大士。其火首金剛。天龍。修羅等眾。扈從無算。鏐兵見之。勇氣百倍。巢曰。佛土也。遂遁去。



或遭王難苦。臨刑欲壽終。念彼觀音力。刀尋段段壞。

事證齊書。孫敬德防北陞。造觀音像禮事之後。為劫賊橫引。斷死刑。其夜禮懺流淚。忽如夢見一僧。教誦救苦觀音經千遍。得免苦難。敬德誦至臨刑時。足千遍。刀斫折為三段。三換刀。折如初。丞相高歡表請免刑。遂得放歸。又高僧傳二集。唐韃鞨人帝示階。逃入高麗。拾得二寸許銅像。不知何神。安皮袋中。飲噉酒肉亦祭之。高麗疑是細作。斫之。三刀不傷。出像背有三刀痕。曰此佛像。可往唐國諮問。階乃於幽州出家。



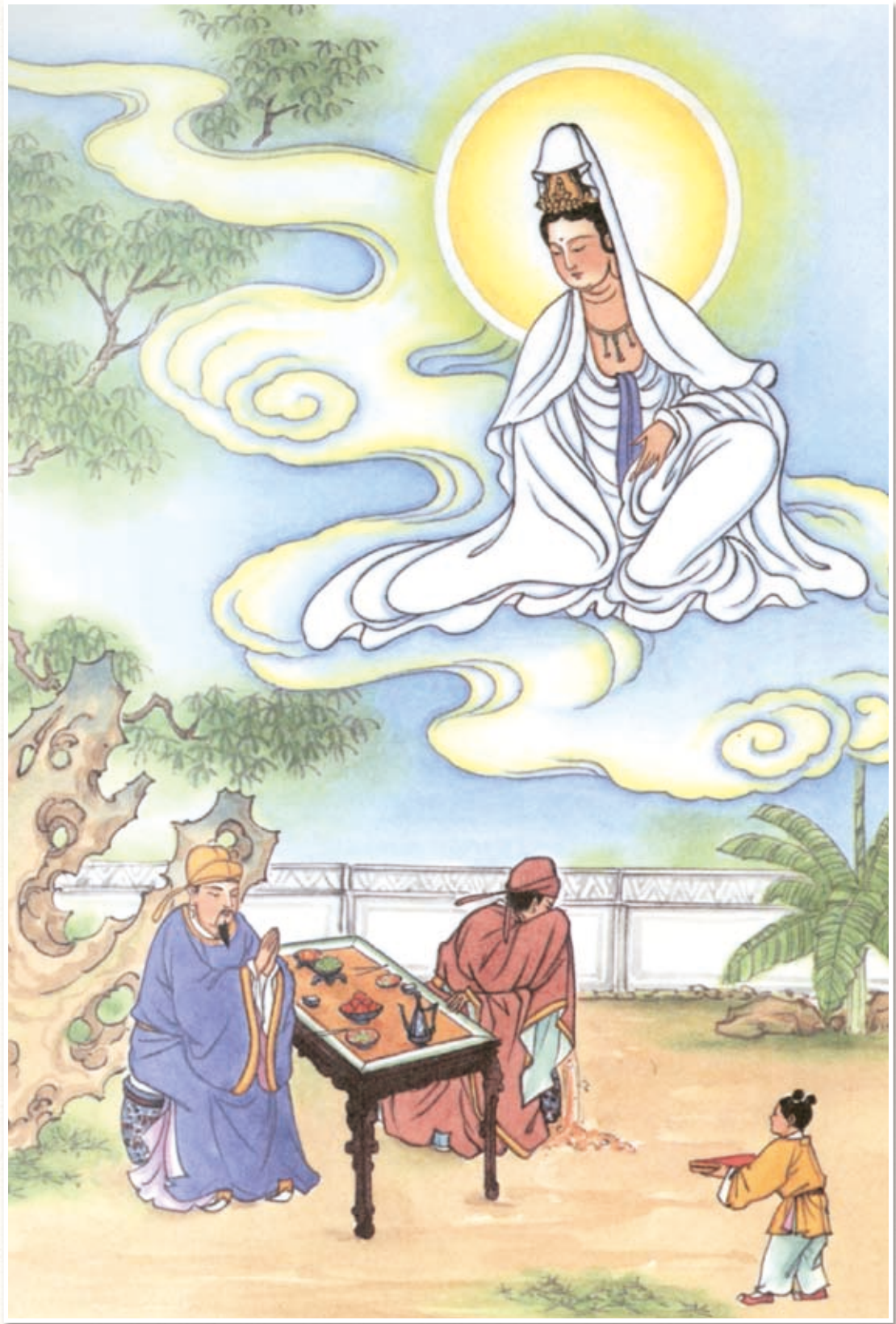
或囚禁枷鎖。手足被杻械。念彼觀音力。釋然得解脫。

事證法苑珠林。唐董雄。貞觀中為大理丞。幼奉佛蔬食。因坐李仙童事。與王忻等數十人同繫獄。雄專念普門品。鎖自解。落在地。鈎連不開。即告御史張守一驗之。錯愕良久。重鎖嚴封而去。雄仍誦。鎖復解。墮地有聲。殊封如故。忻初不信佛。其妻誦經。輒誚曰。何為異端所媚。及見雄事。始知佛力廣大。深悔不信之咎。因虔誦菩薩名。鎖亦脫。一時臺中內外聞者。奇之。同獄囚俱獲免。



呪詛諸毒藥。所欲害身者。念彼觀音力。還著於本人。

事證南五臺山示迹記。隋仁壽中。山有毒龍。變作道士。賣藥於京都。服之。立刻昇天。實以妖通置於山中龍窟而食之。忽來一僧。結茅峯頂。伏彼妖通使安窟穴。民被庇蔭入道者眾。次年六月十九入滅。及荼毘時。東峯上現金橋。列諸天眾。音樂天華。異香馥郁。南臺百寶燦爛。廣莫能知。於煙雲之間。現自在端嚴之相。慈容偉麗。瓊珠衣煥然對目。始知觀音大士示迹也。



或遇惡羅刹。毒龍諸鬼等。念彼觀音力。時悉不敢害。

事證夷堅志。族人洪洋。夜歸。忽大聲發山澗。如數十本巨木摧折。亟下輜謀避處。而物已來前身。長三丈。從頂至踵。皆燈也。洋素持大悲咒。急誦之物。植立不動。洋喪膽仆地。然誦咒不輟。物退呼曰。我去矣。徑入。吸下民家而沒。洋歸得病而愈。二輜夫竟死。後訪民家。一門死於疫。始知物乃厲鬼也。



若惡獸圍繞。利牙爪可怖。念彼觀音力。疾走無邊方。

事證南海慈航。明閩人雷法振。燒炭為業。家有鴨欄木。紋理精細。欲刻大士像。未果一日入山燒炭。榛莽叢中。突一虎來搏。忽有綽約婦人。當虎叱之。虎懾伏叩首退。振拜問姓名。曰身是君家鴨欄木耳。遂不見。振感悟。擇吉雕刻。終身持齋頂禮。又太平廣記。唐王令望還邛州臨溪路。極險阻。忽遇猛獸。震怖非常。急念金剛經。猛獸熟視曳尾而去。須知念觀音。比念金剛經。理無優劣。事更簡易。若逢險難。尤宜專念觀音。



玩蛇及蝮蠍。氣毒煙火然。念彼觀音力。尋聲自迴去。

事證談藪。宋賴省幹。以妖術殺人祭鬼於浙中。買十餘歲童女以供用。一女之母奉大士。隨之習念心經。至輪祭時。沐浴妝飾。鎖空宅中。女自分必死。一心誦經。夜半有物自天窗下。光閃如電。急誦揭諦呪。口中忽出光。物欲進復卻。女口中光漸大。射物鏗然有聲。仆地。值邏卒過。女呼殺人。卒破壁出女。見一大白蟒死矣。捕賴及家人。依法治之。



雲雷鼓掣電。降電澍大雨。念彼觀音力。應時得消散。

事證山西蔚州。夏秋間。每雨必有小雹。其地各村小廟中。必有僧住。自夏至秋收時。不許閑人入廟。甚嚴肅。僧每日按時誦經呪。名為念苗經。若逢天濃陰。雲現凶象。雖非誦經鐘點。亦必特為虔誦。以期不至雨雹壞稼也。余於清光緒十三年。朝五臺。至其地。住月餘。見凡雨必有小雹。如小豆者。少許。問其邑人。遂知誦經止雹之事。

釋印光識



諍訟經官處。怖畏軍陣中。念彼觀音力。眾怨悉退散。

事證天竺志。吳越王錢鏐。起自草野。誓奠東南。猶豫未決。夜夢一婦人謂曰。汝慈悲不殺人。將藩翰一方。中原天子五易姓。汝之疆土自若。子孫綿遠。封侯拜相。廿餘年當覓我於天竺山中。鏐自是所向無前。屢有神助。故書之於冊。昭示子孫。世世崇祀。又越州董昌作亂。鏐禱大士。乃出兵對敵之際。空中聞萬騎馳驟之聲。昌一見褫魄。不接戰即敗走。而全越底定。





回 向 偈

愿消三障诸烦恼
愿得智慧真明了
普愿罪障悉消除
世世常行菩萨道